叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论智慧(essay Upon Wit) 000001

2. 论智慧(essay Upon Wit) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论智慧(Essay upon Wit)
第1/2页

['eseɪ] [ə'pɑ:n] [wɪt]
ESSAY **UPON** **WIT**
散文 之上 智慧

论智慧

[baɪ]
by
经过

经过

[sɜ:r] ['rɪtʃəd] Blackmore1716
Sir **Richard** **Blackmore1716**
先生 理查德 Blackmore1716

理查德·布莱克莫尔爵士 1716

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:mənteri] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] (['fri:hoʊldər] , [noʊ] . - , -) [ænd; ənd]
With **Commentary** **by** **Joseph** **Addison** **(** **Freeholder** **,** **No** **.** **45** **,** **1716** **)** **and**
和 评论 经过 约瑟夫 艾迪生 (自由持有人 , 不 . - , -) 和
[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['rɪtʃəd] [si:] . [bɔɪz]
an **Introduction** **by** **Richard** **C** **.** **Boys**
一个 介绍 经过 理查德 C . 男孩们

附约瑟夫·艾迪生（自由持有者，第45号，1716年）的评论和理查德·C·博伊斯的导言

['sɪri:z] [wʌn] : ['eseiz] [ɑ:n] [wɪt] [noʊ] . [wʌn]
Series **One** **:** **Essays** **on** **Wit** **No** **.** **1**
系列 一 : 散文 在 有 不 . 1

系列一：论机智散文集 第一卷

[sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑ:n] [wɪt] (-)
Sir **Richard** **Blackmore's** **Essay** **upon** **Wit** **(** **1716** **)**
先生 理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-)

理查德·布莱克莫尔爵士的《论机智》（1716 年）

[ænd; ənd]
and
和

和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsənz] ['fri:hoʊldər] , [noʊ] . - (-)
Joseph **Addison's** **Freeholder** **,** **No** **.** **45** **(** **1716** **)**
约瑟夫 艾迪生的 自由持有人 , 不 . - (-)

约瑟夫·艾迪生的自由持有者，第 45 号（1716 年）

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With **an** **Introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['rɪtʃəd] [si:] . [bɔɪz]
Richard **C** **.** **Boys**
理查德 C . 男孩们

理查德·C·博伊斯

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[meɪ] -
May **1946**
可能 -

1946年5月

[praɪs] : 60c
Price **:** **60c**
价格 : 60c

价格：60美分

['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti] [in'taitlz] [ðə; ði][səb'skraɪbər][tu:; tə][sɪks]
Membership **in** **the** **Augustan** **Reprint** **Society** **entitles** **the** **subscriber** **to** **six**
会员资格 在 这 奥古斯丁 重印 社会 有权 这 订户 到 六
[prbli'keiʃnz] ['ɪʃu:d] [i:tʃ] [jɪr] .
publications **issued** **each** **year** **.**
出版物 发布 每个 年 .

加入奥古斯丁重印协会，会员每年可获得六种出版物。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['membərʃɪp] [fi:] [ɪz] $2 . - .
The **annual** **membership** **fee** **is** **$2** **.** **50** **.**
这 年度的 会员资格 费用 是 $2 . - .

年度会员费为2.50美元。

[ə'dres] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti][ɪn]
Address **subscriptions** **and** **communications** **to** **the** **Augustan** **Reprint** **Society** **in**
地址 订阅 和 通讯 到 这 奥古斯丁 重印 社会 在
[ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['editəz] :
care **of** **the** **General** **Editors** **:**
关心 的 这 一般的 编辑 :

订阅和通讯请寄至奥古斯塔重印协会，收件人：总编辑:

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [æn] ['ɑ:rbər] , ['mɪʃɪgən] ; [ɔ:r]['edwərd][en] .
Richard **C** **.** **Boys** **,** **University** **of** **Michigan** **,** **Ann** **Arbor** **,** **Michigan** **;** **or** **Edward** **N** **.**
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州 , 安 乔木 , 密歇根州 ; 或者 爱德华 N .
['hʊkər] [ɔ:r][eɪtʃ] . [ti:] . - ,
Hooker **or** **H** **.** **T** **.** **Swedenberg** **,**
妓女 或者 H . T . - ,

Richard C. Boys，密歇根大学，安娜堡，密歇根州；或 Edward N. Hooker 或 HT Swedenberg，

['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔ:rniə] .
Jr **.** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles** **24** **,** **California** **.**
小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

小，加州大学洛杉矶分校，24岁，加利福尼亚州。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'fɪstɪˌkeɪts] [ɪz]['nevər] ['endɪŋ] .
The **battle** **between** **the** **puritans** **and** **the** **sophisticates** **is** **never** **ending** **.**
这 战斗 之间 这 清教徒 和 这 老练的 是 绝不 结束 .

清教徒与见多识广者之间的斗争永无止境。

[æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌltʃərəl] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði]['wɜ:rldli] [waɪz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt]
At **certain** **stages** **of** **cultural** **development** **the** **worldly** **wise** **are** **in** **the** **ascendent**
在 肯定 阶段 的 文化 发展 这 世俗 明智的 是 在 这 优势
[ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜ:rld] ,
in **the** **literary** **world** **,**
在 这 文学 世界 ,

在文化发展的某些阶段，世故睿智者在文学界占据主导地位。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrld][wɔːr] .

as	they	were	in	the	Restoration	and	after	the	first	World	War	.
作为	他们	是	在	这	恢复	和	后	这	第一的	世界	战争	.

就像他们在复辟时期和第一次世界大战之后那样。

[jet] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊbər] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər]['nevər] [səb'mɜːrdʒd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] .

Yet	those	with	a	more	sober	view	of	life	are	never	submerged	,	even	when	they	are	overshadowed	.
然而	那些	和	一个	更多的	清醒	看法	的	生活	是	绝不	湮	,	甚至	什么时候	他们	是	黯然失色	.

然而，那些对生活抱有更清醒认识的人，即使在被光芒掩盖时，也永远不会被淹没。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] [tʃɑːrlz] [geɪv] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,

The	court	of	the	restored	Charles	gave	full	play	to	the	indelicacy	of	Rochester	,
这	法庭	的	这	恢复	查尔斯	给予	满的	玩	到	这	不得体	的	罗切斯特	,

复辟后的查理一世的宫廷充分纵容了罗切斯特的轻浮行为。

['draɪdən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrkl] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɛmpɜ˞ˌɛriːz] [wɜːr; wər]

Dryden	,	and	their	circles	,	but	most	of	their	contemporaries	were
德莱顿	,	和	他们的	界	,	但	最多	的	他们的	同时代人	是

['prɑːbəbli] [mɔːr] ['kɑːntent][tuː; tə] [riːd] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] ,

probably	more	content	to	read	George	Herbert	,
大概	更多的	内容	到	读	乔治	赫伯特	,

德莱顿及其圈子的人可能更喜欢阅读乔治·赫伯特的作品，但他们的大多数同时代人可能更乐于阅读乔治·赫伯特的作品。

['kwɪriːz] , ['bækstər] , [ænd; ənd] ['bʌnjən] .

Queries	,	Baxter	,	and	Bunyan	.
查询	,	巴克斯特	,	和	班扬	.

查询、巴克斯特和班扬。

[ðoʊ] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][ɜːr'beɪn] [rɪ'meɪnd] ['dɑːmɪnənt][ɪn] ['letərz] [θruː] [ðə; ði][eɪdʒ] [ʌv; əv]['draɪdən] ,

Though	the	fashionable	and	urbane	remained	dominant	in	letters	through	the	age	of	Dryden	,
尽管	这	时髦	和	彬彬有礼	剩余	主导的	在	信件	通过	这	年龄	的	德莱顿	,

尽管在德莱顿时代，时尚和都市化的风格仍然在文学作品中占据主导地位，

[ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][mə'rælətɪ][wɜːr; wər] ['ræliɪŋ] ,

the	forces	of	morality	were	rallying	,
这	力量	的	道德	是	集结	,

道德力量正在集结，

[ænd; ənd]['æftər] - [ðə; ði] [kɔːrt] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['blækmɔː] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd]) [θruː] [ɪts] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

and	after	1688	the	court	(	with	which	Blackmore	was	connected	)	threw	its	weight	on	the	side	of	virtue	.
和	后	-	这	法庭	(	和	哪个	布莱克摩尔	曾是	连接	)	扔	它是	重量	在	这	边	的	美德	.

1688 年之后，法庭（与布莱克莫尔有联系）开始支持美德。

['dʒerəmi]['kɑːliər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] ,

Jeremy	Collier	was	but	the	most	important	voice	of	a	great	movement	,
杰里米	科利尔	曾是	但	这	最多	重要的	嗓音	的	一个	伟大的	移动	,

杰里米·科利尔只不过是这场伟大运动中最重要的声音之一。

['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

destined	to	have	its	effect	on	literature	.
注定	到	有	它是	影响	在	文学	.

注定会对文学产生影响。

[sɜːr] ['ritʃəd] ['blækmɔː] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌbʊr'ʒwɑː]

Sir	**Richard**	**Blackmore**	**contributed**	**his**	**share**	**to**	**the**	**growing**	**wave**	**of**	**bourgeois**
先生	理查德	布莱克摩尔	贡献	他的	分享	到	这	生长	海浪	的	资产阶级

[mə'rælətɪ] ,

morality	**,**
道德	,

理查德·布莱克莫尔爵士为日益高涨的资产阶级道德浪潮做出了贡献。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['ædɪsən]

which	**in**	**the**	**18th**	**century**	**was**	**reflected**	**in**	**the**	**middle**	**-**	**class**	**appeal**	**of**	**Addison**
哪个	在	这	18th	世纪	曾是	反映	在	这	中间	-	班级	上诉	的	艾迪生

[ænd; ənd] [stiːl] ,

and	**Steel**	**,**
和	钢	,

这在18世纪体现在艾迪生和斯蒂尔的作品对中产阶级的吸引力上。

[lɪloʊz] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɚdsənz] ['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] [pliː] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] [ri'wɔːdid]

Lillo's	**London**	**Merchant**	**,**	**and**	**Richardson's**	**almost**	**feminine**	**plea**	**for**	**virtue**	**rewarded**
利洛的	伦敦	商人	,	和	理查森的	几乎	女性	恳求	为了	美德	奖励

.

:
:

利洛的《伦敦商人》，以及理查森近乎女性化的对美德得到回报的恳求。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['blækmɔː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['poʊətrɪ][fɔːr; fər][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

A	**physician**	**,**	**Blackmore**	**had**	**turned**	**to**	**poetry**	**for**	**relaxation**	**and**
一个	医生	,	布莱克摩尔	有	转向	到	诗	为了	松弛	和

[kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz][ˌsɑːpə'rɪfɪk]['ɛpɪks] ,

composed	**his**	**soporific**	**epics**	**,**
由	他的	催眠剂	史诗	,

布莱克莫尔是一名医生，他为了放松而转向诗歌创作，并创作了他那些催眠般的史诗巨著。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ]

by	**his**	**own**	**admission**	**,**	**in**	**the**	**coffee**	**-**	**houses**	**and**	**in**	**his**	**coach**	**while**	**visiting**
经过	他的	自己的	入学	,	在	这	咖啡	-	房屋	和	在	他的	教练	尽管	访问

['peɪʃnts] .

patients	**.**
患者	.

他自己承认，他曾在咖啡馆里，也曾在探望病人的马车里这样做过。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ,

In	**the**	**preface**	**,**
在	这	前言	,

在序言中，

[tuː; tə] [prɪns] ['ɑːrθər] (-) [ðə; ði] ['sɪti] [bɑːrd] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fleɪ] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	**Prince**	**Arthur**	**(**	**1695**	**)**	**the**	**City**	**Bard**	**took**	**occasion**	**to**	**flay**	**the**	**Wits**	**of**	**the**
到	王子	亚瑟	(	-	)	这	城市	诗人	采取	场合	到	剥皮	这	智慧	的	这

[deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪmə'rælətɪ] ,

day	**for**	**their**	**immorality**	**,**
天	为了	他们的	不道德	,

1695年，城市吟游诗人借亚瑟王子之口，抨击了当时的才子们的不道德行为。

[æn; ən] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌp][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

an	**attack**	**which**	**he**	**followed**	**up**	**in**	**1697**	**with**	**the**	**Preface**	**to**	**King**	**Arthur**	**,**
一个	攻击	哪个	他	随后	向上	在	-	和	这	前言	到	国王	亚瑟	,

1697年，他以《亚瑟王序言》作为对这一攻击的回应。

[huːz] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æləgɔːri] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['naɪthʊd] .

whose	**thinly**	**disguised**	**political**	**allegory**	**won**	**him**	**a**	**knighthood**	**.**
谁	薄薄的	伪装	政治的	寓言	韩元	他	一个	骑士爵位	.

他那带有隐晦政治寓意的寓言为他赢得了爵位。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wɪts] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] [skɔːrn] ,

Up	to	this	point	the	Wits	had	treated	him	with	amused	scorn	,
向上	到	这	观点	这	智慧	有	治疗	他	和	觉得好笑	轻蔑	,

在此之前，那些才子们一直带着戏谑的轻蔑态度对待他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['gʌnz] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪtərˌsætər] [ə'genst] [wɪt] (['deɪtɪd]

but	when	he	called	his	big	guns	into	action	in	the	Satyr	against	Wit	(	dated
但	什么时候	他	称为	他的	大的	枪支	进入	行动	在	这	色狼	反对	有	(	日期

- [bʌt; bət] ['ɪʃuːd] [leɪt] [ɪn] -)

1700	but	issued	late	in	1699	)
-	但	发布	晚的	在	-	)

但当他在《萨提尔对抗维特》（创作于 1700 年，但于 1699 年末出版）中动用他的强大力量时

[ðə; ði] [wɪts] [set] [aʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌns] [ænd; ənd] [ɔːl] .

the	Wits	set	out	to	crush	him	for	once	and	all	.
这	智慧	放	出去	到	压碎	他	为了	一次	和	全部	.

威茨队决心彻底击败他。

[kə'mendəˌtɔːri] [vəːsiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrθɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪtərˌsætər]

Commendatory	Verses	on	the	Author	of	the	Two	Arthurs	and	the	Satyr
值得称赞的	诗句	在	这	作者	的	这	二	亚瑟	和	这	色狼

[ə'genst] [wɪt] (-) ,

against	Wit	(	1700	)	,
反对	有	(	-	)	,

赞美《两个亚瑟》和《讽刺智慧的萨提尔》作者的诗篇（1700 年）

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kə'mendəˌtɔːri] .

the	reply	,	was	far	from	commendatory	.
这	回复	,	曾是	远的	从	值得称赞的	.

对方的回复远谈不上赞扬。

['edɪtɪd] [baɪ] [tɑːm] [braʊn] [ænd; ənd] ['spɑːnsərd] [baɪ] ['krɪstəfər] ['kɑdrɪŋtən] ,

Edited	by	Tom	Brown	and	sponsored	by	Christopher	Codrington	,
编辑	经过	汤姆	棕色的	和	赞助	经过	克里斯托弗	科德林顿	,

由汤姆·布朗编辑，克里斯托弗·科德林顿赞助。

[ðɪs] ['mɪsəleɪni] [ə'temptɪd] [ɪn] ['skɜːrələs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [bæd] [vɜːrs] [tuː; tə] [læf] [ðə; ði] [naɪt]

this	miscellany	attempted	in	scurrilous	and	often	bad	verse	to	laugh	the	Knight
这	杂项	尝试过	在	卑鄙的	和	经常	坏的	诗	到	笑	这	骑士

[aʊt] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ɪg'zɪstəns] .

out	of	literary	existence	.
出去	的	文学	存在	.

这本杂集试图用粗俗不堪、往往拙劣的诗歌，将这位骑士从文学世界中彻底抹去。

[ɪts] [meɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [sɜːr] [tʃɑːrlz]

Its	main	distinction	lies	in	the	list	of	contributors	,	among	whom	were	Sir	Charles
它是	主要的	区别	谎言	在	这	列表	的	贡献者	,	之中	谁	是	先生	查尔斯

['sɛdli] ,

Sedley	,
塞德利	,

它的主要特点在于其贡献者名单，其中包括查尔斯·塞德利爵士。

['ritʃəd] ['stiːl] , [tɑːm] [braʊn] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dʒɑːn] ['denis] .

Richard	Steele	,	Tom	Brown	,	and	probably	John	Dennis	.
理查德	斯蒂尔	,	汤姆	棕色的	,	和	大概	约翰	丹尼斯	.

理查德·斯蒂尔、汤姆·布朗，可能还有约翰·丹尼斯。

['blækˌmɔrz] [sə'pɔːrtərz] ['ænsər] [kə'mendəˌtɔːri] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ] - [vəːsiz] [ɑːn]
Blackmore's supporters answered Commendatory Verses with Discommendatory Verses on
布莱克摩尔 支持者 回答 值得称赞的 诗句 和 - 诗句 在
[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['truːli] [kə'mendəˌtɔːri] ,
Those Which are Truly Commendatory ,
那些 哪个 是 真的 值得称赞的 ,

布莱克摩尔的支持者们用贬损的诗句回应了那些真正值得称赞的诗句。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːrθɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪtərˌsætər] [ə'genst] [wɪt] . (-) .
on the Author of the Two Arthurs , and the Satyr against Wit . (1700) .
在 这 作者 的 这 二 亚瑟 , 和 这 色狼 反对 有 . (-) .

论《两个亚瑟》的作者，以及讽刺幽默的萨提尔。(1700 年)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n][ðæt] ['blækmɔː] [ɪ'mɜːrdʒd] ['sekənd][best][ɪn] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ][ʌv; əv]
It is not at all certain that Blackmore emerged second best in this exchange of
它 是 不是 在 全部 肯定 那 布莱克摩尔 出现 第二 最好的 在 这 交换 的
[bloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsəˌleɪniːz] .
blows in the miscellanies .
打击 在 这 杂项 .

布莱克莫尔在这次杂项较量中是否屈居第二，这一点尚无定论。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌʌnə'bæʃt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ['ɛpɪks][ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
At any rate , unabashed he went on to write more epics on Elizabeth ,
在 任何 速度 , 毫不掩饰 他 去 在 到 写 更多的 史诗 在 伊丽莎白 ,

总之，他毫不掩饰地继续创作了更多关于伊丽莎白的史诗巨著。

['ælfred] , [dʒɑːb] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] [hɪm'self][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] [baɪ] ['biːɪŋ] ['pɪləriːd] [ɪn]
Alfred , Job , and to win himself a doubtful immortality by being pilloried in
阿尔弗雷德 , 工作 , 和 到 赢 他自己 一个 疑 不朽 经过 存在 被公开羞辱 在
['poʊps] ['dʌnsiˌæd] .
Pope's Dunciad .
教皇的 邓西亚德 .

阿尔弗雷德、约伯，以及通过在蒲柏的《愚人颂》中被公开羞辱而赢得可疑的永生。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['blækmɔː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wɪt] ,
Throughout his writings Blackmore has a good deal to say about Wit ,
自始至终 他的 著作 布莱克摩尔 有 一个 好的 交易 到 说 关于 有 ,

在布莱克摩尔的著作中，他有很多关于机智的论述。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and much about the abuse of it .
和 很多 关于 这 虐待 的 它 .

以及很多关于滥用它的内容。

[waɪl] [swɪft] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] [skəuldz][ðə; ði] [wɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]
While Swift in the Tale of a Tub scolds the Wits for their addiction to
尽管 迅速 在 这 故事 的 一个 浴缸 责骂 这 智慧 为了 他们的 瘾 到
['nɑːnsens] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ,
nonsense and irreligion ,
废话 和 无神论 ,

在《木桶的故事》中，斯威夫特斥责才子们沉迷于无稽之谈和不信教。

['blækmɔː] [goʊz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði]['seɪtərˌsætər] , ['siːɪŋ] [wɪt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn]
Blackmore goes still further in the Satyr , seeing Wit as something which , in
布莱克摩尔 去 仍然 更远 在 这 色狼 , 看到 有 作为 某物 哪个 , 在
['kɑːmən] ['præktɪs] ,
common practice ,
常见的 实践 ,

布莱克摩尔在《萨提尔》中更进一步，将机智视为一种在日常实践中.....

[ɪz]['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃəs] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'rædɪkeɪtɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

is	evil	and	vicious	,	to	be	eradicated	as	quickly	as	possible	.
是	邪恶的	和	恶毒	,	到	是	根除	作为	迅速地	作为	可能的	.

是邪恶的、残暴的，必须尽快根除。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ([ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][kri'eɪʃ(ə)n] ,

It	is	the	enemy	of	virtue	and	religion	(	in	the	Preface	to	Creation	,
它	是	这	敌人	的	美德	和	宗教	(	在	这	前言	到	创建	,

它是美德和宗教的敌人（在《创世记》序言中），

- , [hi:; hi] [lɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['eɪθɪzəm]) , [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] -

1712	,	he	links	it	with	atheism	)	,	a	form	of	insanity	,	in	opposition	to	'
-	,	他	链接	它	和	无神论	)	,	一个	形式	的	疯狂	,	在	反对	到	-

[raɪt] ['ri:z(ə)n] - ,

Right	Reason	'	,
正确的	原因	-	,

1712年，他将其与无神论联系起来），认为这是一种精神错乱，与"正确理性"相反。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'du:sər][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

and	the	seducer	of	young	men	.
和	这	诱惑者	的	年轻的	男人	.

以及引诱年轻男子的家伙。

[kəm'bætɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɪkwɪti:z] ,

Combatting	its	iniquities	,
对抗	它是	罪恶	,

打击其不法行为，

['blækmɔ:] [prə'pəuziz][tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][mɪnt][ʌv; əv][wɪt][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðæt][ˌaɪ 'ti:]

Blackmore	proposes	to	set	up	a	Bank	and	Mint	of	Wit	to	assure	that	it
布莱克摩尔	提议	到	放	向上	一个	银行	和	薄荷	的	有	到	保证	那	它

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] .

will	be	refined	and	purified	.
将要	是	精制	和	纯化	.

布莱克摩尔提议设立一个智慧银行和智慧铸币厂，以确保智慧得到提炼和净化。

[baɪ] [ðɪs] ['prɑ:ses] , [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['draɪdən] , ['kɔŋgri:v] , [sʌðɚn] , ['wɪtʃərli] , [gɑ:rθ] ,

By	this	process	,	the	works	of	Dryden	,	Congreve	,	Southerne	,	Wycherley	,	Garth	,
经过	这	过程	,	这	作品	的	德莱顿	,	康格里夫	,	南方	,	威彻利	,	加思	,

通过这一过程，德莱顿、康格里夫、索瑟恩、威彻利、加思等人的作品得以呈现。

[ænd; ənd] ['vænbrə] [wɪl] [bi:; bi] [meltid] [daʊn] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [slʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr]

and	Vanbrugh	will	be	melted	down	to	separate	the	sludge	from	the	pure
和	范布鲁	将要	是	融化	向下	到	分离	这	污泥	从	这	纯的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

范布勒将被熔化，以将残渣与纯金属分离。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] (-) [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kaɪndli] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [wɪt]

In	the	Nature	of	Man	(	1711	)	he	takes	a	more	kindly	attitude	towards	Wit
在	这	自然	的	男人	(	-	)	他	需要	一个	更多的	亲切地	态度	向	有

[ænd; ənd] [perz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sens] ,

and	pairs	it	with	Sense	,
和	对	它	和	感觉	,

在《人性》（1711年）一书中，他对机智采取了更为友善的态度，并将其与常识联系起来。

['ri:z(ə)n] , ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['paɪəti] .

Reason	,	Genius	,	and	even	Piety	.
原因	,	天才	,	和	甚至	虔诚	.

理性、才智，甚至虔诚。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['mɑːdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][wɪt][ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ə'pɑːn][wɪt] ,

While	he	is	moderate	in	his	denunciation	of	Wit	in	the	Essay	upon	Wit	,
尽管	他	是	缓和	在	他的	谴责	的	有	在	这	散文	之上	有	,

虽然他在《论机智》一书中对机智的批判较为温和，

[hiː; hi] [dʌz] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [best] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['noʊb(ə)l] .

he	does	insist	that	even	at	its	best	it	can	never	be	noble	.
他	做	坚持	那	甚至	在	它是	最好的	它	能	绝不	是	高贵	.

他坚持认为，即使在最好的情况下，它也永远不可能是高尚的。

[wɪt] [ɪz]['hɑːrmf(ə)l] , [hiː; hi] [steɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪ'mɔːrəl] ['sʌbdʒekts] ,

Wit	is	harmful	,	he	states	,	because	it	is	often	employed	in	immoral	subjects	,
有	是	有害	,	他	各州	,	因为	它	是	经常	受雇	在	不道德	主题	,

['reɪləri] , ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd]['sætaɪər] .

raillery	,	ridicule	,	and	satire	.
玩笑	,	嘲笑	,	和	讽刺	.

他指出，机智是有害的，因为它经常被用于不道德的话题、嘲讽、讥笑和讽刺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɪt][tuː; tə]['prɑːpər]

It	is	chiefly	useful	as	ornamentation	:	"	The	Addition	of	Wit	to	Proper
它	是	主要	有用	作为	装饰	:	"	这	添加	的	有	到	恰当的

['sʌbdʒekts] ,

Subjects	,
主题	,

它主要用作装饰："在恰当的主题上添加机智，

[ɪz][laɪk][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,

is	like	the	artful	Improvement	of	the	Cook	,
是	喜欢	这	巧	改进	的	这	厨师	,

就像厨师的巧妙改进一样，

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔːs] ['gɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn] [dɪʃ] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]

who	by	his	exquisite	Sauce	gives	to	a	plain	Dish	,	a	pleasant	and	unusual
WHO	经过	他的	精美的	酱	给予	到	一个	清楚的	盘子	,	一个	令人愉快的	和	异常

['relɪʃ] " .

Relish	"	.
尽情享用	"	.

他用精湛的技艺，为一道普通的菜肴增添了令人愉悦且别具一格的风味"。

['ædɪsənz] ['friːhoʊldər] ['eseɪ] ([noʊ] . -) [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑːn][wɪt] ,

Addison's	Freeholder	essay	(	No	.	45	)	was	inspired	by	Blackmore's	Essay	upon	Wit	,
艾迪生的	自由持有人	散文	(	不	.	-	)	曾是	灵感	经过	布莱克摩尔	散文	之上	有	,

艾迪生的《自由持有者》一文（第45篇）受到了布莱克摩尔的《论机智》的启发。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] [ri'mɑːks] ([mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	which	he	paid	a	compliment	in	his	opening	remarks	(	much	to	the
到	哪个	他	有薪酬的	一个	赞扬	在	他的	开幕	评论	(	很多	到	这

[dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [swɪft] ,

disgust	of	Swift	,
厌恶	的	迅速	,

他在开场白中对她表示了赞扬（这令斯威夫特非常反感），

[huː] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ]) .

who	accused	him	of	double	-	dealing	)	.
WHO	被告	他	的	双倍的	-	处理	)	.

他们指责他两面三刀)。

[ɔːl'ðoʊ] ['ædɪsən] [hæd; həd] [preɪzd] ['blækˌmɔrz] [kri'eɪʃ(ə)n] ['wɔːrmli] [ɪn][ðə; ði]['spektəɪtər][noʊ] . - ,

Although	Addison	had	praised	Blackmore's	Creation	warmly	in	the	Spectator	No	.	339	,
虽然	艾迪生	有	赞扬	布莱克摩尔	创建	热情地	在	这	旁观者	不	.	-	,

尽管艾迪生曾在《旁观者》杂志第339期中热情赞扬了布莱克摩尔的《创造》，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['frendli] ,
he had not always been friendly ,
他 有 不是 总是 到过 友好的 ,

他并非一直都很友善。

[fɔːr; fər] ['ɜːrliər] ['blækmɔː] [hæd; həd] [sniəd] [æt; ət] ['ædɪsən] [ɪn][ðə; ði]['seɪtərˌsætər] [ə'genst] [wɪt] ,
for earlier Blackmore had sneered at Addison in the Satyr against Wit ,
为了 早些时候 布莱克摩尔 有 冷笑 在 艾迪生 在 这 色狼 反对 有 ,

因为布莱克摩尔早前曾在《讽刺诗》中嘲讽过艾迪生。

[ə; eɪ][dʒaɪb] [ðæt] [druː] [stiːlz] [rɪ'plaɪ][ɪn] [kə'mendəˌtɔːri] [vəːsiz] .
a jibe that drew Steele's reply in Commendatory Verses .
一个 嘲讽 那 画 斯蒂尔的 回复 在 值得称赞的 诗句 .

斯蒂尔在《赞扬诗篇》中对此进行了回应。

['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑːn] [wɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseiz] [ə'pɑːn] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] ;
Blackmore's Essay upon Wit appeared in his Essays upon Several Subjects ;
布莱克摩尔 散文 之上 有 出现 在 他的 散文 之上 一些 主题 ;

布莱克摩尔的《论机智》一文收录于他的《论若干主题》一书中;

[ðə; ði][wʌn] - ['vɑːljəm][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz]
the one - volume first edition of this work was published in 1716 and was
这 一 - 体积 第一的 版 的 这 工作 曾是 已发布 在 - 和 曾是
['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,
followed by the second edition ,
随后 经过 这 第二 版 ,

这部作品的第一版为单卷本，出版于1716年，随后出版了第二版。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .
in two volumes , the following year .
在 二 卷 , 这 下列的 年 .

次年分两卷出版。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
The present reprint is from the first edition .
这 展示 重印 是 从 这 第一的 版 .

本次重印版本为第一版。

[ðə; ði] - ['friːhoʊldər] [noʊ] . - [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
The 1716 Freeholder No . 45 here reproduced is from the edition of 1758 .
这 - 自由持有人 不 . - 这里 复制品 是 从 这 版 的 - .

这里复制的 1716 年自由持有者第 45 号是 1758 年的版本。

[bəuθ] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .
Both copies are owned by the University of Michigan .
两个都 副本 是 拥有 经过 这 大学 的 密歇根州 .

这两份副本均归密歇根大学所有。

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz]
Richard C . Boys
理查德 C . 男孩们

理查德·C·博伊斯

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
University of Michigan
大学 的 密歇根州

密歇根大学

[æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn] [wɪt] .
AN ESSAY UPON WIT .
一个 散文 之上 智慧 .

论机智。

[ðə; ði] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [men] , [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [dɪ'dʒenəreɪt] [steɪt] ,

The	Inclinations	of	Men	,	in	this	their	degenerate	State	,
这	倾向	的	男人	,	在	这	他们的	退化	状态	,

人类在这种堕落状态下的倾向

['kæri] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðoʊz] [və'lʌptʃuəs] ['ɑːbdʒekts] , [ðæt] [pliːz] [ðer; ðər]

carry	them	with	great	Force	to	those	voluptuous	Objects	,	that	please	their
携带	他们	和	伟大的	力量	到	那些	丰满的	对象	,	那	请	他们的

['æpitaits] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪ] [ðer; ðər] ['sensɪz] ;

Appetites	and	gratify	their	Senses	;
食欲	和	满足	他们的	感官	;

用尽全力将他们带到那些能满足他们欲望和感官享受的享乐对象那里;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] ,

and	which	not	only	by	their	early	Acquaintance	and	Familiarity	,
和	哪个	不是	仅有的	经过	他们的	早期的	熟人	和	熟悉	,

而且，这不仅是因为他们早期的相识和熟悉，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

but	as	they	are	adapted	to	the	prevailing	Instincts	of	Nature	,
但	作为	他们	是	改编	到	这	盛行	本能	的	自然	,

但由于它们适应了自然界普遍存在的本能，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌsætəs'fækʃənz] .

are	more	esteem'd	and	pursu'd	than	all	other	Satisfactions	.
是	更多的	受人尊敬的	和	-	比	全部	其他	满意度	.

比其他所有满足感都更受推崇和追求。

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪn'fɪriər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðæt] ['oʊnli] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli]

As	those	inferior	Enjoyments	,	that	only	affect	the	Organs	of	the	Body	are	chiefly
作为	那些	下	享受	,	那	仅有的	影响	这	器官	的	这	身体	是	主要

['kʌvətɪd] ,

coveted	,
令人垂涎的	,

人们主要渴望的是那些只影响身体器官的低级享受，

[soʊ] [nekst] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [fə'siːʃəs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

so	next	to	these	,	that	light	and	facetious	Qualification	of	the	Mind	,
所以	下一个	到	这些	,	那	光	和	滑稽的	资格	的	这	头脑	,

因此，紧随其后的是那种轻松诙谐的思维资格，

[ðæt] [dai'vəːts] [ðə; ði] ['hɪrər] [ænd; ənd] [ɪz] ['prɑːpər] [tuː; tə] [prə'duːs] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'lækrəti] , [hæz; həz]

that	diverts	the	Hearers	and	is	proper	to	produce	Mirth	and	Alacrity	,	has
那	转移	这	听众	和	是	恰当的	到	生产	欢笑	和	敏捷	,	有

,

,

,

能使听众愉悦，并能带来欢乐和欢欣的，是

[ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [bɪn] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] .

in	all	Ages	,	by	the	greatest	Part	of	Mankind	,	been	admir'd	and	applauded	.
在	全部	年龄	,	经过	这	最	部分	的	人类	,	到过	钦佩	和	鼓掌	.

在各个时代，他都受到绝大多数人类的钦佩和赞扬。

[noʊ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːr; ər] [rəsiːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

No	Productions	of	Human	Understanding	are	receiv'd	with	such	a	general
不	作品	的	人类	理解	是	已收到	和	这样的	一个	一般的

['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

Pleasure	and	Approbation	,
乐趣	和	赞许	,

没有任何人类智慧的产物能像它一样受到如此广泛的喜爱和赞誉。

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ænd; ənd] ['hju:mər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [set] [ə; eɪ]

as	those	that	abound	with	Wit	and	Humour	,	on	which	the	People	set	a
作为	那些	那	盛产	和	有	和	幽默	,	在	哪个	这	人们	放	一个

['greɪtər] ['vælju:] ,

greater	Value	,
更大的	价值	,

那些充满智慧和幽默的人，更受人们的重视。

[ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] ['diskɔ:siz] .

than	on	the	wisest	and	most	instructive	Discourses	.
比	在	这	最明智的	和	最多	有指导意义的	论述	.

比最明智、最有启发性的论述还要好。

[hens] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] - [ə'bʌv] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [ænd; ənd]

Hence	a	pleasant	Man	is	always	caress'd	above	a	wise	one	,	and	Ridicule	and
因此	一个	令人愉快的	男人	是	总是	-	多于	一个	明智的	一	,	和	嘲笑	和

['seɪtər,'sætər] ,

Satyr	,
色狼	,

因此，一个和蔼可亲的人总是比一个睿智的人更受宠爱，而嘲讽和萨提尔，

[ðæt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['læfərz] , ['ɔ:f(ə)n] [pʊt] ['sɑ:lɪd] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] ['saɪəns] [aʊt] [ʌv; əv]

that	entertain	the	Laughers	,	often	put	solid	Reason	and	useful	Science	out	of
那	招待	这	笑声	,	经常	放	坚硬的	原因	和	有用	科学	出去	的

['kaʊntənəns] .

Countenance	.
面容	.

那些取悦于欢笑者的东西，往往将坚实的理性和有用的科学排除在外。

[ðə; ði] ['wɑ:ntən] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] - [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ]

The	wanton	Temper	of	the	Nation	has	been	gratify'd	so	long	with	the	high
这	放肆	脾气	的	这	国家	有	到过	-	所以	长的	和	这	高的

['si:zniŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['reɪlərɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Seasonings	of	Wit	and	Raillery	in	Writing	and	Conversation	,
调味料	的	有	和	玩笑	在	写作	和	对话	,

这个国家放荡不羁的性情长期以来一直受到写作和谈话中诙谐幽默的调剂的满足。

[ðæt] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['relɪʃ] [baɪ] [ə; eɪ]

that	now	almost	all	Things	that	are	not	accommodated	to	their	Relish	by	a
那	现在	几乎	全部	事物	那	是	不是	已安排	到	他们的	尽情享用	经过	一个

[strɔ:ŋ] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'gri:diənts] ,

strong	Infusion	of	those	Ingredients	,
强的	输液	的	那些	原料	,

现在几乎所有不能通过大量浸泡这些成分来增添风味的事物，

[ɑ:r; ər] [rɪ'dʒektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn]

are	rejected	as	the	heavy	and	insipid	Performances	of	Men	of	a	plain
是	拒绝	作为	这	重的	和	平淡	表演	的	男人	的	一个	清楚的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['mi:ɚ] ['mæstərz] [ʌv; əv] [sens] .

Understanding	and	meer	Masters	of	Sense	.
理解	和	米尔	大师	的	感觉	.

被斥为理解力平庸之人以及感官大师们的沉重乏味的表演。

[sɪns] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [soʊ] ['prevələnt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ɪ'sti:m]

Since	the	Power	of	Wit	is	so	prevalent	,	and	has	obtained	such	Esteem
自从	这	力量	的	有	是	所以	流行	,	和	有	获得	这样的	尊重

[ænd; ənd] [ˌpɑ:pju'lærəti] ,

and	Popularity	,
和	人气	,

由于机智的力量如此普遍，并获得了如此高的声誉和人气，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] ['kwɑːlətɪ] , [ɪz][baɪ] ['menɪ] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

that	a	Man	endow'd	with	this	agreeable	Quality	,	is	by	many	look'd	on	as	a
那	一个	男人	-	和	这	同意	质量	,	是	经过	许多	看起来	在	作为	一个

['hev(ə)nlɪ] ['biːɪŋ] ,

Heavenly	Being	,
天上	存在	,

许多人认为，拥有这种令人愉悦的品质的人，简直就是天神下凡。

[ɪf] - [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr]

if	compar'd	with	others	,	who	have	nothing	but	Learning	and	a	clear
如果	-	和	其他的	,	WHO	有	没有什么	但	学习	和	一个	清除

['ɑːrgjuːɪŋ] [hed] ;

arguing	Head	;
争论	头	;

如果与那些除了学识和清晰的论证能力之外一无所有的人相比；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ɪts] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɪts]

it	will	be	worth	the	while	to	search	into	its	Nature	,	and	examine	its
它	将要	是	值得	这	尽管	到	搜索	进入	它是	自然	,	和	检查	它是

['juːsflnəs] ,

Usefulness	,
用处	,

值得花时间去探究它的本质，并考察它的用途。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	take	a	View	of	those	fatal	Effects	which	it	produces	,	when	it
和	拿	一个	看法	的	那些	致命的	效果	哪个	它	产	,	什么时候	它

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] - .

happens	to	be	misapply'd	.
发生	到	是	-	.

并审视一下当它被误用时所产生的致命后果。

[ðoʊ][pər'hæps][ðə; ði]['tæləntˌ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [wɪt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

Tho	perhaps	the	Talent	which	we	call	Wit	,	like	that	of	Humour	,
虽然	也许	这	天赋	哪个	我们	称呼	有	,	喜欢	那	的	幽默	,

虽然我们称之为机智的天赋，就像幽默感一样，

[ɪz][æz; əz] ['klɪrlɪ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɪts]['sɪmp(ə)l][tɜːrm] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'skrɪpʃn] ;

is	as	clearly	understood	by	its	simple	Term	,	as	by	the	most	labour'd	Description	;
是	作为	清楚地	理解	经过	它是	简单的	学期	,	作为	经过	这	最多	劳动	描述	;

用简单的术语来理解，和用最冗长的描述来理解，都一样清楚。

[æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ['menɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɝːsənz] , [baɪ][ðer; ðər] [ˌʌnsək'sesfl]

an	Argument	or	which	is	this	,	That	many	ingenious	Persons	,	by	their	unsuccessful
一个	争论	或者	哪个	是	这	,	那	许多	巧妙	人	,	经过	他们的	不成功

['eseɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Essays	to	explain	it	,
散文	到	解释	它	,

一个论点，或者说，就是许多才华横溢的人，通过他们不成功的论文来解释它，

[hæv; həv] ['ræðər] - [ðæn; ðən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪts][aɪ'diːə] ; [aɪ] [wɪl] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [əd'ventʃər]

have	rather	obscur'd	than	illustrated	its	Idea	;	I	will	notwithstanding	adventure
有	相当	-	比	插图	它是	主意	;	我	将要	虽然	冒险

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	give	the	Definition	of	it	,
到	给	这	定义	的	它	,

与其说是阐明了它的概念，不如说是使其更加晦涩难懂；尽管困难重重，我仍将给出它的定义。

[wɪtʃ] [ðoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [jet] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [wɪl] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə]

which	tho	it	may	fall	short	of	Perfection	,	yet	I	imagine	,	will	come	nearer	to
哪个	虽然	它	可能	落下	短的	的	完美	,	然而	我	想象	,	将要	来	更近	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然它可能还达不到完美，但我认为它会越来越接近完美。

[ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [əpɪrd] .

than	any	that	has	yet	appear'd	.
比	任何	那	有	然而	出现	.

比任何已出现的都多。

[wɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðæt] ['reɪzɪz] [ænd; ənd][en'laɪvənz][koʊld] ['sentɪmənts]

Wit	is	a	Qualification	of	the	Mind	,	that	raises	and	enlivens	cold	Sentiments
有	是	一个	资格	的	这	头脑	,	那	提高	和	活跃	寒冷的	情感

[ænd; ənd] [pleɪn] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

and	plain	Propositions	,
和	清楚的	命题	,

机智是一种思维能力，它能提升和活跃冷漠的情感和平淡的命题。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [tɜːrn] .

by	giving	them	an	elegant	and	surprizing	Turn	.
经过	给予	他们	一个	优雅的	和	令人惊讶	转动	.

给他们一个优雅而出人意料的转折。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [wɪt] ['kænɑːt] [ɪ'senʃəli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd]

It	is	evident	,	that	Wit	cannot	essentially	consist	in	the	Justness	and
它	是	明显	,	那	有	不能	本质上	由	在	这	公正	和

[prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] ,

Propriety	of	the	Thoughts	,
礼	的	这	想法	,

显而易见，智慧的本质并非在于思想的公正性和恰当性。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][wiː; wi] [kən'siːv] ;

that	is	,	the	Conformity	of	our	Conceptions	to	the	Objects	we	conceive	;
那	是	,	这	一致性	的	我们的	概念	到	这	对象	我们	构想	;

也就是说，我们的观念与我们所设想的对象之间的一致性；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [truːθ] , [wen] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] ;

for	this	is	the	Definition	of	Truth	,	when	taken	in	a	Physical	Sense	;
为了	这	是	这	定义	的	真相	,	什么时候	已采取	在	一个	身体的	感觉	;

因为这就是真理的定义，从物理意义上讲；

[nɔːr][ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði]

nor	in	the	Purity	of	Words	and	Expression	,	for	this	may	be	eminent	in	the
也不	在	这	纯度	的	字	和	表达	,	为了	这	可能	是	杰出	在	这

[koʊld] ,

Cold	,
寒冷的	,

也不在于言辞和表达的纯粹性，因为这在冷漠中可能尤为突出。

[staɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] :

Didactick	Stile	,	and	in	the	correct	Writers	of	History	and	Philosophy	:
教学	风格	,	和	在	这	正确的	作家	的	历史	和	哲学	:

教学风格，以及历史和哲学领域正确的作家：

[bʌt; bət] [wɪt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [im'pɑːts] ['spɪrɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] ,

But	Wit	is	that	which	imparts	Spirit	to	our	Conceptions	and	Diction	,
但	有	是	那	哪个	赋予	精神	到	我们的	概念	和	措辞	,

但机智正是赋予我们的概念和措辞以精神的东西。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːrm] :

by	giving	them	a	lively	and	novel	,	and	therefore	an	agreeable	Form	:
经过	给予	他们	一个	热闹	和	小说	,	和	所以	一个	同意	形式	:

通过赋予它们生动新颖、令人愉悦的形式：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪts] ['neɪtʃər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] .

And	thus	its	Nature	is	limited	and	diversify'd	from	all	other	intellectual	Endowments	.
和	因此	它是	自然	是	有限的	和	-	从	全部	其他	知识分子	捐赠基金	.

因此，它的本质是有限的，并且与其他所有智力禀赋都不同。

[wɪt] ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] , ['spraɪtli] , [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Wit	therefore	is	the	Accomplishment	of	a	warm	,	sprightly	,	and	fertile	Imagination	,
有	所以	是	这	成就	的	一个	温暖的	,	轻快的	,	和	沃	想像力	,

因此，机智是热情、活泼、丰富的想象力的结晶。

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['prɑːpər][aɪ'diːəz] ;

enrich'd	with	great	Variety	of	proper	Ideas	;
-	和	伟大的	种类	的	恰当的	想法	;

蕴含着丰富多样的正确思想；

[wɪtʃ] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [haʊ'evər] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr]['dʒʌdʒmənt] ,

which	active	Principle	is	however	under	the	Direction	of	a	regular	Judgment	,
哪个	积极的	原则	是	然而	在下面	这	方向	的	一个	常规的	判断	,

然而，这一积极原则须受制于正式判决。

[ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] ,

that	takes	care	of	the	Choice	of	just	and	suitable	Materials	,
那	需要	关心	的	这	选择	的	只是	和	合适的	材料	,

它负责选择公正合适的材料，

[pri'skraibz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪtər] ['fækltiz] [ðə; ði] [duː] [baʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrt][ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

prescribes	to	the	tighter	Faculties	the	due	Bounds	of	their	Sport	and	Activity
规定	到	这	更紧	学院	这	到期的	界限	的	他们的	运动	和	活动

,

,

,

规定了各专业学生运动和活动的适当界限。

[ænd; ənd][ə'sists][ænd; ənd] [gaɪdz] [ðem; ðəm] ,

and	assists	and	guides	them	,
和	助攻	和	指南	他们	,

并协助和指导他们，

[waɪl] [ðeɪ] [ɪm'prɪnt][ɑːn][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪgjərz] .

while	they	imprint	on	the	Conceptions	of	the	Mind	their	peculiar	and	delightful	Figures	.
尽管	他们	印记	在	这	概念	的	这	头脑	他们的	奇特	和	愉快	数据	.

它们将自己独特而迷人的形象印刻在人们的心灵观念中。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [tuː; tə] ['prɑːpər] ['sʌbdʒekts] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːrtf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Addition	of	Wit	to	proper	Subjects	,	is	like	the	artful	Improvement	of	the
这	添加	的	有	到	恰当的	主题	,	是	喜欢	这	巧	改进	的	这

[kʊk] ,

Cook	,
厨师	,

在恰当的主题中加入机智，就好比是对厨艺的巧妙改良。

[huː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔːs] ['gɪvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪn] [dɪʃ] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl]

who	by	his	exquisite	Sauce	gives	to	a	plain	Dish	,	a	pleasant	and	unusual
WHO	经过	他的	精美的	酱	给予	到	一个	清楚的	盘子	,	一个	令人愉快的	和	异常

['relɪʃ] .

Relish	.
尽情享用	.

他用精湛的技艺，为一道普通的菜肴增添了令人愉悦的独特风味。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [wɜːrks] [ɑːn] ['sɪmp(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv]

A	Man	of	this	Character	works	on	simple	Proportions	a	rich	Embroidery	of
一个	男人	的	这	特点	作品	在	简单的	比例	一个	富有的	刺绣	的

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,

Flowers	and	Figures	,
花朵	和	数据	,

这样性格的人擅长运用简洁的比例，创作出精美的花卉和人物刺绣作品。

[ænd; ənd] ['imiteits] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɑːrtɪst] ,

and	imitates	the	curious	Artist	,
和	模仿	这	好奇的	艺术家	,

并模仿这位好奇的艺术家，

[huː] [stʌdz] [ænd; ənd] [ˌɪn'leɪz] [hɪz; ɪz] [priːpɑːrd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

who	studs	and	inlays	his	prepar'd	Steel	with	Devices	of	Gold	and	Silver	.
WHO	螺柱	和	镶嵌	他的	准备好了	钢	和	设备	的	金子	和	银	.

他将金银饰品镶嵌在预先准备好的钢材上。

[bʌt; bət] [wɪt] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [piːs] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'næmlɪŋ] ;

But	Wit	is	not	only	the	Improvement	of	a	plain	Piece	by	intellectual	Enameling	;
但	有	是	不是	仅有的	这	改进	的	一个	清楚的	片	经过	知识分子	珐琅	;

但机智不仅仅是用智慧的修饰来改进平庸的作品；

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [wɔːmz] [ə; eɪ] [koʊld] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

besides	this	,	it	animates	and	warms	a	cold	Sentiment	,	and	makes	it
除了	这	,	它	动画	和	温暖	一个	寒冷的	情绪	,	和	制作	它

[gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgər] ;

glow	with	Life	and	Vigor	;
辉光	和	生活	和	活力	;

除此之外，它还能使冰冷的感情变得生动温暖，焕发出生命力和活力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fekts] , [æz; əz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

and	this	it	effects	,	as	is	express'd	in	the	last	Part	of	the	Definition	,
和	这	它	效果	,	作为	是	表达	在	这	最后的	部分	的	这	定义	,

正如定义的最后一部分所述，它确实会产生这样的效果。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [tɜːrn] .

by	giving	it	as	elegant	and	surprizing	Turn	.
经过	给予	它	作为	优雅的	和	令人惊讶	转动	.

赋予它优雅而出人意料的转折。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kən'veiz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɔːr] ['raɪtər] - [ɪn] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ,

It	always	conveys	the	Thought	of	the	Speaker	or	Writer	cloath'd	in	a	pleasing	,
它	总是	传递	这	想法	的	这	扬声器	或者	作家	-	在	一个	令人愉悦	,

它总是能以令人愉悦的方式传达说话者或作者的思想，

[bʌt; bət] ['fɔːrən] [dres] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [əpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] [bɪ'fɔːr] ,

but	foreign	Dress	,	in	which	it	never	appear'd	to	the	Hearer	before	,
但	外国的	裙子	,	在	哪个	它	绝不	出现	到	这	听者	前	,

但这是外国服饰，听者以前从未见过。

[huː] [haʊ'evər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

who	however	had	been	long	acquainted	with	it	;
WHO	然而	有	到过	长的	熟人	和	它	;

然而，他早就对此有所了解；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi]['ædmərəb(ə)l] ,

and	this	Appearance	in	the	Habit	of	a	Stranger	must	be	admirable	,
和	这	外貌	在	这	习惯	的	一个	陌生人	必须	是	令人钦佩的	,

这种装扮成陌生人的姿态一定令人赞叹。

[sɪns] [sə'praiz] ['nætʃ(ə)rəli][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm]['nɑːv(ə)lti] , [æz; əz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [rɪ'zʌlt]

since	Surprize	naturally	arises	from	Novelty	,	as	Delight	and	Wonder	result
自从	惊喜	自然	出现	从	新奇	,	作为	喜	和	想知道	结果

[frʌm; frəm] [sə'praiz] ;

from	Surprize	;
从	惊喜	;

因为惊喜自然源于新奇，而愉悦和惊奇又源于惊喜；

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['eseɪ] .

which	I	have	more	fully	explain'd	in	the	former	Essay	.
哪个	我	有	更多的	完全	解释	在	这	以前的	散文	.

这一点我在前一篇文章中已经进行了更详细的解释。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ;

As	to	its	efficient	Cause	;
作为	到	它是	高效的	原因	;

至于其有效原因；

[wɪt] [oʊz] [ɪts] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['temprəmənt] [ɪn][ðə; ði]

Wit	owes	its	Production	to	an	extraordinary	and	peculiar	Temperament	in	the
有	欠款	它是	生产	到	一个	非凡的	和	奇特	气质	在	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Constitution	of	the	Possessors	of	it	,
宪法	的	这	拥有者	的	它	,

才智的产生归功于拥有它的人身上一种非凡而独特的气质。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv]['regjələr][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [fə'ments] ,

in	which	is	found	a	Concurrence	of	regular	and	exalted	Ferments	,
在	哪个	是	成立	一个	一致	的	常规的	和	崇高	发酵	,

其中发现了常规发酵和高级发酵的共存，

[ænd; ənd][æn; ən] ['æfluəns] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

and	an	Affluence	of	Animal	Spirits	refin'd	and	rectify'd	to	a	great
和	一个	富裕	的	动物	烈酒	精炼	和	-	到	一个	伟大的

[dɪ'griː] [ʌv; əv]['pjʊrəti] ;

degree	of	Purity	;
程度	的	纯度	;

以及大量经过提炼和精炼，纯度极高的动物精气；

[wens] ['biːɪŋ] - [wɪð; wɪθ][vɪ'væsəti] , ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [sə'lerɪti] , [æz; əz] [wel] [ɪn][ðer; ðər]

whence	being	endow'd	with	Vivacity	,	Brightness	and	Celerity	,	as	well	in	their
何处	存在	-	和	活泼	,	亮度	和	速度	,	作为	出色地	在	他们的

[rɪ'flɛkʃənz] [æz; əz][də'rekt]['məuʃənz] ,

Reflexions	as	direct	Motions	,
反思	作为	直接的	动议	,

由此，它们被赋予了活力、光彩和速度，以及在反射和直接运动中，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['prɑ:pər] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spraɪtli] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

they	become	proper	Instruments	for	the	sprightly	Operations	of	the	Mind	;
他们	变得	恰当的	仪器	为了	这	轻快的	运营	的	这	头脑	;

它们成为思维活跃运作的合适工具；

[baɪ] [wɪʧ] [mi:nz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪləti] [reɪndʒ] , [ðə; ði][waɪd] [fi:ld]

by	which	means	the	Imagination	can	with	great	Facility	range	,	the	wide	Field
经过	哪个	方法	这	想像力	能	和	伟大的	设施	范围	,	这	宽的	场地

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

通过这种方式，想象力可以非常轻松地扩展到广阔的自然领域。

['kɑ:ntəmpleɪt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d]

contemplate	an	infinite	Variety	of	Objects	,	and	by	observing	the	Similitude
沉思	一个	无限	种类	的	对象	,	和	经过	观察	这	相似性

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['kwɑ:lətiz] ,

and	Disagreement	of	their	several	Qualities	,
和	分歧	的	他们的	一些	品质	,

思考无穷无尽的事物，并通过观察它们各种性质的相似性和差异性，

['sɪŋg(ə)l][aʊt][ænd; ənd]['æbstrækt] , [ænd; ənd] [ðen] [su:t][ænd; ənd][ju'naɪt] [ðoʊz] [aɪ'di:əz] , [wɪtʃ] [wɪl]

single	out	and	abstract	,	and	then	suit	and	unite	those	Ideas	,	which	will
单身的	出去	和	抽象的	,	和	然后	套装	和	团结	那些	想法	,	哪个	将要

[best] [sɜ:rv] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .

best	serve	its	purpose	.
最好的	服务	它是	目的	.

挑选并提炼出最能服务于其目的的理念，然后加以整合和统一。

[hens] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'lu:ʒnz] , [sər'praɪzɪŋ] ['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər]

Hence	beautiful	Allusions	,	surprizing	Metaphors	and	admirable	Sentiments	are
因此	美丽的	暗示	,	令人惊讶	隐喻	和	令人钦佩的	情感	是

['ɔ:lweɪz] ['redi] [æt; ət][hænd] :

always	ready	at	hand	:
总是	准备好	在	手	:

因此，优美的典故、出人意料的比喻和令人钦佩的情感总是唾手可得：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['fænsi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['ɑ:bdʒekts]

And	while	the	Fancy	is	full	of	Images	collected	from	innumerable	Objects
和	尽管	这	想要	是	满的	的	图片	集	从	无数	对象

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kwɑ:lətiz] ,

and	their	different	Qualities	,
和	他们的	不同的	品质	,

而幻想世界则充满了从无数物体及其不同特性中收集来的图像，

[rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['hæbɪˌtu:d] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][æt; ət] ['pleʒər] [dres] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['noʊʃ(ə)n][ɪn]

Relations	and	Habitudes	,	it	can	at	pleasure	dress	a	common	Notion	in
关系	和	习惯	,	它	能	在	乐趣	裙子	一个	常见的	概念	在

[ə; eɪ][streɪndʒ] ,

a	strange	,
一个	奇怪的	,

关系与习惯，它可以随意地将一个常见的概念包装成一种陌生的形式，

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [gɑ:rb] ; [baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wɪl] [ə'pɪr]

but	becoming	Garb	;	by	which	,	as	before	observ'd	,	the	same	Thought	will	appear
但	成为	外衣	;	经过	哪个	,	作为	前	观察到	,	这	相同的	想法	将要	出现

[ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,

a	new	one	,
一个	新的	一	,

但通过化为衣裳；由此，正如之前所观察到的，同样的思想将以新的面貌出现。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] .

to	the	great	Delight	and	Wonder	of	the	Hearer	.
到	这	伟大的	喜	和	想知道	的	这	听者	.

令听众感到无比欣喜和惊奇。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['dʒiːniəs] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['hæpi] [kəm'plekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

What	we	call	Genius	results	from	this	particular	happy	Complexion	in	the	first
什么	我们	称呼	天才	结果	从	这	特别的	快乐的	肤色	在	这	第一的

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː] ,

Formation	of	the	Person	that	enjoys	it	,
形成	的	这	人	那	享受	它	,

我们所说的天才，源于拥有这种特殊幸福气质的人，在人生的最初阶段就具备这种气质。

[ænd; ənd][ɪz] ['neɪtʃɝz] [gɪft] , [bʌt; bət] - [baɪ] ['veriəs] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

and	is	Nature's	Gift	,	but	diversify'd	by	various	specifick	Characters	and
和	是	自然的	礼物	,	但	-	经过	各种各样的	特定	人物	和

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

Limitations	,
限制	,

它是大自然的馈赠，但因其各种独特的特性和局限性而呈现出多样化的特点。

[æz; əz][ɪts] ['æktɪv] ['faɪər][ɪz] ['blendɪd] [ænd; ənd] - [baɪ] ['dɪfrənt] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [flem] ,

as	its	active	Fire	is	blended	and	allay'd	by	different	Proportions	of	Phlegm	,
作为	它是	积极的	火	是	混合	和	-	经过	不同的	比例	的	痰	,

因为它的活性火被不同比例的痰液混合和减弱，

[ɔːr] - [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [fə'ments] .

or	reduc'd	and	regulated	by	the	Contrast	of	opposite	Ferments	.
或者	-	和	受监管	经过	这	对比	的	对面的	发酵	.

或通过相反发酵的对比而减少和调节。

['ðerfɔːr] [æz; əz][ðer; ðər] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['dʒiːniəs][ə; eɪ] ['greɪtər]

Therefore	as	there	happens	in	the	Composition	of	a	facetious	Genius	a	greater
所以	作为	那里	发生	在	这	作品	的	一个	滑稽的	天才	一个	更大的

[ɔːr] [les] ,

or	less	,
或者	较少的	,

因此，正如一位滑稽天才的作品中所发生的那样，或多或少都会出现这种情况，

[ðoʊ] [stɪl] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

tho	still	an	inferior	degree	of	Judgment	and	Prudence	,	and	different	Kinds
虽然	仍然	一个	下	程度	的	判断	和	谨慎	,	和	不同的	种类

[ʌv; əv]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['pæʃnz] ,

of	Instincts	and	Passions	,
的	本能	和	激情	,

虽然判断力和审慎程度仍然较低，而且拥有不同类型的本能和激情，

[wʌn][mæn][ʌv; əv] [wɪt] [wɪl] [biː; bi] - [ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

one	Man	of	Wit	will	be	vary'd	and	distinguish'd	from	another	.
一	男人	的	有	将要	是	-	和	-	从	其他	.

一个有才华的人会与另一个有才华的人有所区别。

[ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [siːmz] ['kɑːmən] [tuː; tə]['pɝːsənz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

That	Distinction	that	seems	common	to	Persons	of	this	Denomination	,
那	区别	那	似乎	常见的	到	人	的	这	面值	,

这一区别似乎是该教派人士所共有的，

[ɪz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðoʊ] [ðiːz] [tuː] ['kwɑːlətiz]
is an **inferior** **Degree** **of** **Wisdom** **and** **Discretion** **;** **and** **tho** **these** **two** **Qualities**
是 一个 下 程度 的 智慧 和 审慎 ; 和 虽然 这些 二 品质
,
,
,

是一种较低层次的智慧和判断力；尽管这两种品质，

[wɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [wɪl]
Wit **and** **Discretion** **,** **are** **almost** **incapable** **of** **a** **friendly** **Agreement** **,** **and** **will**
有 和 审慎 , 是 几乎 无法 的 一个 友好的 协议 , 和 将要
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

机智和谨慎几乎不可能达成友好协议，而且也不会。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [biː; bi] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
but **with** **great** **Difficulty** **,** **be** **work'd** **together** **and** **incorporated** **in** **the**
但 和 伟大的 困难 , 是 工作 一起 和 公司 在 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
Constitution **of** **any** **Individual** **;**
宪法 的 任何 个人 ;

但是，要将它们结合起来并纳入任何个人的宪法中，将会非常困难；

[jet] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['eni] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ,
yet **this** **Observation** **is** **not** **so** **conspicuous** **in** **any** **,** **as** **in** **those** **,**
然而 这 观察 是 不是 所以 显眼的 在 任何 , 作为 在 那些 ,

然而，这一观察结果在任何情况下都不像在那些情况下那样明显。

[huːz] ['neɪtɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [kʌmz] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'vɜːrʒn] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv]
whose **native** **Complexion** **comes** **the** **nearest** **to** **a** **Subversion** **and** **Absence** **of**
谁 本国的 肤色 来 这 最近的 到 一个 颠覆 和 缺席 的
[maɪnd] ,
Mind **,**
头脑 ,

其天生面貌最接近于一种颠覆和心不在焉的状态，

[ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [ðæt] - [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪts] :
tho **it** **should** **never** **degenerate** **into** **that** **distemper'd** **Elevation** **of** **the** **Spirits** **:**
虽然 它 应该 绝不 退化 进入 那 - 海拔 的 这 烈酒 :
['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] ,
Nothing **is** **more** **common** **,**
没有什么 是 更多的 常见的 ,

虽然它绝不应该堕落成那种变质的《精神升华》：没有什么比这更常见的了，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['pɝːsənz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [raɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ækt] [rɔːŋ] ;
than **to** **see** **Persons** **of** **this** **Class** **always** **Think** **Right** **,** **and** **always** **Act** **Wrong** **;**
比 到 看 人 的 这 班级 总是 思考 正确的 , 和 总是 行为 错误的 ;

比看到这类人总是想得对，做事总是错要好得多；

['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rɪtʃnəs] , ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
admirable **for** **the** **richness** **,** **delicacy** **,** **and** **brightness** **of** **their** **Imaginations** **,**
令人钦佩的 为了 这 丰富 , 美味 , 和 亮度 的 他们的 想象力 ,

他们想象力丰富、细腻、精彩，令人钦佩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] - [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns]
and **at** **the** **same** **Time** **to** **be** **pity'd** **for** **their** **want** **of** **Prudence**
和 在 这 相同的 时间 到 是 - 为了 他们的 想 的 谨慎
[ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ;
and **common** **Sense** **;**
和 常见的 感觉 ;

同时，他们也因缺乏谨慎和常识而令人同情；

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['mæksəmz][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['sentɪmənts] ,

abounding	**with**	**excellent**	**Maxims**	**and**	**instructive**	**Sentiments**	**,**
丰富	和	出色的	格言	和	有指导意义的	情感	,

充满了精辟的格言和富有启发性的格言，

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

which	**however**	**are**	**not**	**of**	**the**	**least**	**Use**	**to**	**themselves**	**in**	**the**	**Conduct**	**of**
哪个	然而	是	不是	的	这	至少	使用	到	他们自己	在	这	执行	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	**Lives**	**.**
他们的	生活	.

然而，这些对他们自身的生活方式却丝毫没有帮助。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

And	**hence**	**it**	**is**	**certain**	**,**
和	因此	它	是	肯定	,

因此可以肯定的是，

[ðæt] [ðoʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɪti] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd]['ɔːf(ə)n] [meɪk]

that	**tho**	**the**	**Gentlemen**	**of**	**a**	**pleasant**	**and**	**witty**	**Turn**	**of**	**Mind**	**often**	**make**
那	虽然	这	先生们	的	一个	令人愉快的	和	机智	转动	的	头脑	经常	制作

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['mɜːrtʃənt] ,

the	**industrious**	**Merchant**	**,**
这	勤劳	商人	,

虽然那些性格开朗风趣的绅士常常使勤劳的商人.....

[ænd; ənd] [greɪv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'fɛʃənz] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪlәri] , [ænd; ənd]

and	**grave**	**Persons**	**of**	**all**	**Professions**	**,**	**the**	**Subjects**	**of**	**their**	**Raillery**	**,**	**and**
和	严重	人	的	全部	职业	,	这	主题	的	他们的	玩笑	,	和

[ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][æz; əz]['stuːpɪd] ['kriːtʃərz] ,

expose	**them**	**as**	**stupid**	**Creatures**	**,**
暴露	他们	作为	愚蠢的	生物	,

他们嘲讽各行各业的严肃人士，并将他们揭露为愚蠢的生物。

[nɑːt] [sə'pɔːrtəbl] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] ; [jet] [ðiːz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz]

not	**supportable**	**in**	**good**	**Company**	**;**	**yet**	**these**	**in**	**their**	**Turn**	**believe**	**they**	**have**	**as**
不是	可支持的	在	好的	公司	;	然而	这些	在	他们的	转动	相信	他们	有	作为

[greɪt] [ə; eɪ] [raɪt] ,

great	**a**	**right**	**,**
伟大的	一个	正确的	,

在良朋益友面前，他们不被认可；然而这些人反过来又认为自己拥有同样巨大的权利。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [gʊd]

as	**indeed**	**they**	**have**	**,**	**to**	**reproach**	**the**	**others**	**for**	**want**	**of**	**Industry**	**,**	**good**
作为	的确	他们	有	,	到	责备	这	其他的	为了	想	的	行业	,	好的

[sens] ,

Sense	**,**
感觉	,

他们确实有这样的习惯，那就是指责其他人缺乏勤奋和常识。

[ænd; ənd]['regjələr] [oʊkɑːnəmi] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]['tæləntsˌ][ðæn; ðən] [ðoʊz] , [wɪtʃ] ['eni] [mɪr]

and	**regular**	**Oeconomy**	**,**	**much**	**more**	**valuable**	**Talents**	**than**	**those**	**,**	**which**	**any**	**mere**
和	常规的	经济	,	很多	更多的	有价值的	天赋	比	那些	,	哪个	任何	仅仅

[wɪt] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ;

Wit	**can**	**boast**	**of**	**;**
有	能	夸	的	;

而规律的节俭，比任何单纯的才智所能吹嘘的才能都更有价值；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [waɪz] ['perənts] , [hu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tendər] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər]

and	therefore	wise	Parents	,	who	from	a	tender	Concern	for	the	Honour
和	所以	明智的	父母	,	WHO	从	一个	投标	忧虑	为了	这	荣誉

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	Happiness	of	their	Children	,
和	幸福	的	他们的	孩子们	,

因此，明智的父母出于对子女荣誉和幸福的深切关怀，

['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'sel] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] , [ʃʊd; ʃəd] ,

earnestly	desire	they	may	excel	in	intellectual	Endowments	,	should	,
切实	欲望	他们	可能	Excel	在	知识分子	捐赠基金	,	应该	,

真心希望他们在智力方面出类拔萃，应该如此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɑ:rts][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒi:niəs] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

instead	of	refin'd	Parts	and	a	Genius	turn'd	for	pleasant	Conversation	,
反而	的	精炼	部分	和	一个	天才	转弯	为了	令人愉快的	对话	,

而不是精雕细琢的零件和一位天才转向愉快的谈话，

[wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][kloʊz][ænd; ənd] [klɪr]

wish	them	a	solid	Understanding	and	a	Faculty	of	close	and	clear
希望	他们	一个	坚硬的	理解	和	一个	学院	的	关闭	和	清除

['ri:zənɪŋ] ,

Reasoning	,
推理	,

祝愿他们拥有扎实的理解力和清晰严密的推理能力。

[ði:z] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ['bi:ɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli]

these	Qualifications	being	likely	to	make	them	good	Men	,	and	the	other	only
这些	资格	存在	可能	到	制作	他们	好的	男人	,	和	这	其他	仅有的

[gʊd] [kəm'pænjənz] .

good	Companions	.
好的	同伴	.

这些素质很可能使他们成为优秀的人，而其他素质只会使他们成为优秀的伙伴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [li:dz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [ðæt] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [fə'si:ʃəs] ['tæləns]

And	this	leads	to	another	Observation	,	namely	,	That	Persons	of	facetious	Talents
和	这	线索	到	其他	观察	,	即	,	那	人	的	滑稽的	天赋

[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['hju:mər] ,

and	agreeable	Humour	,
和	同意	幽默	,

由此引出另一个观察结果，即，那些具有幽默天赋和令人愉悦的幽默感的人，

[ɪn] [hu:z] ['temprəmənt] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:r; ər]

in	whose	Temperament	,	Judgment	,	and	Discretion	,	as	before	observ'd	,	are
在	谁	气质	,	判断	,	和	审慎	,	作为	前	观察到	,	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] ['meʒər] ,

usually	found	in	a	disproportionate	Measure	,
通常	成立	在	一个	不成比例的	措施	,

如前所述，其性情、判断力和酌情权通常表现得不成比例。

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪnklɪnd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [tu:; tə] ['levəti] [ænd; ənd] ['dɪsəlu:t] ['mænərz] :

are	more	inclin'd	than	others	to	Levity	and	dissolute	Manners	:
是	更多的	倾斜的	比	其他的	到	轻浮	和	荒淫	礼仪	:

比其他人更倾向于轻浮放荡的举止：

[ðə; ði] [seɪm] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['kwɔlifaiz]

The	same	swiftness	of	Thought	and	sprightliness	of	Imagination	,	that	qualifies
这	相同的	速度	的	想法	和	活泼	的	想像力	,	那	符合条件

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

them	for	ingenious	Conversation	,
他们	为了	巧妙	对话	,

他们思维敏捷，想象力丰富，这使他们能够进行巧妙的交谈。

[spɔːrts] [ʌv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] - ['raɪtɪŋ] , [duː] ['laɪkwaɪz] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst]

Sports	of	Fancy	and	Comick	Writing	,	do	likewise	give	them	an	exquisite	Taste
运动的	的	想要	和	-	写作	,	做	同样地	给	他们	一个	精美的	品尝

[ʌv; əv] ['senʃuəl] ['pleʒərz] ,

of	sensual	Pleasures	,
的	感性的	快乐	,

奇幻运动和漫画创作同样能给他们带来极致的感官享受。

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] , [ðoʊ] [fər'bɪdn]

and	expose	them	to	the	prevailing	Power	of	Tempting	,	tho	forbidden
和	暴露	他们	到	这	盛行	力量	的	诱人的	,	虽然	禁止

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

Enjoyments	.
享受	.

并让他们接触到诱惑的强大力量，尽管那是被禁止的享乐。

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['æpitaits] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

The	Passions	and	Appetites	of	these	Men	,
这	激情	和	食欲	的	这些	男人	,

这些人的激情与欲望，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːrts] , [ðæt]

from	the	same	Spring	from	whence	they	derive	their	extraordinary	Parts	,	that
从	这	相同的	春天	从	何处	他们	派生	他们的	非凡的	部分	,	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

它们都源自同一个源头，从中汲取其非凡的组成部分，也就是说，

[ə; eɪ] [rɪ'dʌndənsi] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['spɪrɪts] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

a	Redundancy	of	warm	and	lively	Spirits	,	are	more	violent	and	impatient
一个	冗余	的	温暖的	和	热闹	烈酒	,	是	更多的	暴力	和	不耐烦

[ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ,

of	Restraint	,
的	克制	,

热情活泼的灵魂多余，反而更易受约束，更易暴躁，更缺乏耐心。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kuːlər] [ænd; ənd] [les] ['æktɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

than	those	in	a	cooler	and	less	active	Complexion	,
比	那些	在	一个	冷却器	和	较少的	积极的	肤色	,

与肤色较冷、活动较少的人相比，

[huː] [haʊ'evər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['emɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['fækltiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] :

who	however	may	be	more	eminent	in	the	superior	Faculties	of	the	Mind	:
WHO	然而	可能	是	更多的	杰出	在	这	优越的	学院	的	这	头脑	:

然而，在高级心智能力方面可能更为杰出的人：

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['wʌndər] , [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['pleʒər] [ɑːr; ər] [mʌtʃ]

Hence	it	will	be	no	wonder	,	that	while	their	Propensions	to	Pleasure	are	much
因此	它	将要	是	不	想知道	,	那	尽管	他们的	倾向	到	乐趣	是	很多

[strɔːŋgər] ,

stronger	,
更强	,

因此，他们的享乐倾向要强烈得多也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [mʌtʃ] ['wikər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	their	Reason	much	weaker	than	those	of	other	Men	,	they	should	be
和	他们的	原因	很多	较弱	比	那些	的	其他	男人	,	他们	应该	是

[les] ['eɪb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

less	able	than	others	,
较少的	有能力的	比	其他的	,

他们的理性远弱于其他人，因此他们的能力也应该逊于其他人。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [di'laits] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ɪz] [baɪ]

to	resist	the	Allurements	of	criminal	Delights	;	and	this	Remark	is	confirm'd	by
到	抵抗	这	诱惑	的	刑事	美味	;	和	这	评论	是	已确认	经过

['deɪli] [ɪk'spɪriəns] .

daily	Experience	.
日常的	经验	.

要抵制罪恶快感的诱惑；而这一论断也得到了日常经验的证实。

[haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'siːʃəs] [ænd; ənd] - ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][men] ,

How	few	of	this	facetious	and	comick	Species	of	Men	,
如何	很少	的	这	滑稽的	和	-	物种	的	男人	,

这种滑稽可笑的人类物种，究竟有多少呢?

- [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑːrts][ænd; ənd] ['wɪti] ['diskɔːsiz] , [ɪ'skeɪp]

caress'd	and	applauded	for	their	shining	Parts	and	witty	Discourses	,	escape
-	和	鼓掌	为了	他们的	灼灼	部分	和	机智	论述	,	逃脱

[ðə; ði] [sneəz] [ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [ðem; ðəm] ,

the	Snares	that	encompass	them	,
这	小军鼓	那	包含	他们	,

他们因其闪耀的才华和机智的言辞而受到爱抚和赞扬，却逃脱了束缚他们的陷阱。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][sə'braɪəti][ʌv; əv] ['mænərz] ?

and	preserve	their	Vertue	and	Sobriety	of	Manners	?
和	保存	他们的	美德	和	清醒	的	礼仪	?

并保持他们的美德和举止得体?

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːmən]

It	too	often	happens	,	that	a	Man	elevated	above	the	rest	by	his	uncommon
它	也	经常	发生	,	那	一个	男人	升高	多于	这	休息	经过	他的	罕见

['dʒiːniəs] ,

Genius	,
天才	,

这种情况屡见不鲜，有些人凭借非凡的天赋而凌驾于众人之上。

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] - [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɪmə'rælәti] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

is	as	much	distinguish'd	by	his	extraordinary	Immorality	:	And	it	would	be
是	作为	很多	-	经过	他的	非凡的	不道德	:	和	它	会	是

[wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [hɪr] ;

well	if	it	stop'd	here	;
出色地如果	它	-	这里	;	

他的非凡不道德之处也同样引人注目：如果故事到此为止就好了；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [grəuz] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [baɪ] ['ædɪŋ] [ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [prə'feinnis]

but	by	degrees	he	often	grows	much	worse	,	by	adding	Impiety	and	Profaneness
但	经过	学位	他	经常	生长	很多	更糟	,	经过	添加	不敬神	和	亵渎

[tuː; tə] ['luːsnəs] [ʌv; əv] ['mænərz] :

to	Looseness	of	Manners	:
到	松弛	的	礼仪	:

但随着时间的推移，他的品行往往会变得更加糟糕，在举止放荡的基础上，又增添了不敬神明和亵渎神明的言行:

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ,

For	being	unable	,	that	is	,
为了	存在	无法	,	那	是	,

也就是说，因为无能为力。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [ænd; ənd]

having	a	moral	Impotence	of	Will	to	restrain	his	evil	Propensions	and
拥有	一个	道德	阳痿	的	将要	到	抑制	他的	邪恶的	倾向	和

['gʌvərn] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] ['æpitaits] ,

govern	his	vicious	Appetites	,
治理	他的	恶毒	食欲	,

他意志力薄弱，无法抑制自己的邪恶倾向，也无法控制自己的邪恶欲望。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd]

and	finding	his	guilty	Enjoyments	,	attended	with	inward	Uneasiness	and
和	寻找	他的	有罪的	享受	,	参加	和	向内	不安	和

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪ'mɔ:rs] ,

unavoidable	Remorse	,
不可避免的	悔恨	,

并发现自己沉溺于罪恶的享乐之中，随之而来的是内心的不安和无法避免的悔恨。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'regjələr] [laɪf] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ænd; ənd]

and	being	conscious	that	his	irregular	Life	is	inconsistent	with	Safety	and
和	存在	有意识的	那	他的	不规律的	生活	是	不一致	和	安全	和

['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ] ['fju:tʃər] [steɪt] ;

Happiness	in	a	Future	State	;
幸福	在	一个	未来	状态	;

并且意识到自己不规律的生活方式与未来状态的安全和幸福是不相符的；

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [.mis'giviŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz]

to	remove	the	troublesome	Misgivings	of	his	Mind	from	the	Apprehensions
到	消除	这	麻烦的	疑虑	的	他的	头脑	从	这	担忧

[ʌv; əv] [gɪlt] [hɪr] ,

of	Guilt	here	,
的	有罪	这里	,

为了消除他心中因愧疚而产生的种种不安疑虑，

[ænd; ənd][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ˌhɪr'æftər] ,

and	rid	himself	of	the	Fears	of	Suffering	hereafter	,
和	摆脱	他自己	的	这	恐惧	的	痛苦	此后	,

并消除他对来世痛苦的恐惧。

[hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪs'kleɪmz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fju:tʃər]

he	at	length	disclaims	the	Belief	of	a	Supream	Being	and	a	Future
他	在	长度	免责声明	这	信仰	的	一个	至尊	存在	和	一个	未来

[ɪg'zɪstəns] ,

Existence	,
存在	,

他最终否认了至高无上的存在和来世的存在。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'du:] [brɪŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	with	much	ado	brings	over	his	Judgment	to	the	side	of	his
和	和	很多	阿多	带来	超过	他的	判断	到	这	边	的	他的

['pæʃnz] :

Passions	:
激情	:

他大张旗鼓地将自己的判断力推向了激情的一边：

[ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] ['lɪbərti:n] , ['hævɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [səb'du:] [hɪz; ɪz]

This	ingenious	Libertine	,	having	too	little	strength	of	Reason	to	subdue	his
这	巧妙	放荡不羁的	,	拥有	也	小的	力量	的	原因	到	征服	他的

['æpitaits] ,

Appetites	,
食欲	,

这个才华横溢的浪荡子，理性力量不足以克制自己的欲望，

[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [wɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][nɑ:t] [dʌn] ,

and	too	much	Wit	to	think	,	that	if	that	be	not	done	,
和	也	很多	有	到	思考	,	那	如果	那	是	不是	完毕	,

而且他太有智慧了，以至于认为，如果那件事不做，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][læst][dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [ə'bɔliʃiz] [hɪz; ɪz] [kriːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət]

he	shall	escape	at	last	Divine	Punishment	,	abolishes	his	Creed	for	the	Quiet
他	将	逃脱	在	最后的	神圣的	惩罚	,	废除	他的	信条	为了	这	安静的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

of	his	Mind	,
的	他的	头脑	,

他最终将逃脱神的惩罚，为了内心的平静而废除他的信条。

[ænd; ənd] [riˈnaunsiz] [hɪz; ɪz][gɑːd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

and	renounces	his	God	to	preserve	his	Vices	.
和	放弃	他的	上帝	到	保存	他的	恶习	.

他为了维护自己的恶习而背弃自己的上帝。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ə'baʊt] [wɪtʃ] [wɪt][ɪz] - , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	Objects	about	which	Wit	is	exercis'd	,	are	the	common	and	less	important
这	对象	关于	哪个	有	是	-	,	是	这	常见的	和	较少的	重要的

['ækʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

Actions	of	Life	.
行动	的	生活	.

运用智慧的对象，是生活中常见且不太重要的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ə'genst] [ɪ'nɔːrməs]

It	is	the	Province	of	the	Civil	Magistrate	to	make	Laws	against	enormous
它	是	这	省	的	这	民用	地方法官	到	制作	法律	反对	巨大的

[kraɪmz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌɪmə'rælɪtiz] ,

Crimes	and	great	Immoralities	,
犯罪	和	伟大的	不道德行为	,

民事官员的职责是制定法律，惩处重大罪行和严重不道德行为。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə'fendəz] , [tuː; tə][dɪ'tɜːr][men][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪk] [trænzg'reʃnz] ;

and	by	punishing	Offenders	,	to	deter	Men	from	the	like	Transgressions	;
和	经过	惩罚	罪犯	,	到	阻止	男人	从	这	喜欢	过错	;

通过惩罚违法者，以儆效尤，防止人们再次犯下类似的罪行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['loʊər] ['erərz] ,

but	they	take	no	notice	of	lower	Errors	,
但	他们	拿	不	注意	的	降低	错误	,

但他们对较小的错误视而不见。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] ['nɑːkʃəs] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] ,

either	because	they	have	not	such	noxious	Influence	on	the	State	,
任何一个	因为	他们	有	不是	这样的	有害的	影响	在	这	状态	,

要么是因为它们对国家没有那么大的有害影响，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəɪt] [ðer; ðər] ['nʌmbərləs]

or	because	it	is	impossible	to	foresee	and	enumerate	their	numberless
或者	因为	它	是	不可能的	到	预见	和	枚举	他们的	无数

['klæsɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [groʊθ] :

Classes	,	and	prevent	their	Growth	:
课程	,	和	防止	他们的	生长	:

或者因为不可能预见和列举它们数不胜数的种类，也不可能阻止它们的增长：

[wer] [ðen] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər]['ɛndz] , [ðə; ði] - ['dʒiːniəs] [bɪ'gɪnz] ,

Where	then	the	Legislator	ends	,	the	Comick	Genius	begins	,
在哪里	然后	这	立法者	结束	,	这	-	天才	开始	,

立法者生涯的终点，正是漫画天才的起点。

[ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	presides	over	the	low	and	ordinary	Affairs	and	Manners	of	Life	.
和	主持	超过	这	低的	和	普通的	事务	和	礼仪	的	生活	.

并主宰着低级平凡的人生大事和习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər]

It	extends	its	Power	and	Jurisdiction	over	the	wide	Field	of	inferior
它	扩展	它是	力量	和	管辖权	超过	这	宽的	场地	的	下

[fɔːlts] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['fɑːliz] ,

Faults	and	ridiculous	Follies	,
故障	和	荒谬的	愚行	,

它将权力和管辖范围扩展到了低劣的错误和荒谬的愚蠢行为的广阔领域，

['oʊvər][ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ɪn'diːsnsi] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] , [ænd; ənd][ɪz]

over	the	Districts	of	Indiscretion	,	Indecency	,	and	Impertinence	,	and	is
超过	这	地区	的	轻率	,	不雅	,	和	无礼	,	和	是

['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

Visitor	of	the	Regions	void	of	Discipline	,
游客	的	这	地区	空白	的	纪律	,

掌管轻率、不雅和无礼之区，并巡视缺乏纪律的地区。

[pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][sə'vɪləti] .

Politeness	,	and	Civility	.
礼貌	,	和	礼貌	.

礼貌和文明。

[wɪt] [ɪz] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['prɑːvɪns] ,

Wit	is	employ'd	in	its	own	Province	,
有	是	受雇	在	它是	自己的	省	,

机智在其自身领域内得到运用。

[wen] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌstəmz]

when	the	Possessor	of	it	exercises	his	Genius	on	the	ordinary	Customs
什么时候	这	拥有者	的	它	练习	他的	天才	在	这	普通的	海关

[ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	Manners	of	Life	,
和	礼仪	的	生活	,

当拥有它的人将他的天赋运用到普通的生活习俗和方式上时，

['iːðər] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr] - ['raɪtɪŋ] .

either	in	Conversation	,	or	Comick	Writing	.
任何一个	在	对话	,	或者	-	写作	.

无论是对话还是漫画创作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks] [wer] [sɪ'vɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]

It	has	therefore	no	place	in	the	Works	where	severe	Knowledge	and	Judgment
它	有	所以	不	地方	在	这	作品	在哪里	严重	知识	和	判断

[ɑːr; ər] ['tʃiːfli] - ;

are	chiefly	exercis'd	;
是	主要	-	;

因此，在主要运用严谨的知识和判断力的作品中，它没有立足之地；

[ðoʊz] [suː'pɪriər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr]

those	superior	Productions	of	the	Understanding	must	be	express'd	in	a	clear
那些	优越的	作品	的	这	理解	必须	是	表达	在	一个	清除

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ['mænər] ,

and	strong	manner	,
和	强的	方式	,

那些高深的理解力产物必须以清晰有力的方式表达出来。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] [wɪt] [ɔːr] [fə'siːʃəs] ['fænsis] , [wɪtʃ] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] ,

without	intervening	Strains	of	Wit	or	facetious	Fancies	,	which	,	were	they	admitted	,
没有	介入	菌株	的	有	或者	滑稽的	幻想	,	哪个	,	是	他们	承认	,

[wʊd] [ə'pɪr] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

would	appear	incongruous	and	impertinent	,
会	出现	不协调	和	无礼	,

如果没有穿插其中的机智幽默或滑稽的想象，即使有，也会显得不协调且不得体。

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

and	diminish	the	Merit	of	the	Writing	.
和	减少	这	优点	的	这	写作	.

并降低文章的价值。

[hens] [wɪt][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɪ'lɑ:lədʒi] , [fə'lɑ:səfi] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər]

Hence	Wit	has	no	place	in	History	,	Philology	,	Philosophy	,	or	in	the	greater
因此	有	有	不	地方	在	历史	,	语言学	,	哲学	,	或者	在	这	更大的

[lɪrɪk] [ɔ:r] ['poʊəmz] ;

Lyrick	or	Epick	Poems	;
歌词	或者	史诗	诗歌	;

因此，机智在历史学、语言学、哲学，以及更宏大的抒情诗或史诗中都没有立足之地；

[ðə; ði] [tu:] [læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnɪŋ] ['i:ðər] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['di:ɪti:z] [ɔ:r] [demi] - [gɔdz] ,

the	two	last	of	which	containing	either	the	Praises	of	Deities	or	Demi	-	Gods	,
这	二	最后的	的	哪个	包含	任何一个	这	赞扬	的	神灵	或者	黛米	-	神	,

最后两部作品要么是赞美神灵的颂歌，要么是赞美半神的颂歌。

[ɔ:r] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv]['lɔ:fti][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['sʌbdʒekts] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [raɪz] ,

or	treating	of	lofty	and	illustrious	Subjects	;	such	as	the	Foundation	,	Rise	,
或者	治疗	的	高远	和	杰出	主题	;	这样的	作为	这	基础	,	上升	,

[ænd; ənd][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kiŋdəmz] ,

and	Revolution	of	Kingdoms	,
和	革命	的	王国	,

或论述崇高而杰出的主题；例如王国的建立、兴起和变革，

[kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] , ['bætlz] , ['traiəmfs] , ['sɑ:ləm] ['embəsiz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər]

Commotions	of	State	,	Battles	,	Triumphs	,	solemn	Embassies	,	and	various	other
骚动	的	状态	,	战斗	,	胜利	,	庄严	大使馆	,	和	各种各样的	其他

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['prɪnsəz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] ,

important	Actions	of	Princes	and	Heroes	,
重要的	行动	的	王子们	和	英雄	,

国家动荡、战役、胜利、庄严的使节访问，以及王子和英雄们的其他各种重要行动，

[ɑ:r; ər][ɪg'zɔ:ltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hju:mər] .

are	exalted	above	the	Sphere	of	Wit	and	Humour	.
是	崇高	多于	这	领域	的	有	和	幽默	.

超越了机智和幽默的范畴。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [staɪl] [ɪz] - [ænd; ənd] [ə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ]

The	Strength	and	Dignity	of	the	sublime	Stile	is	debas'd	and	adulterated	by
这	力量	和	尊严	的	这	升华	风格	是	-	和	掺假的	经过

[ðə; ði] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][ɪm'prɑ:pər]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [laɪt] ['sentɪmənts] ,

the	foreign	and	improper	Mixture	of	light	Sentiments	,
这	外国的	和	不当	混合物	的	光	情感	,

崇高风格的力量和尊严被外来且不恰当的轻浮情感所玷污和玷污。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['fænsis] .

and	pretty	Fancies	.
和	漂亮的	幻想	.

还有一些漂亮的装饰品。

[ðiːz] ['sæli] [ænd; ənd][spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [æd'væns][ðə; ði] ['bju:ti]

These	Sallies	and	Sports	of	the	Imagination	,	will	no	more	advance	the	Beauty
这些	萨利斯	和	运动的	的	这	想像力	,	将要	不	更多的	进步	这	美丽

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [su:'pɪriər] [prə'dʌkʃənz] ,

of	such	superior	Productions	,
的	这样的	优越的	作品	,

这些虚构的场景和想象中的游戏，并不会进一步提升此类优秀作品的美感。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [glæs] [biːdz] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

than	the	Addition	of	glittering	Tinsel	and	glass	Beads	will	improve	the	Imperial
比	这	添加	的	闪闪发光	箔	和	玻璃	珠子	将要	提升	这	帝国

['pɜːrp(ə)l] ,

Purple	,
紫色的	,

比起添加闪亮的金属丝和玻璃珠，帝王紫会更加出彩。

[ɔːr][ə'dɔːrn][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɔnəks] .

or	adorn	the	Crowns	of	great	Monarchs	.
或者	装饰	这	皇冠	的	伟大的	君主	.

或者用来装饰伟大君主的王冠。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [siː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒuː'dɪʃəs] [ker] ['vəːdʒil][hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] ['erər]

And	therefore	we	see	,	with	what	judicious	Care	Virgil	has	avoided	this	Error
和	所以	我们	看	,	和	什么	明智的	关心	维吉尔	有	避免	这	错误

;

;
;

因此我们看到，维吉尔以多么明智的谨慎避免了这一错误；

[haʊ] [klɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]

how	clear	are	his	celebrated	Writings	from	the	least	sprinkling	of	Wit	and
如何	清除	是	他的	著名	著作	从	这	至少	洒	的	有	和

['plez(ə)nt] [kən'siːts] ,

pleasant	Conceits	,
令人愉快的	奇想	,

他那些著名的著作，即便没有一丝机智和巧妙的构思，也清晰明了。

[wɪtʃ] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['pjʊrəti] , [dɪ'beɪs] [ðə; ði]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['sʌli] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	corrupt	the	Purity	,	debase	the	Majesty	,	and	sully	the	Lustre	of	the
哪个	腐败	这	纯度	,	贬值	这	威严	,	和	玷污	这	光泽	的	这

['greɪtər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['poʊətri] ?

greater	Species	of	Poetry	?
更大的	物种	的	诗	?

哪些行为会玷污诗歌的纯洁性，贬低其庄严性，并玷污其光辉?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['grævəti][ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [staɪl] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [læst]

And	as	the	Gravity	and	Chastness	of	the	sublime	Stile	,	in	the	Works	last
和	作为	这	重力	和	贞洁	的	这	升华	风格	,	在	这	作品	最后的

,

mention'd	,
提到	,

而正如上文提到的作品中所展现的崇高风格的庄严与纯洁，

[wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [geɪ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['fænsi] ;

will	not	endure	the	gay	Ornaments	of	Fancy	;
将要	不是	忍受	这	同性恋	装饰品	的	想要	;

无法忍受浮华的装饰；

[soʊ] [dʌz] [ðæt] [laɪt] [dres] [mɔːr] [ˌmɪsbɪ'kʌm] [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd][waɪz] ['diskɔːsiz] ,

so	does	that	light	Dress	more	misbecome	the	pious	and	wise	Discourses	,
所以	做	那	光	裙子	更多的	不合时宜	这	虔诚的	和	明智的	论述	,

所以，那身轻便的装束岂不是更不配虔诚而睿智的演讲吗?

[ðæt] [kʌm] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɔːr][ðə; ði] [pres] .

that	come	either	from	the	Pulpit	or	the	Press	.
那	来	任何一个	从	这	讲坛	或者	这	按	.

这些信息要么来自讲坛，要么来自媒体。

[wɪt] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪs] [ɔːr] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['eləkwəns] ,

Wit	**is**	**so**	**far**	**from**	**being**	**a**	**Grace**	**or**	**Improvement**	**of**	**Divine**	**Eloquence**	**,**
有	是	所以	远的	从	存在	一个	优雅	或者	改进	的	神圣的	口才	,

机智与神圣雄辩的恩典或提升相去甚远。

[ðæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'trɔɪz] [ɪts] ['dɪgnəti] , [breɪks] [ɪts] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]

that	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**destroys**	**its**	**Dignity**	**,**	**breaks**	**its**	**Force**	**,**	**and**	**renders**	**it**
那	在	这	相反	,	它	摧毁	它是	尊严	,	休息	它是	力量	,	和	渲染	它

[beɪs] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] .

base	**and**	**puerile**	**.**
根据	和	幼稚的	.

相反，它会摧毁它的尊严，削弱它的力量，使它变得卑劣幼稚。

[ðə; ðɪ] [end] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

The	**End**	**and**	**Usefulness**	**of**	**this**	**ingenious**	**Qualification**	**,**	**is**	**to**	**delight**	**and**
这	结尾	和	用处	的	这	巧妙	资格	,	是	到	喜	和

[ɪn'strʌkt] .

instruct	**.**
指示	.

这项巧妙资格的最终目的和用途在于取悦和教导。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] ['swiːtnz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['reɪzɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd]

It	**animates**	**and**	**sweetens**	**Conversation**	**,**	**by**	**raising**	**innocent**	**Mirth**	**and**	**good**
它	动画	和	甜味剂	对话	,	经过	提高	清白的	欢笑	和	好的

['hjuːmər] ;

Humour	**;**
幽默	;

它能使谈话生动有趣，带来纯真的欢乐和愉悦的心情；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'liːvz] ['kɛrz] , [ri'vaivz] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

and	**by**	**this**	**Effect**	**it**	**relieves**	**Domestick**	**Cares**	**,**	**revives**	**Men**	**of**	**Business**	**and**
和	经过	这	影响	它	缓解	家养	关怀	,	复苏	男人	的	商业	和

['stuːdiəs] [prə'fɛʃənz] ,

studious	**Professions**	**,**
好学的	职业	,

如此一来，便能减轻家务琐事，使经商者和勤奋学习的人们重焕活力。

[ænd; ənd] ['sɔːfənz] [ðə; ðɪ] [æ'sperəti] [ʌv; əv] [mə'roʊs] [dɪspə'zɪʃnz] .

and	**softens**	**the**	**Asperity**	**of**	**morose**	**Dispositions**	**.**
和	软化	这	粗糙度	的	忧郁	性情	.

并缓和忧郁性情的尖锐。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'spendz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [θɔːts] , [dɪ'spelz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['meləŋkɑːli] ,

It	**suspends**	**uneasy**	**and**	**anxious**	**Thoughts**	**,**	**dispels**	**cloudy**	**and**	**fallen**	**Melancholy**	**,**
它	暂停	不安	和	焦虑的	想法	,	驱散	多云	和	倒下	忧郁	,

它能消除不安和焦虑的思绪，驱散阴霾和忧郁。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌʌn'bendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgzɪlɘeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] ,

and	**by**	**unbending**	**and**	**exhilerating**	**the**	**Minds**	**of**	**the**	**Assembly**	**,**
和	经过	不屈	和	令人振奋	这	思想	的	这	集会	,

通过坚定不移地激励和鼓舞议会的思想，

['gɪvz] [ðem; ðəm] [nuː] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

gives	**them**	**new**	**Life**	**and**	**Spirit**	**to**	**resume**	**the**	**Labour**	**of**	**their**	**respective**
给予	他们	新的	生活	和	精神	到	恢复	这	劳动	的	他们的	各自

[ɪm'plɔɪmənt] .

Employments	**.**
就业	.

赋予他们新的生命和精神，使他们能够重新投入到各自的工作中。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['plez(ə)nt]['dʒi:niəs] , [ik'selz][ɔ:l]['ʌðər] [ˌrekri'eiʃnz] .

The	Exercise	of	Wit	and	a	pleasant	Genius	,	excels	all	other	Recreations	.
这	锻炼	的	有	和	一个	令人愉快的	天才	,	卓越	全部	其他	娱乐	.

机智和愉悦的才华的运用，胜过一切其他娱乐活动。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæt][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['kʌntri] [spɔ:rts] , [ɔ:r][ðə; ði]['pɒlɪtər] [daɪ'vɜ:ʃnz]

What	is	the	Satisfaction	that	arises	from	Country	Sports	,	or	the	politer	Diversions
什么	是	这	满意	那	出现	从	国家	运动的	,	或者	这	更礼貌	转移

[ʌv; əv][bɔ:lz][ænd; ənd] ['ɒprəz] ,

of	Balls	and	Operas	,
的	球	和	歌剧	,

乡村运动，或者舞会和歌剧等更文雅的娱乐活动，究竟能带来怎样的满足感?

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ʌv; əv][pɑ:rts][ænd; ənd] [fə'si:ʃəs]

compar'd	with	the	delightful	Conversation	of	Men	of	Parts	and	facetious
-	和	这	愉快	对话	的	男人	的	部分	和	滑稽的

['tæləntz] ?

Talents	?
天赋	?

与妙趣横生的《才华横溢的男士的谈话》相比呢?

['ʌðər] [ˌə'mju:zmənts] , [haʊ] [ə'gri:əb(ə)l][soʊ'evər] , ['oʊnli] [pli:z] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðə; ði]

Other	Amusements	,	how	agreeable	soever	,	only	please	the	Body	and	gratify	the
其他	娱乐	,	如何	同意	无论如何	,	仅有的	请	这	身体	和	满足	这

['sensɪz] ,

Senses	,
感官	,

其他娱乐活动，无论多么令人愉悦，都只能取悦肉体，满足感官享受。

[bʌt; bət] [ðɪs] [straɪks] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] ['rekri:ˌeɪts] [ðə; ði]

but	this	strikes	the	Imagination	,	touches	the	Passions	,	and	recreates	the
但	这	罢工	这	想像力	,	触摸	这	激情	,	和	重现	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] .

Intellectual	Faculties	.
知识分子	学院	.

但这能激发想象力，触动激情，重塑智力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl][ɪz] [mɔ:r] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən] [ðæt]

And	as	the	Taste	of	the	Soul	is	more	delicate	and	exquisite	than	that
和	作为	这	品尝	的	这	灵魂	是	更多的	精美的	和	精美的	比	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

of	the	Body	,
的	这	身体	,

灵魂的滋味比肉体的滋味更加细腻精致，

[soʊ] [mʌtʃ] [su:'pɪriər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] :

so	much	superior	are	the	Pleasures	of	one	to	those	of	the	other	:
所以	很多	优越的	是	这	快乐	的	一	到	那些	的	这	其他	:

两者之间的区别在于，前者带来的快乐远胜于后者:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['wʌndər] [ðen] , [ðæt][ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv] [frendz] [ɑ:r; ər] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] ,

It	is	no	wonder	then	,	that	the	Assemblies	of	Friends	are	dull	and	heavy	,
它	是	不	想知道	然后	,	那	这	组件	的	朋友们	是	乏味的	和	重的	,

因此，贵格会的集会枯燥乏味也就不足为奇了。

[ðæt] [fi:sts] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑ:r; ər] [flæt] [entə'teɪnmənts] , [ən'les] [sʌm; səm] [ɪn'dʒi:niəs] ['pɜ:sənz]

that	Feasts	and	Wine	are	flat	Entertainments	,	unless	some	ingenious	Persons
那	盛宴	和	葡萄酒	是	平坦的	娱乐	,	除非	一些	巧妙	人

[ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər] [teɪst] ,

are	present	to	improve	their	Taste	,
是	展示	到	提升	他们的	品尝	,

宴饮美酒只是乏味的娱乐，除非有才华横溢的人在场提升其品味。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [ə'griːəb(ə)l] ['diskɔːsiz] .

and	enliven	the	Company	by	agreeable	Discourses	.
和	活跃	这	公司	经过	同意	论述	.

通过愉快的谈话活跃公司气氛。

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪt] [ɪz] ['prɑːpərli] - , [ɑːr; ər] [ɪn'dʒiːniəs]

Another	part	of	the	Province	in	which	Wit	is	properly	exercis'd	,	are	ingenious
其他	部分	的	这	省	在	哪个	有	是	适当地	-	,	是	巧妙

['raɪtɪŋz] ,

Writings	,
著作	,

该省另一处能恰当运用智慧的地方，便是那些巧妙的著作。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['veriəs] [ænd; ənd]

intended	to	please	and	improve	the	People	;	and	this	is	more	various	and
故意的	到	请	和	提升	这	人们	;	和	这	是	更多的	各种各样的	和

[ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] - ['poʊətri] ,

extensive	than	Comick	Poetry	,
广泛的	比	-	诗	,

旨在取悦和改善人民；而且这比滑稽诗歌更加丰富多彩、包罗万象。

[ðoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns]

tho	of	the	same	Kind	;	for	it	takes	in	not	only	the	Subjects	of	Prudence
虽然	的	这	相同的	种类	;	为了	它	需要	在	不是	仅有的	这	主题	的	谨慎

[ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] ,

and	Decency	,
和	体面	,

虽然属于同一类；因为它不仅涵盖了审慎和体面的主题，

['regjələr] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃnz] ,

regular	Behaviour	and	vertuous	Actions	,
常规的	行为	和	美德	行动	,

良好的行为和高尚的品德

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

but	likewise	the	justness	of	Human	Sentiments	and	Opinions	in	Points	of
但	同样地	这	公正	的	人类	情感	和	意见	在	积分	的

['kɑːntrəvɜːrsi] ;

Controversy	;
争议	;

但同样，在争议问题上，人类情感和意见的正当性也需要考虑；

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] , [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'genst] ['mɪstər] . ['hɑːbz] [ɪz][ə; eɪ]

of	the	last	,	the	Dialogue	of	Dr	.	Eachard	against	Mr	.	Hobbes	is	a
的	这	最后的	,	这	对话	的	博士	.	-	反对	先生	.	霍布斯	是	一个

['feɪməs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

famous	Example	,
著名的	例子	,

最后一点，埃查德博士与霍布斯先生的对话就是一个著名的例子。

[wer] , [baɪ] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [mɪkst][wɪð; wɪθ] [ə'griːəb(ə)l] [wɪt]

where	,	by	great	Strength	and	Solidity	of	Reason	,	mixt	with	agreeable	Wit
在哪里	,	经过	伟大的	力量	和	固体	的	原因	,	混合	和	同意	有

[ænd; ənd] ['reɪləri] ,

and	Raillery	,
和	玩笑	,

在那里，凭借强大的理性力量和坚实的理论基础，与令人愉悦的机智和嘲讽相结合，

[hi:; hi] [ˌentə'teinz] [ænd; ənd] [ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði] ['ri:dər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ik'spəuziz] [ænd; ənd]

he	entertains	and	informs	the	Reader	,	and	at	once	exposes	and
他	娱乐	和	通知	这	读者	,	和	在	一次	揭露	和

[kən'fju:ts] [ðə; ði] [kən'si:tɪd] [fə'lɑ:səfər] .

confutes	the	conceited	Philosopher	.
反驳	这	自负	哲学家	.

他既娱乐读者，又告知读者，同时又揭露并驳斥了自负的哲学家。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['kwiksət] ,

An	Instance	of	the	first	is	,	the	celebrated	History	of	Don	Quixote	,
一个	实例	的	这	第一的	是	,	这	著名	历史	的	大学教师	堂吉诃德	,

第一个例子是著名的《堂吉诃德史》。

- [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɪt] ['maɪk(ə)l] [di:] [sər'vænti:z] ; [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [wel] ,

compil'd	by	the	Spanish	Wit	Michael	de	Cervantes	;	a	Book	so	well	imagin'd	,
-	经过	这	西班牙语	有	迈克尔	德	塞万提斯	;	一个	书	所以	出色地	想象	,

由西班牙才子迈克尔·德·塞万提斯编纂；一本构思精妙的书，

[ænd; ənd] [rɪt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ['reɪlәri] ,

and	writ	with	so	much	Spirit	and	fine	Raillery	,
和	写	和	所以	很多	精神	和	美好的	玩笑	,

文笔生动活泼，妙语连珠，充满讽刺意味。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'fektʃuәli] - [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['ɔ:θər] ;

that	it	effectually	procur'd	the	End	of	the	admirable	Author	;
那	它	有效地	-	这	结尾	的	这	令人钦佩的	作者	;

它有效地促成了这位伟大作者的终结；

[fɔ:r; fər] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['ʃɪvәlri] ,

for	by	turning	into	Mirth	and	Ridicule	the	reigning	Folly	of	Romantick	Chivalry	,
为了	经过	转弯	进入	欢笑	和	嘲笑	这	统治	蠢事	的	浪漫	骑士精神	,

因为通过将盛行的浪漫骑士精神的愚蠢之处转化为滑稽和嘲讽，

[ænd; ənd] ['fri:ɪŋ] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] ,

and	freeing	the	Minds	of	the	People	from	that	fashionable	Delusion	,
和	释放	这	思想	的	这	人们	从	那	时髦	错觉	,

并使人们的思想摆脱那种时髦的错觉，

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] ,

he	broke	the	Force	of	as	strong	an	Enchantment	,
他	打破	这	力量	的	作为	强的	一个	魅力	,

他打破了极其强大的魔法力量。

[ænd; ənd] [dɪstrɔɪd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['evər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	destroy'd	as	great	a	Monster	as	was	ever	pretended	to	be
和	已摧毁	作为	伟大的	一个	怪物	作为	曾是	曾经	假装	到	是

- [baɪ] [ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪneri] ['hɪroʊz] .

vanquish'd	by	their	imaginary	Heroes	.
-	经过	他们的	假想	英雄	.

他们摧毁了有史以来被他们虚构的英雄们所征服的最强大的怪物。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [bʊks] [ɑ:n] ['ʌðər] ['mɔ:rəl] ['sʌbdʒekts] [hæv; həv] [bɪn] - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

And	many	more	Books	on	other	moral	Subjects	have	been	compos'd	with	much
和	许多	更多的	图书	在	其他	道德	主题	有	到过	-	和	很多

[wɪt] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] ,

Wit	and	Vivacity	in	our	own	and	foreign	Countries	,
有	和	活泼	在	我们的	自己的	和	外国的	国家	,

国内外还创作了许多关于其他道德主题的书籍，文笔诙谐生动。

[tuː; tə][ɪkˈspoʊz][vaɪs][ænd; ənd]['fɑːli] , [ænd; ənd][prəˈmoʊt]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][səˈbraɪəti][ʌv; əv]['mænərz]

to	expose	Vice	and	Folly	,	and	promote	Decency	and	Sobriety	of	Manners
到	暴露	副	和	蠢事	,	和	推动	体面	和	清醒	的	礼仪

.

:

.

揭露恶习和愚昧，提倡体面和端庄的礼仪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [əpɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]

But	the	Productions	of	this	Nature	,	which	have	of	late	appear'd	in	this	Nation
但	这	作品	的	这	自然	,	哪个	有	的	晚的	出现	在	这	国家

,

,

,

但是，近来我国出现的这类作品，

['weðər] [wiː; wi][rɪˈgɑːrd][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['dʒenərəs] ['sentɪmənts] , [ðə; ði] ['fɜːrtl] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

whether	we	regard	the	just	and	generous	Sentiments	,	the	fertile	Invention	,
无论	我们	看待	这	只是	和	慷慨的	情感	,	这	沃	发明	,

[ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

the	Variety	of	Subjects	,
这	种类	的	主题	,

无论我们关注的是公正慷慨的情感、丰富的创造力、题材的多样性，

[ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [tɜːrnz][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [fəˈsiːʃəs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][dʒenˈtiːl]['sætaɪər] ,

the	surprizing	Turns	of	Wit	and	facetious	Imagination	,	the	genteel	Satire	,
这	令人惊讶	转弯	的	有	和	滑稽的	想像力	,	这	文雅的	讽刺	,

出人意料的机智转折和诙谐的想象力，以及温文尔雅的讽刺，

[ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd][prəˈpraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dɪgnəti]

the	Purity	and	Propriety	of	the	Words	,	and	the	Beauty	and	Dignity
这	纯度	和	礼	的	这	字	,	和	这	美丽	和	尊严

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] ,

of	the	Diction	,
的	这	措辞	,

词语的纯洁性和恰当性，以及措辞的优美和庄重性，

[hæv; həv] - [ɔːl][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] - [ɪn]['eni]

have	surpass'd	all	the	Productions	of	this	kind	,	that	have	been	publish'd	in	any
有	-	全部	这	作品	的	这	种类	,	那	有	到过	-	在	任何

[eɪdʒ][ɔːr] ['kʌntri] .

Age	or	Country	.
年龄	或者	国家	.

已经超越了任何时代或国家出版的所有同类型作品。

[ðə; ði] ['riːdər] [noʊ] [daʊt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] - [hænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdz] , [ðæt] [aɪ] [miːn]

The	Reader	no	doubt	is	before	-	hand	with	me	,	and	concludes	,	that	I	mean
这	读者	不	怀疑	是	前	-	手	和	我	,	和	结束	,	那	我	意思是

[ðə; ði] ['tætlə] [ænd; ənd]['spektɪtər] ,

the	Tatler	and	Spectator	,
这	《Tatler》	和	旁观者	,

读者无疑会先于我得出结论，我指的是《闲谈者》和《旁观者》杂志。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] , [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][pərˈfekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

which	for	the	greatest	Part	,	have	all	the	Perfection	of	Writing	,
哪个	为了	这	最	部分	,	有	全部	这	完美	的	写作	,

其中大部分都具备完美的写作水平，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]['hju:mər] , [ðæt][ɑ:r; ər] - [tu:; tə][ˌentər'teɪn]

and	all	the	Advantages	of	Wit	and	Humour	,	that	are	requir'd	to	entertain
和	全部	这	优势	的	有	和	幽默	,	那	是	-	到	招待

[ænd; ənd][ɪn'strʌkt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] :

and	instruct	the	People	:
和	指示	这	人们	:

以及所有运用智慧和幽默来娱乐和教化人民所必需的优势：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['tʃi:fli] [bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn]

And	it	must	chiefly	be	owing	to	the	great	Depravity	of	Manners	in
和	它	必须	主要	是	欠款	到	这	伟大的	堕落	的	礼仪	在

[ði:z] [lu:s] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] ,

these	loose	and	degenerate	Times	,
这些	松动的	和	退化	《时代周刊》	,

这主要归因于当今这个道德沦丧、风气败坏的时代风俗的严重败坏。

[ðæt] [sʌtʃ] ['wɜ:rði] [pə'fɔ:mənsɪz] [hæv; həv] - [noʊ] ['betər] [ɪ'fekts] .

that	such	worthy	Performances	have	produc'd	no	better	Effects	.
那	这样的	值得	表演	有	-	不	更好的	效果	.

如此精彩的表演却没有产生更好的效果。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eksələnt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [tu:] [æpt][tu:; tə][bi:; bi]

But	this	excellent	and	amiable	Qualification	of	the	Mind	is	too	apt	to	be
但	这	出色的	和	可亲	资格	的	这	头脑	是	也	易于	到	是

[əbʌsd] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] [ɪl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

abus'd	and	perverted	to	ill	purposes	.
受虐待	和	变态	到	患病的	目的	.

但是这种优秀而可爱的心智素质太容易被滥用和扭曲，用于邪恶的目的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

Instead	of	being	ingag'd	on	the	Side	of	Vertue	,
反而	的	存在	-	在	这	边	的	美德	,

与其被束缚在美德的一边，

[ænd; ənd] [ʌsd] [tu:; tə] [prə'moʊt] [dʒʌst] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ʌv; əv] [laɪf] ,

and	us'd	to	promote	just	Notions	and	Regularity	of	Life	,
和	我们	到	推动	只是	概念	和	规律性	的	生活	,

并用于推广公正的观念和规律的生活，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

it	is	frequently	employ'd	to	expose	the	most	Sacred	Things	,
它	是	频繁地	受雇	到	暴露	这	最多	神圣	事物	,

它常被用来揭露最神圣的事物，

[tu:; tə][tɜ:rn]['grævəti][ænd; ənd] - [bɪ'heɪvjər] ['ɪntu:]['rɪdɪkju:l] , [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ['kaʊntənəns] [vaɪs]

to	turn	Gravity	and	reserv'd	Behaviour	into	Ridicule	,	to	keep	in	Countenance	Vice
到	转动	重力	和	-	行为	进入	嘲笑	,	到	保持	在	面容	副

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ,

and	Irreligion	,
和	无神论	,

将庄重和矜持的行为变成嘲笑，将恶习和不信教的行为保留在脸上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['petʃələnt][ænd; ənd] - ['lɪbərti] ,

and	with	a	petulant	and	unrestrain'd	Liberty	,
和	和	一个	任性的	和	-	自由	,

以及一种任性妄为、不受约束的自由，

[tu:; tə] [dɪ'raɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['præktɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][men] .

to	deride	the	Principles	and	Practices	of	the	wisest	and	best	of	Men	.
到	嘲笑	这	原则	和	实践	的	这	最明智的	和	最好的	的	男人	.

嘲笑最睿智、最优秀的人的原则和实践。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪbəˌtiːnz] ['dʒen(ə)rəli][tɜːrnz][ə'pɑːn] - [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

The	Conversation	of	ingenious	Libertines	generally	turns	upon	Reveal'd	Religion	and
这	对话	的	巧妙	放荡不羁的人	一般来说	转弯	之上	-	宗教	和

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	venerable	Teachers	of	it	;
这	可敬	教师	的	它	;

那些才华横溢的自由主义者的谈话通常围绕着启示宗教及其受人尊敬的教师展开；

[ɔːr][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪəti] , [huː] [siːm] [moʊst] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

or	on	those	of	the	Laity	,	who	seem	most	sincere	in	the	Belief	of	Christianity	,
或者	在	那些	的	这	俗人	,	WHO	似乎	最多	真诚	在	这	信仰	的	基督教	,

或者说，是那些平信徒中看起来最真诚的基督教信仰者。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fɔːrməti] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	express	the	greatest	Conformity	in	their	Actions	to	the	Precepts	of	it
和	表达	这	最	一致性	在	他们的	行动	到	这	戒律	的	它

.

:

.

并在行动中最大程度地遵守其教义。

['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['siːzənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reɪləri] , [ænd; ənd] [mɔːr] [im'pruːvz] [ðə; ði]

Nothing	gives	so	high	a	Seasoning	to	their	Raillery	,	and	more	improves	the
没有什么	给予	所以	高的	一个	调料	到	他们的	玩笑	,	和	更多的	改善	这

[teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒests] ,

Taste	of	their	Jests	,
品尝	的	他们的	笑话	,

没有什么比这更能为他们的嘲讽增添风味，也没有什么比这更能提升他们笑话的趣味性了。

[ðæn; ðən][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn'griːdiənts] , [ðæt] [wuːnd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]

than	some	sharp	and	pointed	Ingredients	,	that	wound	Religion	and	the
比	一些	锋利的	和	尖	原料	,	那	伤口	宗教	和	这

[prə'fesəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Professors	of	it	;
教授们	的	它	;

比某些尖锐的成分更能伤害宗教及其信徒；

[wer'ʌv] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [ðiːz] [fə'siːʃəs]

whereof	some	are	made	the	Entertainment	of	the	Company	by	these	facetious
其中	一些	是	制成	这	娱乐	的	这	公司	经过	这些	滑稽的

['skɔːfərz] ,

Scoffers	,
嘲讽者	,

其中有些被这些爱开玩笑的嘲讽者当作公司的娱乐节目。

[ænd; ənd] [æz; əz]['pɜːsənz] - [wɪð; wɪθ] [ˌpriːpə'zɛʃənz] , [ænd; ənd] - [baɪ] ['nəʊʃnz]

and	expos'd	as	Persons	fetter'd	with	Prepossessions	,	and	biass'd	by	Notions
和	曝光	作为	人	-	和	预感	,	和	-	经过	概念

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

of	Vertue	,
的	美德	,

并被揭露为受先入之见束缚、受美德观念影响的人，

- [frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['kæntɪŋ] ['perənts] .

deriv'd	from	Education	and	the	early	Instructions	of	canting	Parents	.
-	从	教育	和	这	早期的	指示	的	倾斜	父母	.

源自教育和早期父母的教导。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['paɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['prevələnsi] [ʌv; əv]
Others **are** **represented** **as** **indebted** **for** **their** **Piety** **to** **the** **Prevalency** **of**
其他的 是 代表 作为 负债累累 为了 他们的 虔诚 到 这 患病率 的
[ðə; ði] [spliːn] ,
the **Spleen** **,**
这 脾 ,

另一些人则被认为因其虔诚而感谢脾脏的盛行，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ɪn][ðer; ðər][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [seɪ]
and **an** **immoderate** **mixture** **of** **Melancholy** **in** **their** **Complexion** **,** **which** **,** **say**
和 一个 过分 混合物 的 忧郁 在 他们的 肤色 , 哪个 , 说
[ðeɪ] ,
they **,**
他们 ,

他们脸上带着过多的忧郁，他们说，

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs]
give **to** **the** **Mind** **a** **superstitious** **Turn** **,** **and** **fill** **the** **Head** **with** **religious**
给 到 这 头脑 一个 迷信的 转动 , 和 充满 这 头 和 宗教
[kaɪ'mɪrəz] ,
Chimeras **,**
嵌合体 ,

使人的思想变得迷信，使人的头脑充满宗教幻想。

['fraɪtf(ə)l] - [ʌv; əv] [gɪlt] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [fɪrz] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['pʌnɪʃmənts] ;
frightful **Phantomes** **of** **Guilt** **,** **and** **idle** **Fears** **of** **imaginary** **Punishments** **;**
可怕 - 的 有罪 , 和 闲置的 恐惧 的 假想 惩罚 ;

可怕的罪恶幻影，以及对虚构惩罚的无谓恐惧；

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] - [æz; əz][men][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
while **others** **are** **ridicul'd** **as** **Men** **of** **a** **cold** **and** **phlegmatick** **Complexion** **,**
尽管 其他的 是 - 作为 男人 的 一个 寒冷的 和 冷静的 肤色 ,
[wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['faɪər] ;
without **Spirit** **and** **native** **Fire** **;**
没有 精神 和 本国的 火 ;

而另一些人则被嘲笑为面色冷漠、缺乏精神和热情的人；

[huː] [dɪ'raɪv] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] , [nɑːt][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ɔːr] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,
who **derive** **,** **say** **they** **,** **their** **Vertue** **,** **not** **from** **Choice** **or** **Restraint** **of** **Appetite** **,**
WHO 派生 , 说 他们 , 他们的 美德 , 不是 从 选择 或者 克制 的 食欲 ,

他们说，他们的美德并非源于对欲望的选择或克制。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dednəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['pleʒər] ; [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]
but **from** **their** **deadness** **and** **indisposition** **to** **Pleasure** **;** **not** **from** **the**
但 从 他们的 死寂 和 病痛 到 乐趣 ; 不是 从 这
['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] ,
Power **of** **their** **Reason** **,**
力量 的 他们的 原因 ,

但这并非源于他们理性的力量，而是源于他们麻木不仁、对快乐缺乏兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃnz] .
but **the** **Weakness** **of** **their** **Passions** **.**
但 这 弱点 的 他们的 激情 .

但他们的激情却很脆弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeiθi'istik,-kəl] [wɪt]
It **would** **be** **endless** **to** **enumerate** **the** **various** **Ways** **which** **the** **atheistical** **Wit**
它 会 是 无尽的 到 枚举 这 各种各样的 方式 哪个 这 无神论 有
[ænd; ənd] ['meri] ['lɪbərtiːn] [ɪm'plɔɪ] ,
and **merry** **Libertine** **employ** **,**
和 欢乐 放荡不羁的 采用 ,

要列举这位无神论的智者和快乐的浪荡子所使用的各种方法，恐怕无穷无尽。

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ɔːl] [ˌvenəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][ɪkˈspoʊz][ɪts][əd'hɪərənts][tuː; tə] ['pʌblɪk]

to	take	off	all	Veneration	of	Religion	,	and	expose	its	Adherents	to	publick
到	拿	离开	全部	崇敬	的	宗教	,	和	暴露	它是	信徒	到	公众

[dɪˈrɪʒn] .

Derision	.
嘲笑	.

取消对宗教的一切崇敬，并将信徒暴露在公众的嘲笑之下。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'bjuːs][ʌv; əv][wɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

This	is	certainly	the	greatest	Abuse	of	Wit	imaginable	.
这	是	当然	这	最	虐待	的	有	可以想象的	.

这简直是你能想象到的最荒谬的滥用幽默。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

In	all	the	Errors	and	monstrous	Productions	of	Nature	,
在	全部	这	错误	和	滔天	作品	的	自然	,

在自然界所有的错误和怪诞产物中，

[kæn; kən] ['eni] [ə'pɪr] [mɔːr] - [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] ,

can	any	appear	more	deform'd	than	a	Man	of	Parts	,
能	任何	出现	更多的	-	比	一个	男人	的	部分	,

还有谁比一个多才多艺的人看起来更畸形呢?

[huː] [imˈplɔiz] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['paɪəti]['ɪntuː] [kən'tempt] , ['pʊtɪŋ] ['vɜːrtʃuː]

who	employs	his	admirable	Qualities	in	bringing	Piety	into	Contempt	,	putting	Vertue
WHO	雇佣	他的	令人钦佩的	品质	在	带来	虔诚	进入	鄙视	,	推杆	美德

[tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] ,

to	the	Blush	,
到	这	脸红	,

他运用自己令人钦佩的品质，使虔诚蒙羞，使美德面目全非。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sə'braɪəti][ʌv; əv] ['mænərz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɜːrθ] ; [waɪl]

and	making	Sobriety	of	Manners	the	common	Subject	of	his	Mirth	;	while
和	制作	清醒	的	礼仪	这	常见的	主题	的	他的	欢笑	;	尽管

[wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

with	Zeal	and	Industry	,
和	热情	和	行业	,

并以举止得体为共同的笑料；同时，以热情和勤奋，

[hiː; hi] ['prɔpəgeits] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] , ['pɔizənz] [hɪz; ɪz]

he	propagates	the	malignant	Contagion	of	Vice	and	Irreligion	,	poisons	his
他	传播	这	恶性	传染	的	副	和	无神论	,	毒药	他的

[frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] ,

Friends	and	Admirers	,
朋友们	和	仰慕者	,

他散播恶习和不信教的恶性传染，毒害他的朋友和仰慕者。

[ænd; ənd] [prə'məuts] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ?

and	promotes	the	Destruction	of	his	native	Country	?
和	促进	这	破坏	的	他的	本国的	国家	?

并鼓吹摧毁他的祖国?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [wɪts] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['mædmən][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn]

And	if	these	foolish	Wits	and	ingenious	Madmen	could	reflect	,	they	would	soon
和	如果	这些	愚蠢	智慧	和	巧妙	狂人	可以	反映	,	他们	会	很快

[biː; bi] - ,

be	convinc'd	,
是	-	,

如果这些愚蠢的智者和聪明的疯子能够反思一下，他们很快就会明白。

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪngəd] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [hɜːrt] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪt]

that	while	they	are	engag'd	against	Religion	they	hurt	themselves	;	and	that	Wit
那	尽管	他们	是	订婚	反对	宗教	他们	伤害	他们自己	;	和	那	有

[ænd; ənd] ['hjuːmər] [ðʌs] - ,

and	Humour	thus	misapply'd	,
和	幽默	因此	-	,

他们与宗教作对，反而伤害了自己；如此滥用机智和幽默，

[wɪl] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

will	prove	but	a	wretched	Compensation	for	their	want	of	Vertue	.
将要	证明	但	一个	可怜	赔偿	为了	他们的	想	的	美德	.

但这不过是对他们品德缺失的一种可悲的补偿。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə][træn'skraɪb][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

In	this	Place	I	crave	leave	to	transcribe	some	Passages	relating	to
在	这	地方	我	渴望	离开	到	录制	一些	段落	相关	到

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

this	Subject	,
这	主题	,

在此，我恳请允许我誊写一些与此主题相关的段落。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][wɪt] ,

from	the	Writings	of	a	good	Judge	of	Wit	,
从	这	著作	的	一个	好的	法官	的	有	,

出自一位才智出众的法官的著作

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pər'hæps]['eni]['neɪʃ(ə)n]['evər][bred] ,

and	as	great	a	Master	of	it	as	perhaps	any	Nation	ever	bred	,
和	作为	伟大的	一个	掌握	的	它	作为	也许	任何	国家	曾经	繁殖	,

而且他可能是任何国家都未曾培养出的最为伟大的大师。

[aɪ] [miːn] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tɪlətsən] ; " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] , [sez] [hiː; hi] ,

I	mean	Archbishop	Tillotson	;	"	I	know	not	how	it	comes	to	pass	,	says	he	,
我	意思是	大主教	蒂洛森	;	"	我	知道	不是	如何	它	来	到	经过	,	说道	他	,

我指的是蒂洛森大主教；他说："我不知道事情会如何发展。"

[ðæt] [sʌm; səm][men][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [wɪts] ,

that	some	Men	have	the	Fortune	to	be	esteem'd	Wits	,
那	一些	男人	有	这	财富	到	是	受人尊敬的	智慧	,

有些人有幸成为受人尊敬的才子，

['oʊnli][fɔːr; fər]['dʒestɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [boʊld][tuː; tə][skɑːf]

only	for	jesting	out	of	the	common	Road	,	and	for	making	bold	to	scoff
仅有的	为了	开玩笑	出去	的	这	常见的	路	,	和	为了	制作	大胆的	到	嘲笑

[æt; ət] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

at	those	things	,
在	那些	事物	,

只是为了在寻常道路上开玩笑，并且胆敢嘲笑那些事物，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['revərəns] — .

which	the	greatest	Part	of	Mankind	reverence	—	.
哪个	这	最	部分	的	人类	尊敬	—	.

人类绝大多数人所敬畏的——。

[ɪf] [men][dɪd]['truːli] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪfti] [ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

If	Men	did	truly	consult	the	Interest	,	either	of	their	Safety	or	Reputation	,
如果	男人	做过	真的	咨询	这	兴趣	,	任何一个	的	他们的	安全	或者	名声	,

如果男人真的会考虑自身利益，无论是安全还是名誉，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər]['eksərsaɪz][ðer; ðər][wɪt][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['mætərz] .

they	would	never	exercise	their	Wit	in	such	dangerous	Matters	.
他们	会	绝不	锻炼	他们的	有	在	这样的	危险的	事情	.

他们绝不会在如此危险的事情上运用他们的智慧。

[wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kə'mendəbl] ['kwɑ:ləti] , [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði]

Wit	**is**	**a**	**very**	**commendable**	**Quality**	**,**	**but**	**then**	**a**	**wise**	**Man**	**should**	**have**	**the**
有	是	一个	非常	值得称赞	质量	,	但	然后	一个	明智的	男人	应该	有	这

['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

keeping	**of**	**it**	**.**
保持	的	它	.

机智是一种非常值得称赞的品质，但只有智者才能真正掌握它。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['wepən] , [æz; əz] [æpt] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

It	**is**	**a**	**sharp**	**Weapon**	**,**	**as**	**apt**	**for**	**Mischief**	**as**	**for**	**good**	**Purposes**	**,**
它	是	一个	锋利的	武器	,	作为	易于	为了	恶作剧	作为	为了	好的	目的	,

它是一件锋利的武器，既可用于作恶，也可用于行善。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t] [wel] - : [ðə; ði] ['prɑ:pər] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['si:z(ə)n] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

if	**it**	**be**	**not**	**well**	**manag'd**	**:**	**The**	**proper**	**use**	**of**	**it**	**is**	**to**	**season**	**Conversation**	**,**
如果	它	是	不是	出色地	-	:	这	恰当的	使用	的	它	是	到	季节	对话	,

如果使用不当：它的正确用途是为谈话增添风味，

[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌt] [ɪz] [preɪz] - ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] ,

to	**represent**	**what**	**is**	**Praise**	**-**	**worthy**	**to**	**the**	**greatest**	**Advantage**	**,**
到	代表	什么	是	称赞	-	值得	到	这	最	优势	,

以最大的优势来展现值得称赞的事物，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɑ:liz] [ʌv; əv] [men] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɑ:r; ər]

and	**to**	**expose**	**the**	**Vices**	**and**	**Follies**	**of**	**Men**	**,**	**such**	**things**	**as**	**are**
和	到	暴露	这	恶习	和	愚行	的	男人	,	这样的	事物	作为	是

[ɪn] [ðəm'selvz] ['tru:li] [rɪ'dɪkjələs] :

in	**themselves**	**truly**	**ridiculous**	**:**
在	他们自己	真的	荒谬的	:

并揭露人类的恶习和愚蠢之处，这些恶习和愚蠢之处本身就非常荒谬：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bju:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['sɪriəs]

But	**if**	**it**	**be**	**apply'd**	**to**	**the**	**Abuse**	**of**	**the**	**gravest**	**and**	**most**	**serious**
但	如果	它	是	-	到	这	虐待	的	这	最严重的	和	最多	严肃的

['mætərz] ,

Matters	**,**
事情	,

但如果将其应用于最严重、最重大的滥用职权行为，

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['lu:zɪz] [ɪts] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .

it	**then**	**loses**	**its**	**Commendation**	**.**
它	然后	失败	它是	表彰	.

这样一来，它就失去了表彰资格。

[ɪf] ['eni] [mæn] [θɪŋks] [hi:; hi] [ə'baundz] [ɪn] [ðɪs] ['kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [hæθ] [wɪt] [tu:; tə] [sper] ,

If	**any**	**Man**	**thinks**	**he**	**abounds**	**in**	**this**	**Quality**	**,**	**and**	**hath**	**Wit**	**to**	**spare**	**,**
如果	任何	男人	思考	他	很多	在	这	质量	,	和	有	有	到	空闲的	,

如果有人认为自己具备这种品质，并且才智过人，

[ðer; ðər] [ɪz] [skoʊp] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['di:s(ə)nsi] ;

there	**is**	**scope**	**enough**	**for**	**it**	**within**	**the**	**Bounds**	**of**	**Religion**	**and**	**Decency**	**;**
那里	是	范围	足够的	为了	它	之内	这	界限	的	宗教	和	体面	;

在宗教和体面的范围内，这方面还是有足够的空间的；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [trænzgrɛsɛθ] [ði:z] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'dʒɛnɝəts] ['ɪntu:] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəti]

and	**when**	**it**	**transgresseth**	**these**	**,**	**it**	**degenerates**	**into**	**Insolence**	**and**	**Impiety**
和	什么时候	它	违背	这些	,	它	退化	进入	傲慢	和	不敬神

— [ænd; ənd] ['æftərwərdz] :

—	**And**	**afterwards**	**:**
—	和	然后	:

当它违背这些诫命时，它就会堕落成傲慢和不敬——之后：

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪt] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] ,

A	sharp	Wit	may	find	something	in	the	wisest	Man	,
一个	锋利的	有	可能	寻找	某物	在	这	最明智的	男人	,

机智过人的人或许能在最睿智的人身上发现闪光点。

[wer'baɪ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['piːp(ə)l] .

whereby	to	expose	him	to	the	Contempt	of	injudicious	People	.
由此	到	暴露	他	到	这	鄙视	的	不明智的	人们	.

从而使他遭受无知之人的蔑视。

[ðə; ði]['græveɪst] [bʊk] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] ,

The	gravest	Book	that	ever	was	written	,	may	be	made	ridiculous	,
这	最严重的	书	那	曾经	曾是	书面	,	可能	是	制成	荒谬的	,

有史以来最严肃的一本书，也可能被解读成荒谬可笑之作。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrpəs] ,

by	applying	the	Sayings	of	it	to	a	foolish	purpose	,
经过	申请	这	谚语	的	它	到	一个	愚蠢	目的	,

将经文用于愚蠢的目的，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒest] [meɪ] [biː; bi] [əb'truːdɪd] [ə'pɑːn] ['eni] [θɪŋ] ;

for	a	Jest	may	be	obtruded	upon	any	thing	;
为了	一个	笑话	可能	是	突兀	之上	任何	事物	;

任何事物都可以被赋予玩笑的意味；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [les] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

and	therefore	no	Man	ought	to	have	the	less	Reverence	for	the	Principles
和	所以	不	男人	应该	到	有	这	较少的	尊敬	为了	这	原则

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	Religion	,
的	宗教	,

因此，任何人都不应因此而减少对宗教原则的敬畏之心。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [prə'feɪn] [wɪts] [kæn; kən] [breɪk]

or	for	the	Holy	Scriptures	,	because	idle	and	profane	Wits	can	break
或者	为了	这	圣	经文	,	因为	闲置的	和	亵渎	智慧	能	休息

[dʒests][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Jests	upon	them	.
笑话	之上	他们	.

或者说，圣经也不例外，因为游手好闲、亵渎神明的人会拿圣经开玩笑。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['iːzi] ,

Nothing	is	so	easy	,
没有什么	是	所以	简单的	,

事情并非如此简单。

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]

as	to	take	particular	Phrases	and	Expressions	out	of	the	best	Book	in	the
作为	到	拿	特别的	短语	和	表达式	出去	的	这	最好的	书	在	这

[wɜːrld] ,

World	,
世界	,

就像从世界上最好的书中摘取特定的短语和表达方式一样，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'bjuːs][ðem; ðəm] , [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [sens] [ə'pɑːn]

and	to	abuse	them	,	by	forcing	an	odd	and	ridiculous	Sense	upon
和	到	虐待	他们	,	经过	强制	一个	奇怪的	和	荒谬的	感觉	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并通过强迫他们接受一种奇怪而荒谬的观念来虐待他们。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:pər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][wɪt] , [hi:; hi]

"	And	in	another	place	,	having	mention'd	the	most	proper	Objects	of	Wit	,	he
"	和	在	其他	地方	,	拥有	提到	这	最多	恰当的	对象	的	有	,	他

[ðʌs] [iks'presiz] [hɪm'self] ,

thus	expresses	himself	,
因此	表达	他自己	,

“在另一处，他提到了最恰当的幽默对象之后，这样表达了自己的观点：

— " [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][men][ə; eɪ]['noʊblɝ]['eksərsaɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

—	"	This	I	say	on	purpose	to	recommend	to	Men	a	nobler	Exercise	for	their
—	"	这	我	说	在	目的	到	推荐	到	男人	一个	更高贵	锻炼	为了	他们的

[wɪts] ,

Wits	,
智慧	,

“我特意这样说，是为了向人们推荐一种更高尚的智力锻炼方式。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [kən'si:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skɔfɪŋ]

and	if	it	be	possible	,	to	put	them	out	of	Conceit	with	that	scoffing
和	如果	它	是	可能的	,	到	放	他们	出去	的	自负	和	那	嘲笑

['hju:mər] ,

Humour	,
幽默	,

如果可能的话，用那种嘲讽的幽默来消除他们的自负。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['i:zi] [ænd; ənd][soʊ] [ɪl] - - , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə]

which	is	so	easy	and	so	ill	-	natur'd	,	and	is	not	only	an	Enemy	to
哪个	是	所以	简单的	和	所以	患病的	-	-	,	和	是	不是	仅有的	一个	敌人	到

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

这种做法既简单又恶劣，不仅是宗教的敌人，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][waɪz][ænd; ənd] ['wɜ:rði] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ]

but	to	every	thing	else	that	is	wise	and	worthy	;	and	I	am	very	much
但	到	每一个	事物	别的	那	是	明智的	和	值得	;	和	我	是	非常	很多

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

但对于其他一切明智和有价值的事情；而我大错特错了。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

if	the	State	as	well	as	the	Church	,	the	Civil	Government	as	well	as
如果	这	状态	作为	出色地	作为	这	教会	,	这	民用	政府	作为	出色地	作为

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

如果国家和教会、世俗政府和宗教，

[du:][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [faɪnd][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hju:mər] .

do	not	in	a	short	space	find	the	intolerable	Inconvenience	of	this	Humour	.
做	不是	在	一个	短的	空间	寻找	这	无法容忍	不便	的	这	幽默	.

不要在短时间内发现这种幽默带来的难以忍受的不便。

" [ðoʊ][ðə; ði]['pɝ:sənz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] ['fɑ:li] , [ɪk'spoʊz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mistəriz]

"	Tho	the	Persons	addicted	to	this	impious	Folly	,	expose	the	sacred	Mysteries
"	虽然	这	人	上瘾	到	这	不敬	蠢事	,	暴露	这	神圣	谜团

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

of	Christianity	,
的	基督教	,

“尽管那些沉迷于这种不敬虔的愚行的人，却暴露了基督教的神圣奥秘，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] ['vəʊtəri:z] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [tɑ:pɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['reɪlərɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [ðens]

and	make	its	Votaries	the	common	Topick	of	their	Raillery	,	it	cannot	thence
和	制作	它是	选民	这	常见的	托皮克	的	他们的	玩笑	,	它	不能	因此

[bi:; bi] [kən'klu:did] ,

be	concluded	,
是	结束	,

如果以信徒为共同嘲讽对象，就不能得出这样的结论。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [ðʌs] [dɪ'raɪd] , [æz; əz] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['stu:pɪd] ,

that	they	are	certain	that	those	whom	they	thus	deride	,	as	whimsical	,	stupid	,
那	他们	是	肯定	那	那些	谁	他们	因此	嘲笑	,	作为	异想天开	,	愚蠢的	,

他们确信，那些被他们嘲笑为反复无常、愚蠢的人，

[ænd; ənd] [dɪ'lu:dɪd] [men] , [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]

and	deluded	Men	,	have	not	the	least	Reason	to	support	their	Religious
和	妄想	男人	,	有	不是	这	至少	原因	到	支持	他们的	宗教

['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] ;

Principles	and	Practice	;
原则	和	实践	;

而那些受蒙蔽的人，丝毫没有理由支持他们的宗教原则和实践；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

for	if	they	were	sure	of	this	,
为了	如果	他们	是	当然	的	这	,

因为如果他们确信这一点，

[ðeɪ] [wʊd] [tri:t] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi] ['pɜ:sənz] [æz; əz] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sensɪz] , [wɪð; wɪθ]

they	would	treat	such	unhappy	Persons	as	Men	rob'd	of	their	Senses	,	with
他们	会	对待	这样的	不开心	人	作为	男人	被抢劫	的	他们的	感官	,	和

['tendərnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

Tenderness	and	Compassion	;
压痛	和	同情	;

他们会以温柔和怜悯之心对待失去感官的不幸之人；

[fɔ:r; fər] [nʌn] [wɪl] [ə'laʊ] [sʌtʃ] - [maɪndz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɑ:pər] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l]

for	none	will	allow	such	distemper'd	Minds	to	be	proper	Subjects	of	Ridicule
为了	没有任何	将要	允许	这样的	-	思想	到	是	恰当的	主题	的	嘲笑

[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] :

and	Derision	:
和	嘲笑	:

因为没有人会允许这种精神错乱的人成为嘲笑和讥讽的合适对象：

[bʌt; bət] [ðoʊz] , [hu:] [ə'tentɪvlɪ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒestɪŋ]

But	those	,	who	attentively	observe	the	Manner	and	Air	of	these	jesting
但	那些	,	WHO	认真地	观察	这	方式	和	空气	的	这些	开玩笑

['lɪbəˌti:nz] ,

Libertines	,
放荡不羁的人	,

但是，那些仔细观察这些嬉笑玩闹的浪荡子们的举止和神态的人，

[wen] [ðeɪ] [læf] [æt; ət] ['vɜ:rtʃu:] , [wɪl] [si:] ['pleɪnlɪ] [ðer; ðər] [laɪ'senʃəs] [mɜ:rθ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm]

when	they	laugh	at	Vertue	,	will	see	plainly	their	licentious	Mirth	springs	from
什么时候	他们	笑	在	美德	,	将要	看	显然	他们的	淫乱	欢笑	弹簧	从

['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

other	Principles	;
其他	原则	;

当他们嘲笑美德时，就会清楚地看到他们放荡的快乐源于其他原则；

['i:ðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] ['pɜ:sənz] ,

either	from	this	,	That	the	Example	of	many	Persons	,
任何一个	从	这	,	那	这	例子	的	许多	人	,

要么由此而来，即许多人的榜样，

[huː] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [prə'fes] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [kən'tɪnjuəli] [di'stəːbz]

who	in	earnest	embrace	and	profess	the	Articles	of	Religion	,	continually	disturbs
WHO	在	认真	拥抱	和	宣称	这	文章	的	宗教	,	持续	扰乱

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

their	Opinion	of	themselves	,
他们的	观点	的	他们自己	,

那些真心接受并信奉宗教信条的人，却不断地动摇他们对自己的看法。

[ænd; ənd] [kri'eɪts] [sɪ'vɪr] [.mis'giviŋz] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

and	creates	severe	Misgivings	and	Distrust	in	their	Minds	,
和	创建	严重	疑虑	和	怀疑	在	他们的	思想	,

并在他们心中造成严重的疑虑和不信任。

[lest][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [truː] , [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] ,

lest	their	Notions	about	Religion	should	not	be	true	,	when	they	observe	,
免得	他们的	概念	关于	宗教	应该	不是	是	真的	,	什么时候	他们	观察	,

以免他们观察到，自己对宗教的理解有误。

[ðæt] ['meni] ['pɝːsənz][ʌv; əv]['emɪnənt][pɑːrts] , [suː'pɪriər] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [meɪn'teɪn]

that	many	Persons	of	eminent	Parts	,	superior	Reason	and	Erudition	,	maintain
那	许多	人	的	杰出	部分	,	优越的	原因	和	博学	,	维持

[wɪð; wɪθ] [ziːl] [kwaɪt] ['kɑːntreri] ['sentɪmənts] ;

with	Zeal	quite	contrary	Sentiments	;
和	热情	相当	相反	情感	;

许多才华横溢、理性博学之士，却满怀热情地持有截然相反的观点；

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː]['proʊsiːdz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv][men][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

or	else	it	proceeds	from	their	Hatred	of	Men	of	Vertue	,
或者	别的	它	收益	从	他们的	仇恨	的	男人	的	美德	,

或者，这源于他们对品德高尚之人的憎恨。

['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪssɪ'mɪləˌtjuːd; dɪssɪ'mɪləˌtuːd][ʌv; əv] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['mænərz] , [ænd; ənd]

founded	in	the	Dissimilitude	of	Dispositions	and	Manners	,	and
创立	在	这	差异	的	性情	和	礼仪	,	和

[ˌdɪsə'griːmənt] [ɪn] ['ɪntrəst] , [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ;

Disagreement	in	Interest	,	Employments	and	Designs	;
分歧	在	兴趣	,	就业	和	设计	;

建立在性情和习惯的差异，以及兴趣、职业和目标的分歧之上；

[ɔːr][frʌm; frəm][æn; ən]['envi][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['merɪt] , ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['ækʃnz] ,

or	from	an	Envy	of	their	great	Merit	,	innocent	Life	,	and	worthy	Actions	,
或者	从	一个	嫉妒	的	他们的	伟大的	优点	,	清白的	生活	,	和	值得	行动	,

或者出于嫉妒他们伟大的功绩、纯洁的生活和高尚的行为，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['paʊər][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['vɪʃəs] [ˌɪnkleɪ'neɪʃənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

which	from	the	prevailing	Power	of	their	own	vicious	Inclinations	,	they	are
哪个	从	这	盛行	力量	的	他们的	自己的	恶毒	倾向	,	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ;

unable	to	imitate	;
无法	到	模拟	;

由于他们自身邪恶倾向的强大力量，他们无法效仿；

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ðer; ðər] ['reɪləri] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'tempt] , ['vɜːrtʃuː][hæz; həz] [ðæt]

for	after	all	their	Raillery	and	Expressions	of	Contempt	,	Vertue	has	that
为了	后	全部	他们的	玩笑	和	表达式	的	鄙视	,	美德	有	那

['neɪtɪv] ['lʌstər] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

native	Lustre	and	amiable	Appearance	,
本国的	光泽	和	可亲	外貌	,

因为即便在他们所有的嘲讽和轻蔑之后，美德仍然具有那种与生俱来的光辉和和蔼可亲的外表。

[ðæt] [wɪl] [kəm'pel] [men] ['si:krətli] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] [pə'zesəz]

that	will	compel	Men	secretly	to	esteem	it	,	even	while	they	deride	the	Possessors
那	将要	迫使	男人	偷偷	到	尊重	它	,	甚至	尽管	他们	嘲笑	这	拥有者

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

这将迫使人们暗自敬重它，即使他们嘲笑拥有它的人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]['vænəti][ʌv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] ['neɪtʃər] ,

Such	is	the	Pride	and	Vanity	of	degenerate	Nature	,
这样的	是	这	自豪	和	虚荣	的	退化	自然	,

这就是堕落人性的骄傲和虚荣。

[ðæt] [lu:s] [men] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə]['lev(ə)l][ðə; ði] ['emɪnənt] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

that	loose	Men	will	always	endeavour	to	level	the	eminent	Characters	of	religious
那	松动的	男人	将要	总是	努力	到	等级	这	杰出	人物	的	宗教

[ænd; ənd]['soʊbər]['pɜ:sənz] ,

and	sober	Persons	,
和	清醒	人	,

那些行为不端的人总是会想方设法诋毁虔诚正直之人的卓越品格。

[ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] : [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt]

and	reduce	them	to	the	inferior	Degree	of	their	own	:	And	for	that
和	减少	他们	到	这	下	程度	的	他们的	自己的	:	和	为了	那

[end] ,

end	,
结尾	,

并将它们贬低到它们自身较低的层次：为此，

[ðeɪ] [wɪl] ['leɪbər] [tu:; tə][sɪŋk][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv]['eni] ['eksələns] [ɔ:r]['merɪt] ,

they	will	labour	to	sink	the	Opinion	and	Esteem	of	any	Excellence	or	Merit	,
他们	将要	劳动	到	下沉	这	观点	和	尊重	的	任何	卓越	或者	优点	,

他们会竭尽全力诋毁任何卓越或功绩，使其失去公众的认可和尊重。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['pri:tens] .

to	which	themselves	can	make	no	Pretence	.
到	哪个	他们自己	能	制作	不	虚伪	.

他们自己对此毫无伪装。

[waɪl] [ðeɪ] ['kænɑ:t]['i:kwəl][ðə; ði] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ɪn] ['ʌðər] ,

While	they	cannot	equal	the	bright	Example	of	Vertue	in	others	,
尽管	他们	不能	平等的	这	明亮的	例子	的	美德	在	其他的	,

虽然他们无法与他人身上光辉的美德榜样相提并论，

[ðeɪ] [straɪv] [tu:; tə] ['sʌli] [ɔ:r] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['rɪdɪkju:l] ,

they	strive	to	sully	or	efface	it	,	and	by	turning	it	into	Ridicule	,
他们	努力	到	玷污	或者	抹去	它	,	和	经过	转弯	它	进入	嘲笑	,

他们竭力玷污或抹杀它，并将其变成笑柄。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rməti] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]

make	it	seem	rather	the	Dishonour	and	Deformity	,	than	the	Beauty	and
制作	它	似乎	相当	这	羞辱	和	畸形	,	比	这	美丽	和

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] :

Perfection	of	the	Mind	:
完美	的	这	头脑	:

使之看起来更像是心灵的耻辱和缺陷，而不是心灵的美丽和完美：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪs'greɪs] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][səb'vɜ:rt][ɔ:l]['mɔ:rəl] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

And	if	they	can	disgrace	Religion	,	and	subvert	all	moral	Distinction	,
和	如果	他们	能	耻辱	宗教	,	和	颠覆	全部	道德	区别	,

如果他们能够玷污宗教，颠覆一切道德准则，

[men] [wɪl] [biː; bi] - ['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] ,

Men	**will**	**be**	**valu'd**	**only**	**for**	**their**	**intellectual**	**Endowments**	**,**
男人	将要	是	-	仅有的	为了	他们的	知识分子	捐赠基金	,

男人的价值将仅取决于他们的智力天赋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [pɔɪnt] , [sɪns] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]

and	**then**	**they**	**imagine**	**they**	**have**	**gain'd**	**their**	**Point**	**,**	**since**	**the**	**Superiority**	**of**
和	然后	他们	想象	他们	有	获得	他们的	观点	,	自从	这	优势	的

[wɪt] ,

Wit	**,**
有	,

然后他们就以为自己已经取得了胜利，因为智慧具有优越性。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

as	**they**	**suppose**	**,**	**is**	**on**	**their**	**Side**	**.**
作为	他们	认为	,	是	在	他们的	边	.

正如他们所料，站在他们这边。

[ðiːz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [waɪ] [men][ʌv; əv] [greɪt] [pɑːrts]

These	**seem**	**to**	**me**	**the**	**genuine**	**and**	**natural**	**Causes**	**,**	**why**	**Men**	**of**	**great**	**Parts**
这些	似乎	到	我	这	真的	和	自然的	原因	,	为什么	男人	的	伟大的	部分

[ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɪt] ,

and	**extraordinary**	**Wit**	**,**
和	非凡的	有	,

在我看来，这些似乎是才华横溢、才智非凡之人之所以能取得如此成就的真正自然原因。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [luːs] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [laɪvz; lɪvz] , [huː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'fekt]

but	**of**	**loose**	**Principles**	**and**	**immoral**	**Lives**	**,**	**who**	**above**	**all**	**others**	**affect**
但	的	松动的	原则	和	不道德	生活	,	WHO	多于	全部	其他的	影响

[ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd][gæsp]['æftər] [ə'plɔːz] ,

Popularity	**and**	**gasp**	**after**	**Applause**	**,**
人气	和	喘气	后	掌声	,

但那些品行散漫、生活不道德的人，最看重的是人气，最渴望的是掌声。

[teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɑːdəsti][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] ,

take	**so**	**much**	**Pleasure**	**,**	**without**	**the**	**least**	**regard**	**to**	**Modesty**	**and**	**Decency**	**,**
拿	所以	很多	乐趣	,	没有	这	至少	看待	到	谦逊	和	体面	,

尽情享乐，丝毫不顾及谦逊和体面。

[ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [tuː; tə] [mɑːk] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][dʒɜːrk][wɪð; wɪθ]['spaɪtf(ə)l]['sætaɪər][men]

in	**a**	**Christian**	**Country**	**to**	**mock**	**Religion**	**and**	**jerk**	**with**	**spiteful**	**Satire**	**Men**
在	一个	基督教	国家	到	嘲笑	宗教	和	混蛋	和	恶毒的	讽刺	男人

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [bɪ'heɪvjər] .

of	**Vertue**	**and**	**inoffensive**	**Behaviour**	**.**
的	美德	和	无害的	行为	.

在一个基督教国家里，嘲弄宗教，用恶毒的讽刺来戏弄那些品德高尚、举止无害的人。

[wɪt] [ɪz] ['laɪkwaɪz] - , [wen] - [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ['eni] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts]

WIT	**is**	**likewise**	**misapply'd**	**,**	**when**	**exercis'd**	**to**	**ridicule**	**any**	**unavoidable**	**Defects**
智慧	是	同样地	-	,	什么时候	-	到	嘲笑	任何	不可避免的	缺陷

[ænd; ənd] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv]['bɑːdi][ɔːr][maɪnd] ;

and	**Deformities**	**of**	**Body**	**or**	**Mind**	**;**
和	畸形	的	身体	或者	头脑	;

同样，当用智慧来嘲笑身体或精神上不可避免的缺陷和畸形时，智慧就被滥用了；

[fɔːr; fər] [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['blemɪʃ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	**since**	**nothing**	**is**	**a**	**moral**	**Blemish**	**,**	**but**	**as**	**it**	**is**	**the**	**Effect**	**of**	**our**
为了	自从	没有什么	是	一个	道德	缺陷	,	但	作为	它	是	这	影响	的	我们的

[oʊn] [tʃɔɪs] ,

own	**Choice**	**,**
自己的	选择	,

因为没有什么是道德上的瑕疵，而只是我们自身选择的结果，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪs'greɪsfl] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['vɑːlənteri] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['friːli] [ə'pɑːn]

nothing	can	be	disgraceful	but	what	is	voluntary	,	and	brought	freely	upon
没有什么	能	是	可耻	但	什么	是	自愿	,	和	带来	自由	之上

['aʊər; ɑːr] [selvz] ;

our	selves	;
我们的	自我	;

只有自愿的、自己选择的行为才算可耻；

[ænd; ənd] [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['reɪləri] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] , [bʌt; bət] [wʌt]

and	since	nothing	is	the	proper	Object	of	Raillery	and	Ridicule	,	but	what
和	自从	没有什么	是	这	恰当的	目的	的	玩笑	和	嘲笑	,	但	什么

[ɪz] ['ʃeɪmfl] ,

is	shameful	,
是	可耻	,

既然只有可耻的事物才适合成为嘲讽和讥笑的对象，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

it	must	be	a	Violence	to	Reason	and	Humanity	,
它	必须	是	一个	暴力	到	原因	和	人类	,

这必定是对理性和人性的暴力。

[tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]

to	reproach	and	expose	another	for	any	thing	that	was	not	in	his	Power
到	责备	和	暴露	其他	为了	任何	事物	那	曾是	不是	在	他的	力量

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

责备和揭露他人无法逃避的任何事情。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [kən'temptəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði]

And	therefore	to	make	a	Man	contemptible	,	and	the	Jest	of	the
和	所以	到	制作	一个	男人	可鄙	,	和	这	笑话	的	这

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

因此，为了使一个人卑鄙无耻，成为众人嘲笑的对象，

[baɪ] [dɪ'raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ɪl] - [feɪs] , ['stæmərɪŋ] [spiːtʃ] , [ɔːr]

by	deriding	him	for	his	mishapen	Body	,	ill	figur'd	Face	,	stammering	Speech	,	or
经过	嘲笑	他	为了	他的	畸形	身体	,	患病的	-	脸	,	结巴	演讲	,	或者

[loʊ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

low	Degree	of	Understanding	,
低的	程度	的	理解	,

通过嘲笑他畸形的身材、难看的脸、结巴的口吃或低下的理解能力，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bjuːs][ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['fækltiz] .

is	a	great	Abuse	of	ingenious	Faculties	.
是	一个	伟大的	虐待	的	巧妙	学院	.

这是对卓越才能的极大滥用。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [les] ['krɪmɪn(ə)l][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tælənt] ,

Nor	is	it	a	less	criminal	Use	of	this	Talent	,
也不	是	它	一个	较少的	刑事	使用	的	这	天赋	,

这也不是对这种才能的犯罪性滥用。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɪn] [lə'sɪviəs] [ænd; ənd] [əb'siːn] ['diskɔːsiz] .

when	it	is	exercis'd	in	lascivious	and	obscene	Discourses	.
什么时候	它	是	-	在	好色的	和	猥亵	论述	.

当它被用于淫秽下流的言论中时。

[ðə; ði] ['venəm] [ɪz] [nɑ:t] [les] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ,

The	Venom	is	not	less	,	but	more	infectious	and	destructive	,
这	毒液	是	不是	较少的	,	但	更多的	传染性	和	破坏性的	,

毒液的传染性和破坏性不减反增。

[wen] [baɪ] ['ɑ:rtf(ə)l] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [wɪt] ;

when	convey'd	by	artful	Insinuation	and	a	delicate	Turn	of	Wit	;
什么时候	已传递	经过	巧	暗示	和	一个	精美的	转动	的	有	;

当用巧妙的暗示和精妙的机智表达出来时;

[wen] [ɪm'pjʊr] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [groʊs]

when	impure	Sentiments	are	express'd	by	Men	of	a	heavy	and	gross
什么时候	不纯	情感	是	表达	经过	男人	的	一个	重的	和	总的

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Imagination	,
想像力	,

当想象力丰富而粗俗的人表达出不纯洁的情感时,

[ɪn] [də'rekt] [ænd; ənd] ['oʊpən] [tɜ:rmz] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

in	direct	and	open	Terms	,	the	Company	are	put	out	of	Countenance	,
在	直接的	和	打开	条款	,	这	公司	是	放	出去	的	面容	,

公司被直接、公开地排除在外。

[ænd; ənd] ['nɔ:zieɪt] [ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wɪt]

and	nauseate	the	Coarseness	of	the	Conversation	:	but	a	Man	of	Wit
和	恶心	这	粗糙度	的	这	对话	:	但	一个	男人	的	有

[gɪldz] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

gilds	the	Poison	,
镀金	这	毒	,

粗俗的谈话令人作呕;但机智的人却能化腐朽为神奇。

['dresɪz] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ntən] [θɔ:ts] [ɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] ['slæntɪŋ] [ænd; ənd] [saɪd]

dresses	his	wanton	Thoughts	in	a	beautiful	Habit	,	and	by	slanting	and	side
连衣裙	他的	放肆	想法	在	一个	美丽的	习惯	,	和	经过	斜	和	边

[ə'proʊtʃɪz] ,

Approaches	,
方法	,

他将放荡不羁的思想披上了华丽的外衣,并以倾斜和侧身的方式接近。

[pə'zesiz] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪrər] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [wel] ;

possesses	the	Imagination	of	the	Hearers	,	before	his	Design	is	well	discover'd	;
拥有	这	想像力	的	这	听众	,	前	他的	设计	是	出色地	发现	;

在他的计划被充分揭示之前,就已占据了听众的想象力;

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [geɪnz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ,

by	which	means	he	more	effectually	gains	Admission	to	the	Mind	,
经过	哪个	方法	他	更多的	有效地	收益	入学	到	这	头脑	,

通过这种方式,他能更有效地获得心灵的认可。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['fænsi] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɑ:dɪst] [aɪ'di:əz] .

and	fills	the	Fancy	with	immodest	Ideas	.
和	填充	这	想要	和	不雅的	想法	.

并让幻想充满不检点的想法。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪl] - - , [ɔ:r] [,dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:]

Nothing	can	be	more	ill	-	manner'd	,	or	disagreeable	to	Persons	of	Vertue
没有什么	能	是	更多的	患病的	-	-	,	或者	令人不快的	到	人	的	美德

[ænd; ənd] [sə'braɪəti] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

and	Sobriety	of	Manners	,
和	清醒	的	礼仪	,

对于品德高尚、举止得体的人来说,没有什么比这更失礼、更令人反感的了。

[ðæn; ðən]['wɑːntən][ænd; ənd] [əb'siːn] [ɪk'spreʃənz] ; [ɑːn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

than	wanton	and	obscene	Expressions	;	on	which	Subject	the	excellent	Archbishop
比	放肆	和	猥亵	表达式	;	在	哪个	主题	这	出色的	大主教

['tɪlətsən] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] :

Tillotson	has	the	following	Paragraph	:
蒂洛森	有	这	下列的	段落	:

比放荡淫秽的言辞更甚；关于这一主题，杰出的蒂洛森大主教有如下一段论述：

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['trespəsiz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːdəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['diːs(ə)nsi]

"	Nothing	that	trespasses	upon	the	Modesty	of	the	Company	,	and	the	Decency
"	没有什么	那	擅闯私人领地	之上	这	谦逊	的	这	公司	,	和	这	体面

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	Conversation	,
的	对话	,

“任何有损公司风度和谈吐礼仪的事情，

[kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['pɜːrs(ə)n] .

can	become	the	Mouth	of	a	wise	and	vertuous	Person	.
能	变得	这	嘴	的	一个	明智的	和	美德	人	.

可以成为智者和贤者的代言人。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [feɪn] [pæs] [fɔːr; fər] [wɪt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

This	kind	of	Conversation	would	fain	pass	for	Wit	among	some	sort	of	Persons	,
这	种类	的	对话	会	欣然	经过	为了	有	之中	一些	种类	的	人	,

这种谈话在某些人眼里或许会被当作机智的谈吐。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ək'septəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wət'evər] ['seivəz] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] [ænd; ənd]

to	whom	it	is	acceptable	;	but	whatever	savours	of	Rudeness	and
到	谁	它	是	可接受	;	但	任何	味道	的	粗鲁	和

[ɪ'mɑːdɪsti] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərz] ,

Immodesty	,	and	Ill	-	Manners	,
不端庄	,	和	患病的	-	礼仪	,

对某些人来说，这是可以接受的；但无论多么粗鲁、轻浮、无礼，

[ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðæt] [neɪm] ;

is	very	far	from	deserving	that	Name	;
是	非常	远的	从	值得	那	姓名	;

远远不配得上这个名字；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər]['soʊbər][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['kænɑːt] [ˌentər'teɪn] ['eni] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	they	that	are	sober	and	vertuous	cannot	entertain	any	Discourse	of	this
和	他们	那	是	清醒	和	美德	不能	招待	任何	话语	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

而那些头脑清醒、品德高尚的人，绝不会容忍这种论调。

[wɪð; wɪθ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ək'septəns] .

with	Approbation	and	Acceptance	.
和	赞许	和	验收	.

经批准和接受。

[ə; eɪ] [wel] [bred] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] ['nevər] [ə'fend] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

A	well	bred	Person	will	never	offend	in	this	way	.
一个	出色地	繁殖	人	将要	绝不	得罪	在	这	方式	.

一个有教养的人绝不会做出这种冒犯他人的事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [æz; əz][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə]['mɑːdɪst]

And	therefore	it	cannot	but	be	esteem'd	as	an	Affront	to	modest
和	所以	它	不能	但	是	受人尊敬的	作为	一个	冒犯	到	谦虚的

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

因此，这无疑是对谦逊公司的侮辱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [priˈzjʊmɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] , ['impjudəntli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	a	rude	presuming	upon	their	Approbation	,	impudently	taking	it	for
和	一个	粗鲁的	假设	之上	他们的	赞许	,	厚颜无耻地	采取	它	为了

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

并且粗鲁地、自以为是地对待他们的赞许，厚颜无耻地将其视为理所当然。

[ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər][æz; əz] [luːd] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

that	all	others	are	as	lewd	and	dissolute	as	themselves	.
那	全部	其他的	是	作为	猥亵	和	荒淫	作为	他们自己	.

其他人都和他们一样淫荡放荡。

" [men][ʌv; əv]['faɪnər]['spɪrɪts][duː]['laɪkwaɪz][əˈbjuːs][ðer; ðər][pɑːrts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌmɪsəˈplaɪ] [ðer; ðər]

"	Men	of	finer	Spirits	do	likewise	abuse	their	Parts	,	as	well	as	misapply	their
"	男人	的	更精细	烈酒	做	同样地	虐待	他们的	部分	,	作为	出色地	作为	滥用	他们的

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

“即使是品格高尚的人，也会滥用职权，浪费时间。”

[wen] [tuː; tə][geɪn] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər][ˌpɑːpjuˈlærəti] , [ðeɪ] [rʌn] , [wɪˈðaʊt]

when	to	gain	Applause	and	increase	their	Popularity	,	they	run	,	without
什么时候	到	获得	掌声	和	增加	他们的	人气	,	他们	跑步	,	没有

[dɪˈstɪŋkʃn] , ['ɪntuː] ['kʌmpəni] ,

Distinction	,	into	Company	,
区别	,	进入	公司	,

为了博取掌声、提升人气，他们不加区分地涌入公司。

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [fɔːls] [hjuːˈmænəti] , ['mɪŋg(ə)l][ɪn] [ɪnˈfɪriər] [ænd; ənd]

and	by	too	great	Condescention	and	false	Humanity	,	mingle	in	inferior	and
和	经过	也	伟大的	下降	和	错误的	人类	,	交融	在	下	和

[ʌnˈwɜːrðɪ] [əˈsembliz] ;

unworthy	Assemblies	;
不配	组件	;

并且由于过分谦卑和虚伪的人性，混入低劣不配的集会中；

[wer] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪli] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['læfərz] ,

where	delighted	with	the	silly	Approbation	of	ignorant	Laughers	,
在哪里	高兴极了	和	这	愚蠢的	赞许	的	无知	笑声	,

他们为无知嘲笑者的愚蠢赞许而感到高兴，

[ðeɪ] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk]

they	shine	forth	in	a	great	Effusion	of	Wit	and	Humour	;	by	which	they	make
他们	闪耀	前进	在	一个	伟大的	渗出液	的	有	和	幽默	;	经过	哪个	他们	制作

[ðəm'selvz] [tʃiːp] ,

themselves	cheap	,
他们自己	便宜的	,

他们极尽所能地展现机智和幽默，却因此显得低俗。

[ɪf] [nɑːt] [kənˈtemptəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] [dɪˈsɜːrnɪŋ] ['pɝːsənz] .

if	not	contemptible	in	the	Opinion	of	wise	and	discerning	Persons	.
如果	不是	可鄙	在	这	观点	的	明智的	和	有洞察力	人	.

即使不是在有智慧和洞察力的人看来是可鄙的。

[men] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] [wɪt] , [laɪk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [ʌn'gɑ:rdɪd] ;

Men	of	singular	Wit	,	like	Women	of	great	Beauty	,	should	never	be	unguarded	;
男人	的	单数	有	,	喜欢	女性	的	伟大的	美丽	,	应该	绝不	是	无人看守	;

才智出众的男子，如同美貌绝伦的女子，绝不可掉以轻心；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [nɑ:t] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['di:snt] [rɪ'zɜ:rvdnɛs] , [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [er] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

for	if	not	endow'd	with	a	decent	Reservedness	,	a	modest	Air	,	and	a
为了	如果	不是	-	和	一个	体面的	矜持	,	一个	谦虚的	空气	,	和	一个

[dɪ'skri:t] [bɪ'heɪvjər] ,

discreet	Behaviour	,
慎重	行为	,

如果一个人不具备体面的矜持、谦逊的气质和谨慎的举止，

[ðeɪ] [sɪŋk] [ɪn] [ðer; ðər] ['vælju:] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:mən]

they	sink	in	their	Value	,	and	by	appearing	in	all	Places	,	and	becoming	common
他们	下沉	在	他们的	价值	,	和	经过	出现	在	全部	地点	,	和	成为	常见的

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] ,

and	familiar	,
和	熟悉的	,

它们的价值不断下降，并且由于出现在各个地方，变得司空见惯、人尽皆知，

[lu:z] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ðer; ðər] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['merɪt] .

lose	,	in	a	great	measure	,	their	Honour	,	and	the	Opinion	of	their	Merit	.
失去	,	在	一个	伟大的	措施	,	他们的	荣誉	,	和	这	观点	的	他们的	优点	.

在很大程度上失去他们的荣誉和对他们功绩的评价。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmerə'trɪʃəs] [ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] , [wen] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən]

It	is	a	meretricious	Prostitution	of	Wit	,	when	the	Possessors	of	it	can
它	是	一个	虚伪的	卖淫	的	有	,	什么时候	这	拥有者	的	它	能

[dɪ'naɪ] [noʊ] [ə'dresiz] ,

deny	no	Addresses	,
否定	不	地址	,

当拥有智慧的人无法拒绝任何请求时，这便是一种肤浅的智慧卖淫。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [noʊ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] , [bʌt; bət] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	refuse	no	Invitations	and	Appointments	,	but	suffer	themselves	to	be
和	拒绝	不	邀请函	和	预约	,	但	遭受	他们自己	到	是

[ʃoʊn] [æt; ət] ['evri] [ˌentər'teɪnmənt] ;

shown	at	every	Entertainment	;
所示	在	每一个	娱乐	;

他们不拒绝任何邀请和约会，甘愿在各种娱乐活动中露面；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vænəti] , [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

Besides	the	gratifying	of	their	Vanity	,	by	a	constant	pursuit	of	Approbation
除了	这	可喜	的	他们的	虚荣	,	经过	一个	持续的	追逐	的	赞许

[ænd; ənd] [preɪz] ,

and	Praise	,
和	称赞	,

除了满足虚荣心，不断追求赞许和表扬之外，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wens] [ðɪs] [ˌprɑ:dɪ'gæləti] [ʌv; əv] [pɑ:rts] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] [fə'si:ʃəs]

which	is	the	Spring	whence	this	Prodigality	of	Parts	and	waste	of	facetious
哪个	是	这	春天	何处	这	挥霍无度	的	部分	和	浪费	的	滑稽的

['hju:mər] ['tʃi:fli] [ə'raɪz] ;

Humour	chiefly	arise	;
幽默	主要	出现	;

这正是这种肢体挥霍和滑稽幽默浪费的主要根源所在；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] ,

it	is	evident	,	they	spend	a	great	deal	of	Time	,
它	是	明显	,	他们	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	,

很明显，他们花费了大量时间。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪz][mæn][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] , [waɪl] [wɪt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɪts]
of **which** **a** **wise** **Man** **can** **give** **no** **Account** **,** **while** **Wit** **,** **which** **should** **in** **its**
的 哪个 一个 明智的 男人 能 给 不 帐户 , 尽管 有 , 哪个 应该 在 它是
['prɑ:pər] [pleɪs] ,
proper **place** **,**
恰当的 地方 ,

其中智者无需解释，而智慧，本应在其恰当之处，

[rɪ'nu:] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['spɪrɪts][fɔ:r; fər]['ju:sf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] -
renew **and** **revive** **the** **Spirits** **for** **useful** **Employment** **,** **becomes** **a** **continu'd**
更新 和 复活 这 烈酒 为了 有用 就业 , 变成 一个 -
[daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
Diversion **,**
导流 ,

使精神焕发活力，重获新生，用于有益的用途，成为一种持续的消遣。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌevər'læstɪŋ] ['aɪdlnəs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] .
and **makes** **everlasting** **Idleness** **the** **Business** **of** **Life** **.**
和 制作 永恒 懒惰 这 商业 的 生活 .

并将永无止境的懒惰视为人生的事业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [faɪn] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['delɪkət]
It **is** **pity** **that** **a** **Man** **of** **fine** **Spirit** **and** **a** **fertile** **,** **as** **well** **as** **delicate**
它 是 遗憾 那 一个 男人 的 美好的 精神 和 一个 沃 , 作为 出色地 作为 精美的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Imagination **,**
想像力 ,

令人惋惜的是，一位拥有高尚情操和丰富细腻想象力的人，

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪngəd] [ɪn] [haɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
should **think** **himself** **engag'd** **in** **high** **Conversation** **,**
应该 思考 他自己 订婚 在 高的 对话 ,

他应该认为自己正在参与高层次的对话，

[wen] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ə'ferz] [ðæt] [kən'sɜ:rn][mæn'kaɪnd] .
when **he** **is** **only** **employ'd** **in** **the** **lowest** **Affairs** **that** **concern** **Mankind** **.**
什么时候 他 是 仅有的 受雇 在 这 最低 事务 那 忧虑 人类 .

当他只从事与人类相关的最底层事务时。

[hɪz; ɪz][poʊst][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
His **Post** **is** **of** **the** **same** **Kind** **,**
他的 邮政 是 的 这 相同的 种类 ,

他的帖子属于同一类型。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ɪn]['ɔ:rdər] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] [ɑ:n] ['ɪnstrʊmənts] , ['ædmərəb(ə)l]
and **but** **the** **next** **in** **Order** **above** **that** **of** **Players** **on** **Instruments** **,** **admirable**
和 但 这 下一个 在 命令 多于 那 的 球员 在 仪器 , 令人钦佩的
['vɔɪsɪz] ,
Voices **,**
声音 ,

但是，在乐器演奏者之上，排名第二的是令人赞叹的歌声，

['eksələnt] ['æktər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['feɪməs] ['dɑ:nsəz] ; [hu:z] ['prɑ:vɪns] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə]
excellent **Actors** **on** **the** **Stage** **,** **and** **famous** **Dancers** **;** **whose** **Province** **is** **only** **to**
出色的 演员 在 这 阶段 , 和 著名的 舞者 ; 谁 省 是 仅有的 到
[ə'mju:z][ænd; ənd] [ˌri:kri'eɪt] ;
amuse **and** **recreate** **;**
娱乐 和 重现 ;

舞台上优秀的演员和著名的舞蹈家；他们的职责仅仅是娱乐和消遣；

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðerz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['bizid] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ,

and	is	therefore	far	below	theirs	,	who	are	either	busied	in	governing	the	State	,
和	是	所以	远的	以下	他们的	,	WHO	是	任何一个	忙碌	在	治理	这	状态	,

因此远远低于他们，而他们要么忙于治理国家，要么……

[dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði][maɪndz] , [ɔ:r] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

defending	their	Country	,	improving	the	Minds	,	or	relieving	the	Bodies	of	other	Men	.
防守	他们的	国家	,	改善	这	思想	,	或者	缓解	这	身体	的	其他	男人	.

保卫祖国、启迪思想或拯救他人生命。

[hens] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] ['pɝ:sənz] , [ðæt] [kən'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Hence	the	Labours	of	the	meanest	Persons	,	that	conduce	to	the	Welfare	and	Benefit	of	the	Publick	,
因此	这	劳动	的	这	最卑鄙的	人	,	那	有助于	到	这	福利	和	益处	的	这	公众	,

因此，最卑微之人的劳动，凡是有利于公众福利和利益的，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [hu:] [ə'plai] [ðəm'selvz] ['oʊnli] ,

are	more	valuable	,	because	more	useful	,	than	the	Employments	of	those	,	who	apply	themselves	only	,
是	更多的	有价值的	,	因为	更多的	有用	,	比	这	就业	的	那些	,	WHO	申请	他们自己	仅有的	,

比那些只专注于工作的人的就业更有价值，因为更有用。

[ɔ:r] ['prɪnsəpli] , [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['fænsi] ;

or	principally	,	to	divert	and	entertain	the	Fancy	;
或者	主要	,	到	转移	和	招待	这	想要	;

或者主要是为了消遣娱乐；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɔ:r] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪt] ,

and	therefore	must	be	as	much	preferable	to	the	Occupation	or	Profession	of	a	Wit	,
和	所以	必须	是	作为	很多	优选	到	这	职业	或者	职业	的	一个	有	,

因此，它肯定比成为一名才子或作家要好得多。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][men][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [mɜ:rθ][ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

as	the	Improvement	and	Happiness	of	Men	is	to	be	regarded	above	their	Mirth	and	Recreation	.
作为	这	改进	和	幸福	的	男人	是	到	是	认为	多于	他们的	欢笑	和	娱乐	.

人的进步和幸福应该比人的娱乐和消遣更重要。

[aɪ] [ə'laʊ] ,

I	allow	,
我	允许	,

我允许，

[ðæt] [ðə; ði]['tæləntsʃ][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'dʒi:niəs] [men][ɑ:r; ər]['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑ:pər] [pleɪs] ;

that	the	Talents	of	these	ingenious	Men	are	very	much	to	be	esteem'd	in	their	proper	place	;
那	这	天赋	的	这些	巧妙	男人	是	非常	很多	到	是	受人尊敬的	在	他们的	恰当的	地方	;

这些才华横溢的人的才能理应得到应有的重视；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌn'bend][ðə; ði][maɪnd] , [rɪ'liːv] [ðə; ði][sə'taɪəti][ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd]
that **is** **,** **as** **they** **unbend** **the** **Mind** **,** **relieve** **the** **Satiety** **of** **Contemplation** **and**
那 是 , 作为 他们 伸直 这 头脑 , 缓解 这 饱腹感 的 沉思 和
['leɪbər] ,
Labour **,**
劳动 ,

也就是说，它们使心灵放松，缓解沉思和劳作带来的疲惫。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] ,
and **by** **the** **Delight** **which** **they** **give** **,**
和 经过 这 喜 哪个 他们 给 ,

以及他们所带来的喜悦，

[rɪ'freʃ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]
refresh **the** **Spirits** **and** **fit** **them** **for** **the** **Returns** **of** **Study** **and**
刷新 这 烈酒 和 合身 他们 为了 这 返回 的 学习 和
[ɪm'plɔɪmənt] :
Employment **:**
就业 :

振奋精神，为重返学习和就业做好准备：

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['græntɪd] , [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
But **then** **it** **must** **be** **granted** **,** **that** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **this** **is** **the**
但 然后 它 必须 是 的确 , 那 , 作为 我 有 说 , 这 是 这
[miːn] ,
meanest **,**
最卑鄙的 ,

但必须承认，正如我所说，这是最卑鄙的。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɑːvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [kæn; kən]
as **being** **the** **least** **beneficial** **Province** **in** **which** **our** **intellectual** **Faculties** **can**
作为 存在 这 至少 有利 省 在 哪个 我们的 知识分子 学院 能
[biː; bi] [ɪngəd] ;
be **engag'd** **;**
是 订婚 ;

因为这是最不利于我们发挥智力才能的领域；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðiːz] [fə'siːʃəs] [men][kæn; kən]['oʊnli][kleɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] [ə'mʌŋ]
and **therefore** **these** **facetious** **Men** **can** **only** **claim** **the** **highest** **Rank** **among**
和 所以 这些 滑稽的 男人 能 仅有的 宣称 这 最高 秩 之中
[ðoʊz] ,
those **,**
那些 ,

因此，这些爱开玩笑的人只能自诩为这些人中的最高等级。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪn'ventəz] [ɔːr] ['ministəz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
who **are** **Inventors** **or** **Ministers** **of** **Pleasure** **,**
WHO 是 发明家 或者 部长们 的 乐趣 ,

谁是发明家或享乐大臣？

[ænd; ənd][prə'vaɪd] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [ˌrekri'eiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] .
and **provide** **Amusements** **and** **Recreations** **for** **the** **Busy** **and** **the** **Wise** **.**
和 提供 娱乐 和 娱乐 为了 这 忙碌的 和 这 明智的 .

为忙碌而睿智的人们提供娱乐和休闲活动。

[aɪ] [wʊd] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
I **would** **illustrate** **what** **I** **have** **asserted** **by** **the** **following** **Reflection** **.**
我 会 阐明 什么 我 有 断言 经过 这 下列的 反射 .

我将通过以下反思来说明我的观点。

[faʊlz] , [ðə; ði] [hen] , [ðə; ði] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [guːs] [ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] , [æz; əz] [mɔːr]
Domestick **Fowls** **,** **the** **Hen** **,** **the** **Turkey** **,** **and** **Goose** **are** **preferable** **,** **as** **more**
家养 家禽 , 这 母鸡 , 这 火鸡 , 和 鹅 是 优选 , 作为 更多的
['juːsf(ə)l] ,
useful **,**
有用 ,

家禽，如母鸡、火鸡和鹅，是更佳的选择，因为它们用途更广泛。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] .
to **the** **singing** **Bird** **,** **and** **the** **Parrot** **.**
到 这 歌唱 鸟 , 和 这 鹦鹉 .

致歌唱的小鸟和鹦鹉。

[ðə; ði][ɑːks] , [ðæt] [plauz] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hoʊm][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , [ðə; ði] [hɔːrs] ,
The **Ox** **,** **that** **ploughs** **the** **Field** **and** **brings** **home** **the** **Harvest** **,** **the** **Horse** **,**
这 牛 , 那 犁 这 场地 和 带来 家 这 收成 , 这 马 ,

耕地收割庄稼的牛，以及马，

[ðə; ði][mjuːl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['stuːpɪd] [æs] , [ðæt] ['kæri] [ðer; ðər] ['oʊnərz] , [ɔːr][ðer; ðər] [gʊdz]
the **Mule** **,** **and** **even** **the** **stupid** **Ass** **,** **that** **carry** **their** **Owners** **,** **or** **their** **Goods**
这 骡子 , 和 甚至 这 愚蠢的 屁股 , 那 携带 他们的 所有者 , 或者 他们的 商品
[ænd; ənd] ['m\\ : tʃəndaiz] ,
and **Merchandize** **,**
和 商品 ,

骡子，甚至是驮着主人或货物的笨驴，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊnd] , [ðə; ði][læp] - [dɔːg] ,
are **more** **to** **be** **regarded** **than** **the** **Hound** **,** **the** **Lap** **-** **Dog** **,**
是 更多的 到 是 认为 比 这 猎犬 , 这 膝 - 狗 ,

比猎犬、宠物犬更值得关注，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
and **various** **other** **Animals** **that** **seem** **to** **have** **been** **created** **only** **for** **our**
和 各种各样的 其他 动物 那 似乎 到 有 到过 创建 仅有的 为了 我们的
['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] :
Pleasure **and** **Amusement** **:**
乐趣 和 娱乐 :

以及其他各种似乎只为取悦我们而创造的动物：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] , [mæn'kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,
And **the** **Reason** **of** **this** **is** **very** **evident** **,** **Mankind** **may** **be** **very** **happy** **,**
和 这 原因 的 这 是 非常 明显 , 人类 可能 是 非常 快乐的 ,

原因显而易见，人类可能会非常幸福。

[ænd; ənd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and **States** **and** **Kingdoms** **may** **remain** **in** **a** **flourishing** **Condition** **,**
和 各州 和 王国 可能 保持 在 一个 茁茁 状况 ,

国家和王国可以保持繁荣昌盛的状态，

[ðoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] : [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
tho **there** **were** **no** **such** **diverting** **Creatures** **in** **the** **World** **:** **And** **from** **the**
虽然 那里 是 不 这样的 转移注意力 生物 在 这 世界 : 和 从 这
[seɪm] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
same **Consideration** **,**
相同的 考虑 ,

虽然世上并无如此令人愉悦的生物：并且出于同样的考虑，

[men] , [ðoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] ['steɪʃ(ə)n] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [˛benɪ'fɪʃ(ə)l] ,
Men **,** **tho** **of** **a** **lower** **Station** **,** **who** **are** **not** **only** **beneficial** **,**
男人 , 虽然 的 一个 降低 车站 , WHO 是 不是 仅有的 有利 ,

虽然地位较低，但不仅有益，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论智慧(Essay upon Wit)
第2/2页

[bʌt; bət] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən] [sə'saiətiz] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər]
but 但 **necessary** 必要的 **to** 到 **the** 这 **Well** 出色地 **-** - **being** 存在 **of** 的 **Human** 人类 **Societies** 社会 **,** , **are** 是 **of** 的 **far** 远的 **greater** 更大的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
Importance 重要性 **,** ,

但对人类社会福祉而言必不可少的，则更为重要。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪ'zɜ:rv] [mɔ:r] [ɪ'sti:m] [ðæn; ðən] [ðoʊz] , [hu:] ['oʊnli][ɑ:r; ər] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə]
and 和 **therefore** 所以 **deserve** 应得 **more** 更多的 **Esteem** 尊重 **than** 比 **those** 那些 **,** , **who** WHO **only** 仅有的 **are** 是 **subservient** 顺从的 **to** 到
['aʊər; ɑ:r][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;
our 我们的 **Recreation** 娱乐 **;** ;

因此，他们比那些仅仅为了我们的娱乐而存在的家伙更值得尊敬；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [stɪl] [səb'sɪst] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
for 为了 **the** 这 **World** 世界 **may** 可能 **still** 仍然 **subsist** 生存 **,** , **and** 和 **continue** 继续 **in** 在 **very** 非常 **comfortable** 舒服的
['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,
Circumstances 情况 **without** 没有 **one** 一 **,** ,

即使没有他，世界依然可以存在，并且继续在非常舒适的情况下运转下去。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] : [ænd; ənd] - [tɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [neɪm] [sʌm; səm] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]
but 但 **not** 不是 **without** 没有 **the** 这 **other** 其他 **:** : **And** 和 **'** - **tis** 的 **easy** 简单的 **to** 到 **name** 姓名 **some** 一些 **learned** 学习 **and** 和
['paʊərf(ə)l] [kə'mjʊnəti] ,
powerful 强大的 **Communities** 社区 **,** ,

但并非没有另一方：而且很容易列举出一些博学而强大的社群，

[ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,
the 这 **Envy** 嫉妒 **and** 和 **Terror** 恐怖 **of** 的 **their** 他们的 **Neighbours** 邻居 **,** ,

令邻居们既羡慕又恐惧

[hu:] [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [men] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɪznəs] ,
who WHO **tho** 虽然 **they** 他们 **abound** 盛产 **in** 在 **Men** 男人 **of** 的 **good** 好的 **Sense** 感觉 **and** 和 **diligent** 勤奋 **Application** 应用 **to** 到 **Business** 商业 **,** ,

虽然他们当中不乏有见识、勤奋敬业的人，

[jet] [hæv; həv] [fju:] [wɪts] [ænd; ənd] ['dʒestər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['meri] .
yet 然而 **have** 有 **few** 很少 **Wits** 智慧 **and** 和 **Jesters** 小丑 **among** 之中 **them** 他们 **to** 到 **make** 制作 **them** 他们 **merry** 欢乐 **.** .

然而，他们当中却缺少几个能言善辩、逗人开心的智者和弄臣。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] [wɪl] ['fɑ:rðər] [ə'pɪr] ,
The 这 **Truth** 真相 **of** 的 **what** 什么 **I** 我 **have** 有 **asserted** 断言 **will** 将要 **farther** 更远 **appear** 出现 **,** ,

我所断言的真相将会进一步显现。

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ,
if 如果 **we** 我们 **reflect** 反映 **that** 那 **generally** 一般来说 **Men** 男人 **of** 的 **a** 一个 **plain** 清楚的 **Understanding** 理解 **and** 和 **good** 好的 **Sense** 感觉 **,** ,

如果我们考虑到，一般来说，那些头脑简单、有良好判断力的人，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

but	of	great	Industry	and	Capacity	for	Business	,
但	的	伟大的	行业	和	容量	为了	商业	,

但具有极强的勤奋精神和商业能力

[ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] ['gʌvərnmənts] - [tuː; tə][poʊsts][ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]

are	in	all	Governments	advanc'd	to	Posts	of	Trust	and	great	Employments	in
是	在	全部	政府	-	到	帖子	的	相信	和	伟大的	就业	在

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

在各级政府中，他们都晋升到了国家要职和重要岗位。

[waɪl] ['miːɜ˞] [wɪts] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['merɪt] ,

while	meer	Wits	are	regarded	as	Men	of	the	lowest	Merit	,
尽管	米尔	智慧	是	认为	作为	男人	的	这	最低	优点	,

而那些才智平庸之辈则被视为最卑微的人。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːr; ər][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [les] ['prɑːfɪtəb(ə)l]['pleɪsɪz] ,

and	accordingly	are	promoted	to	the	meaner	and	less	profitable	Places	,
和	因此	是	推广	到	这	更卑鄙	和	较少的	有利可图	地点	,

['biːɪŋ] [lʊkt] [ɑːn] ,

being	look'd	on	,
存在	看起来	在	,

因此，他们被提拔到条件较差、利润较低的岗位，任人瞧不起。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnæplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['vɑːlət(ə)l] ['tempər] , [æz; əz][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

by	reason	of	their	Inapplication	and	volatile	Temper	,	as	unfit	for	a
经过	原因	的	他们的	应用中	和	易挥发的	脾气	,	作为	不合格	为了	一个

['haɪər] ['steɪʃ(ə)n] .

higher	Station	.
更高	车站	.

由于他们不称职且脾气暴躁，不适合担任更高的职位。

[ə'nʌðər] [pər'nɪʃəs] [ə'bjuːs][ʌv; əv][wɪt][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Another	pernicious	Abuse	of	Wit	is	that	which	appears	in	the	Writings	of	some
其他	有害	虐待	的	有	是	那	哪个	出现	在	这	著作	的	一些

[ɪn'dʒiːniəs] [men] ,

ingenious	Men	,
巧妙	男人	,

另一种有害的滥用才智的例子，出现在一些才华横溢的人的著作中。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ]['hɑːrdi][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ðə; ði][moʊst]['venərəb(ə)l]

who	are	so	hardy	as	to	expose	from	the	Press	the	most	venerable
WHO	是	所以	耐寒的	作为	到	暴露	从	这	按	这	最多	可敬

['sʌbdʒekts] ,

Subjects	,
主题	,

他们如此勇敢，竟敢将最受尊敬的人物从媒体面前曝光。

[ænd; ənd] [triːt] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][sə'braɪəti][ʌv; əv] ['mænərz] [wɪð; wɪθ] ['reɪləri] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] .

and	treat	Vertue	and	Sobriety	of	Manners	with	Raillery	and	Ridicule	.
和	对待	美德	和	清醒	的	礼仪	和	玩笑	和	嘲笑	.

并以嘲讽和讥笑对待美德和礼仪。

['sevrəl] , [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] , [hæv; həv] ['meni] [sɑː'kæztɪk] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] [stroʊks] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən]

Several	,	in	their	Books	,	have	many	sarcastical	and	spiteful	Strokes	at	Religion
一些	,	在	他们的	图书	,	有	许多	讽刺的	和	恶毒的	笔画	在	宗教

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

一些作家在他们的书中对宗教进行了诸多讽刺和恶意攻击。

[waɪl] ['ʌðər] [meɪk] [ðəm'selvz] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

while	others	make	themselves	pleasant	with	the	Principles	of	the	Christian	.
尽管	其他的	制作	他们自己	令人愉快的	和	这	原则	的	这	基督教	.

而另一些人则利用基督教的原则来讨好他人。

[ʌv; əv][ðə; ði][læst][kaɪnd] [ðɪs] [eɪdʒ][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ][moʊst] [ɔ:'deɪʃəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊk]

Of	the	last	kind	this	Age	has	seen	a	most	audacious	Example	in	the	Book
的	这	最后的	种类	这	年龄	有	已见	一个	最多	大胆的	例子	在	这	书
-	,													
intitul'd	,													
-	,													

在后一种情况下，本世纪已经出现了一个极其大胆的例子，那就是那本名为《

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] .

A	Tale	of	a	Tub	.
一个	故事	的	一个	浴缸	.

浴缸的故事。

[hæd; həd] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [bɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['peɪgən][ɔ:r] ['poʊpɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

Had	this	Writing	been	publish'd	in	a	Pagan	or	Popish	Nation	,
有	这	写作	到过	-	在	一个	异教徒	或者	天主教	国家	,

如果这篇文章发表在异教或天主教国家，

[hu:] [ɑ:r; ər]['dʒʌstli][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'dɪgnəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪstæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]

who	are	justly	impatient	of	all	Indignity	offer'd	to	the	Establish'd	Religion	of
WHO	是	公正地	不耐烦	的	全部	侮辱	提供	到	这	已建立	宗教	的

[ðer; ðər] ['kʌntri] ,

their	Country	,
他们的	国家	,

他们对本国国教所遭受的一切侮辱感到义愤填膺，这是理所当然的。

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʊd] [hæv; həv] [rəsi:vd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

no	doubt	but	the	Author	would	have	receiv'd	the	Punishment
不	怀疑	但	这	作者	会	有	已收到	这	惩罚

毫无疑问，但作者会受到惩罚。

[hi:; hi] .

he	deserv'd	.
他	应得的	.

他罪有应得。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [bə'fu:n] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]

But	the	Fate	of	this	impious	Buffoon	is	very	different	;	for	in	a
但	这	命运	的	这	不敬	丑角	是	非常	不同的	;	为了	在	一个

['prɑ:tɪstənt] ['kɪŋdəm] ,

Protestant	Kingdom	,
新教	王国	,

但这个不敬神的丑角的命运却截然不同；因为在一个新教王国里，

['zeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪ'mju:nɪti:z] ,

zealous	of	their	Civil	and	Religious	Immunities	,
热心	的	他们的	民用	和	宗教	免疫力	,

他们热衷于维护其公民和宗教豁免权，

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] - [ə'frʌnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'zentmənt] ,

he	has	not	only	escap'd	Affronts	and	the	Effects	of	publick	Resentment	,
他	有	不是	仅有的	-	侮辱	和	这	效果	的	公众	怨恨	,

他不仅逃脱了侮辱和公众怨恨的影响，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] - [ænd; ənd] - [baɪ]['pɝːsənz][ʌv; əv] [greɪt] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
but **has** **been** **caress'd** **and** **patroniz'd** **by** **Persons** **of** **great** **Figure** **and** **of**
但 有 到过 - 和 - 经过 人 的 伟大的 数字 和 的
[ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
all **Denominations** **.**
全部 面额 .

但却受到各界名流和各教派人士的喜爱和庇护。

['vaɪələnt]['pɑːrti] - [men] , [huː] - [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] , [ə'griːd] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,
Violent **Party** **-** **Men** **,** **who** **differ'd** **in** **all** **Things** **besides** **,** **agreed** **,** **in** **their** **Turn** **,**
暴力 派对 - 男人 , WHO - 在 全部 事物 除了 , 同意 , 在 他们的 转动 ,

在其他所有方面都存在分歧的暴力党派人士，轮到他们发言时，都同意了这一点。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnsələnt] [dɪ'raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði]
to **shew** **particular** **Respect** **and** **Friendship** **to** **this** **insolent** **Derider** **of** **the**
到 展示 特别的 尊重 和 友谊 到 这 傲慢的 德里德 的 这
['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Worship **of** **his** **Country** **,**
崇拜 的 他的 国家 ,

谨向这位傲慢地嘲讽他祖国崇拜的人表达特别的尊重和友谊。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] ['raɪtər] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,
till **at** **last** **the** **reputed** **Writer** **is** **not** **only** **gone** **off** **with** **Impunity** **,**
直到 在 最后的 这 知名 作家 是 不是 仅有的 已消失 离开 和 免责 ,

最终，这位声名显赫的作家不仅逍遥法外，而且还逍遥法外。

[bʌt; bət] ['traiəmfs] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrmənt] .
but **triumphs** **in** **his** **Dignity** **and** **Preferment** **.**
但 胜利 在 他的 尊严 和 升迁 .

但他最终获得了尊严和晋升。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ðæt] ['eni]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɔːr] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] ['æftər] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ,
I **do** **not** **know** **,** **that** **any** **Inquiry** **or** **Search** **was** **ever** **made** **after** **this** **Writing** **,**
我 做 不是 知道 , 那 任何 询问 或者 搜索 曾是 曾经 制成 后 这 写作 ,

我不知道在此之后是否进行过任何调查或搜寻。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz]['evər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
or **that** **any** **Reward** **was** **ever** **offer'd** **for** **the** **Discovery** **of** **the** **Author** **,**
或者 那 任何 报酬 曾是 曾经 提供 为了 这 发现 的 这 作者 ,

或者说，曾有人悬赏寻找作者，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [bʊk] [wʌz; wəz]['evər] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][ɪn] ['pʌblɪk] :
or **that** **the** **infamous** **Book** **was** **ever** **condemn'd** **to** **be** **burnt** **in** **Publick** **:**
或者 那 这 臭名昭著的 书 曾是 曾经 被判有罪 到 是 烧焦的 在 公众 :

或者说，那本臭名昭著的书曾被判处公开焚烧：

['weðər] [ðɪs] ['proʊsiːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [men][ɪn]['paʊər] ,
Whether **this** **proceeds** **from** **the** **excessive** **Esteem** **and** **Love** **that** **Men** **in** **Power** **,**
无论 这 收益 从 这 过多的 尊重 和 爱 那 男人 在 力量 ,

这是否源于掌权男性的过度自尊和爱戴，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [reɪn] , [hæd; həd][fɔːr; fər][wɪt] ,
during **the** **late** **Reign** **,** **had** **for** **Wit** **,**
期间 这 晚的 在位 , 有 为了 有 ,

在统治后期，Wit

[ɔːr][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ziːl] [ænd; ənd][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪl] [biː; bi]
or **their** **defeat** **of** **Zeal** **and** **Concern** **for** **the** **Christian** **Religion** **,** **will** **be**
或者 他们的 击败 的 热情 和 忧虑 为了 这 基督教 宗教 , 将要 是
[dɪtɝːmaənd] [best] [baɪ] [ðoʊz] ,
determin'd **best** **by** **those** **,**
已确定 最好的 经过 那些 ,

或者说，他们对基督教信仰的热忱和关切是否消退，将由这些人来决定。

[huː] [ɑːr; ər] [best] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] .

who	are	best	acquainted	with	their	Character	.
WHO	是	最好的	熟人	和	他们的	特点	.

最了解他们性格的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈstensɪv] [əˈbjuːs] [ʌv; əv] [pɑːrts] [ænd; ənd] [ˌɪndʒəˈnuːəti] ,

But	the	most	extensive	Abuse	of	Parts	and	Ingenuity	,
但	这	最多	广泛的	虐待	的	部分	和	独创性	,

但对零件和独创性的最广泛的滥用，

[əˈpɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [luːs] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

appears	in	the	loose	Productions	of	our	Writers	to	the	Stage	.
出现	在	这	松动的	作品	的	我们的	作家	到	这	阶段	.

出现在我们编剧的舞台剧创作中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪt] [ʌv; əv] [speɪn] , [ˈmaɪk(ə)l] [diː] [sərˈvæntiːz] ,

It	was	the	Complaint	of	the	celebrated	Wit	of	Spain	,	Michael	de	Cervantes	,
它	曾是	这	抱怨	的	这	著名	有	的	西班牙	,	迈克尔	德	塞万提斯	,

这是西班牙著名才子迈克尔·德·塞万提斯的《申诉录》。

[bɪˈfɔːr] - [ˈsaɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmədiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪkˈstrævəgənt] [ænd; ənd]

before	-	cited	,	that	the	Comedies	in	his	Time	were	not	only	extravagant	and
前	-	引用	,	那	这	喜剧	在	他的	时间	是	不是	仅有的	靡	和

[ˈmɑːnstrəs] [ɪn] [ðer; ðər] [kənˈtraɪvəns] ,

monstrous	in	their	Contrivance	,
滔天	在	他们的	装置	,

如前所述，他那个时代的喜剧不仅情节荒诞离奇，而且设计怪诞。

[bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ɪgˈzempləz] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈluːdnəs] : [bʌt; bət]

but	likewise	the	Exemplars	of	Vice	and	Representations	of	Lewdness	:	But
但	同样地	这	范例	的	副	和	表现形式	的	淫秽	:	但

[hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] [speɪn] ,

had	the	Plays	in	Spain	,
有	这	演出	在	西班牙	,

但同样地，恶习的典范和淫秽的描绘：但西班牙的戏剧，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bɪn] [æz; əz] [ɪˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [entəˈteɪnmənts]

at	that	Time	,	been	as	Immoral	and	Unchaste	as	the	daily	Entertainments
在	那	时间	,	到过	作为	不道德	和	不贞洁	作为	这	日常的	娱乐

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈθiːətər] ,

of	the	British	Theatre	,
的	这	英国	剧院	,

当时，它和英国剧院的日常娱乐一样不道德、不贞洁。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈvɪʃieɪt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

which	have	a	manifest	Tendency	to	vitiate	the	Taste	of	the	People	,
哪个	有	一个	显现	趋势	到	削弱	这	品尝	的	这	人们	,

这些产品明显有败坏民风的倾向，

[fɪl] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əbˈsiːn] [aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈlevəti] ,

fill	their	Imaginations	with	obscene	Ideas	,	and	their	Lives	with	Levity	,
充满	他们的	想象力	和	猥亵	想法	,	和	他们的	生活	和	轻浮	,

[ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] ;

Idleness	and	Luxury	;
懒惰	和	奢华	;

让他们的想象力充满淫秽的想法，让他们的生活充满轻浮、懒惰和奢靡；

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ðæt] [greɪt] [mæn] , [huːz] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈdʒiːniəs] ,

I	say	,	if	that	great	Man	,	whose	Judgment	was	equal	to	his	admirable	Genius	,
我	说	,	如果	那	伟大的	男人	,	谁	判断	曾是	平等的	到	他的	令人钦佩的	天才	,

我说，如果那位伟人，他的判断力与他卓越的才华相匹配，

[hæd; həd] [siːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][soʊ][dɪ'raɪdid] , [ænd; ənd]['mɑːdəsti] , [rɪ'zɜːrvdnɛs] ,

had	seen	Religion	and	Vertue	so	derided	,	and	Modesty	,	Reservedness	,
有	已见	宗教	和	美德	所以	嘲笑	,	和	谦逊	,	矜持	,

[ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][soʊ] [in'sʌltid] [ænd; ənd] ,

and	Decency	so	insulted	and	expos'd	,
和	体面	所以	受辱	和	曝光	,

曾目睹宗教和美德遭到如此嘲弄，谦逊、矜持和端庄遭到如此侮辱和揭露，

[hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

his	Zeal	for	the	Honour	of	his	Country	,	and	his	Love	of	Mankind	,
他的	热情	为了	这	荣誉	的	他的	国家	,	和	他的	爱	的	人类	,

他对祖国荣誉的热忱，以及他对人类的爱。

[wʊd] [hæv; həv]['ænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] - [ðə; ði] - ['poʊəts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

would	have	animated	him	to	have	attack'd	the	Comick	Poets	with	the
会	有	动画	他	到	有	-	这	-	诗人	和	这

[seɪm] ['spɪrɪt] ,

same	Spirit	,
相同的	精神	,

这会激励他以同样的精神去攻击喜剧诗人。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðə; ði]

with	which	he	assaulted	the	prevailing	Folly	of	his	Age	,	the	Romantick
和	哪个	他	袭击	这	盛行	蠢事	的	他的	年龄	,	这	浪漫

[ʌv; əv] [naɪts] ['erənt] ;

Atchievements	of	Knights	Errant	;
成就	的	骑士	错误的	;

他以此抨击他那个时代盛行的愚昧之风，即骑士的浪漫主义成就；

[hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðoʊz] ['meri] ['ɔːθəz] [æz; əz] ['oʊdiəs]

his	Wit	and	good	Sense	would	have	made	those	merry	Authors	as	odious
他的	有	和	好的	感觉	会	有	制成	那些	欢乐	作者	作为	令人厌恶的

[fɔːr; fər] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [luːs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ['raɪtɪŋz] ,

for	poisoning	the	People	with	their	loose	and	immoral	Writings	,
为了	中毒	这	人们	和	他们的	松动的	和	不道德	著作	,

他的机智和明辨是非会让那些自以为是的作家们也感到厌恶，因为他们用轻浮不道德的文字毒害了人民。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd]['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz]

as	he	made	the	others	ridiculous	for	their	extravagant	and	idle	Tales
作为	他	制成	这	其他的	荒谬的	为了	他们的	靡	和	闲置的	故事

.

:

.

他让其他人那些荒诞无聊的故事显得滑稽可笑。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['kɑːmədi] [meɪ] [biː; bi][soʊ] - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm]

No	doubt	a	Comedy	may	be	so	contriv'd	,	that	it	may	at	once	become
不	怀疑	一个	喜剧	可能	是	所以	-	,	那	它	可能	在	一次	变得

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

毫无疑问，一部喜剧如果设计得当，就能立刻变得令人愉悦。

[ænd; ənd] [prə'moʊt] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][sə'braɪəti][ʌv; əv] ['mænərz] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] ['kærəktərz]

and	promote	Prudence	and	Sobriety	of	Manners	;	that	is	,	when	the	Characters
和	推动	谨慎	和	清醒	的	礼仪	;	那	是	,	什么时候	这	人物

[ɑːr; ər] [wel] ['tʃoʊzn] ,

are	well	chosen	,
是	出色地	选定	,

并提倡谨慎和举止得体；也就是说，当人物选角得当时，

['dʒʌstli] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] , [ænd; ənd] ['evri] [wer] - ;

justly	delineated	,	and	every	where	distinguish'd	;
公正地	划定	,	和	每一个	在哪里	-	;

描绘得十分公正，处处都清晰可辨；

[wen] [ðə; ði] ['veriəs] ['mænərz] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli]['ɪmɪˌteɪtɪd][ænd; ənd] - [ɑ:n][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti]

When	the	various	Manners	are	exactly	imitated	and	carry'd	on	with	Propriety
什么时候	这	各种各样的	礼仪	是	确切地	模仿	和	-	在	和	礼

[ænd; ənd][ju:nɪ'fɔ:rməti] ;

and	Uniformity	;
和	均匀性	;

当各种礼仪被准确地模仿，并以得体和统一的方式进行时；

[wen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ækʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['mɔ:rəl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ɪn]

when	the	principal	Action	contains	an	instructive	Moral	,	and	all	the	Parts	in
什么时候	这	主要的	行动	包含	一个	有指导意义的	道德	,	和	全部	这	部分	在

[ə; eɪ]['regjələr] [kə'nekʃən] ,

a	regular	Connexion	,
一个	常规的	连接	,

当主要情节包含具有教育意义的道德教训，且所有部分之间联系紧密时，

[dɪ'pendəns] [ænd; ənd][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Dependance	and	Proportion	,	illustrate	and	support	each	other	,	and	have
依赖	和	部分	,	阐明	和	支持	每个	其他	,	和	有

[ə; eɪ]['mænɪfest] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [ɪ'vent] ;

a	manifest	Influence	on	the	main	Event	;
一个	显现	影响	在	这	主要的	事件	;

依赖性和比例性相互说明、相互支持，并对主要事件产生明显的影响；

[wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] [wel] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	Incidents	are	well	imagin'd	,	and	result	from	the	Manners	of	the
什么时候	这	事件	是	出色地	想象	,	和	结果	从	这	礼仪	的	这

[dræmətɪk] ['pɜ:sənz] ,

Dramatick	Persons	,
戏剧	人	,

当事件构思精巧，且源于戏剧人物的举止时，

[wen] [ðə; ði] [tɜ:rnz] [ɑ:r; ər] [sər'praɪzɪŋ] , [ðə; ði] [nɑ:ts] [ɔ:r] [əbst'rʌkʃnz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

when	the	Turns	are	surprizing	,	the	Knots	or	Obstructions	natural	and
什么时候	这	转弯	是	令人惊讶	,	这	绳结	或者	障碍物	自然的	和

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

unconstrain'd	,	and	the	unraveling	of	them	,
-	,	和	这	解体	的	他们	,

当转折出人意料，结或障碍自然而然、不受约束，以及它们的解开时，

[ðoʊ] [ˌʌnfɔ:r'si:n] , [jet] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɪz] [pjʊr] , ['prɑ:pər]

tho	unforeseen	,	yet	free	and	easy	;	and	when	the	Diction	is	pure	,	proper
虽然	意外	,	然而	自由的	和	简单的	;	和	什么时候	这	措辞	是	纯的	,	恰当的

[ænd; ənd] ['elɪgənt] ,

and	elegant	,
和	优雅的	,

虽然出乎意料，却自由自在；而且当措辞纯正、得体、优雅时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dɪst][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['hɪrər] .

as	well	as	chaste	and	inoffensive	to	the	modest	and	vertuous	Hearers	.
作为	出色地	作为	贞洁	和	无害的	到	这	谦虚的	和	美德	听众	.

对于谦逊有礼的听众来说，这些话语纯洁无瑕，不会冒犯他们。

[soʊ]['regjələr][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l][ə; eɪ] [piːs] [æz; əz][ðɪs]['kænɑːt][bʌt; bət]['greɪtli] [pliːz] [ænd; ənd]

So	regular	and	beautiful	a	Piece	as	this	cannot	but	greatly	please	and
所以	常规的	和	美丽的	一个	片	作为	这	不能	但	非常	请	和

[daɪ'vɜːrt] ,

divert	,
转移	,

如此规整而优美的作品，怎能不令人愉悦和消遣呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

as	well	as	instruct	the	Audience	.
作为	出色地	作为	指示	这	观众	.

同时指导观众。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

Nor	is	it	,	I	imagine	,	from	want	of	Knowledge	of	the	Rules	of	Writing	,
也不	是	它	,	我	想象	,	从	想	的	知识	的	这	规则	的	写作	,

我想，这也不是因为缺乏写作规则方面的知识。

[nɔːr][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒiːniəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ə'baundz] , [ðæt][soʊ][fjuː] ['kɑːmədiːz] ,

nor	of	sufficient	Genius	,	in	which	this	Nation	abounds	,	that	so	few	Comedies	,
也不	的	充足的	天才	,	在	哪个	这	国家	很多	,	那	所以	很少	喜剧	,

也并非因为缺乏这个国家众多的天才，才导致喜剧作品如此之少。

- [baɪ] [ðiːz] [pər'fɛkʃənz] , [hæv; həv] [bɪn] - :

distinguish'd	by	these	Perfections	,	have	been	produc'd	:
-	经过	这些	完美	,	有	到过	-	:

凭借这些完美特性而诞生的:

[bʌt; bət] [ðɪs] ['diːfekt] [ɜː'aɪzɪz]['pɑːrtli][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] - ['poʊəts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][men]

But	this	Defect	arises	partly	from	this	,	that	the	Comick	Poets	are	often	Men
但	这	缺点	出现	部分	从	这	,	那	这	-	诗人	是	经常	男人

[ʌv; əv] [luːs] ['mænərz] ,

of	loose	Manners	,
的	松动的	礼仪	,

但这种缺陷部分源于此，即喜剧诗人往往是举止放荡的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌn'laɪkli] ['pɜːsənz][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

and	therefore	unlikely	Persons	to	undertake	the	Promotion	and	Encouragement
和	所以	不太可能	人	到	承担	这	晋升	和	鼓励

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

of	Vertue	,
的	美德	,

因此，不太可能有人会致力于弘扬和鼓励美德。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [teɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'kaʊntənəns] [ɪm'pruːdns] [ænd; ənd]

of	which	they	have	no	Taste	,	and	to	discountenance	Imprudence	and
的	哪个	他们	有	不	品尝	,	和	到	折扣	轻率	和

[ˌɪmə'rælətɪ] , [wen] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

Immorality	,	when	by	doing	so	,
不道德	,	什么时候	经过	正在做	所以	,

他们对此毫无兴趣，并且这样做是为了反对轻率和不道德的行为，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spoʊz][ðer; ðər][oʊn] ['kærəktər] [tuː; tə] [dɪ'rɪʒn] ; [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

they	must	expose	their	own	Character	to	derision	;	tho	sometimes	it	may
他们	必须	暴露	他们的	自己的	特点	到	嘲笑	;	虽然	有时	它	可能

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

他们必须将自己的品格暴露在嘲笑之下；虽然有时这种情况可能会发生，

[ðæt] [ə; eɪ] [luːs] ['poʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['priːtʃər] , ['mɪrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒʌst] ['mænər] [ʌv; əv]

that	a	loose	Poet	as	well	as	Preacher	,	merely	from	his	just	Manner	of
那	一个	松动的	诗人	作为	出色地	作为	牧师	,	仅仅	从	他的	只是	方式	的

['θɪŋkɪŋ] ,

Thinking	,
思维	,

一位思想开放的诗人兼传道者，仅仅从他独特的思维方式来看，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ɪn] ['fɔːmiŋ] ['diskɔːsiz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

and	his	Sense	of	Decency	in	forming	Discourses	becoming	his	Character	,
和	他的	感觉	的	体面	在	成型	论述	成为	他的	特点	,

他在言辞表达中所展现出的体面意识，构成了他的性格。

[meɪ] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ]['lɔːdəb(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] .

may	entertain	the	Audience	with	laudable	Performances	.
可能	招待	这	观众	和	值得称赞	表演	.

可能会以精彩的表演娱乐观众。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

Another	,	and	the	chief	Cause	of	the	Immorality	of	the	Theatre	,
其他	,	和	这	首席	原因	的	这	不道德	的	这	剧院	,

另一个原因，也是剧院道德败坏的主要原因，

[ɪz][ðə; ði] [ɪl] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'plɔːd] ['sevrəl]

is	the	ill	Taste	of	the	People	,	who	,	notwithstanding	they	have	applauded	several
是	这	患病的	品尝	的	这	人们	,	WHO	,	虽然	他们	有	鼓掌	一些

[kliːn] [ænd; ənd]['regjələr] - ,

clean	and	regular	Ttagedies	,
干净的	和	常规的	-	,

这是民众糟糕的品味，尽管他们也曾赞扬过几部干净利落、制作精良的戏剧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] , [əpɪrd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

such	as	those	which	have	of	late	,	appear'd	that	are	worthy	of	the	greatest
这样的	作为	那些	哪个	有	的	晚的	,	出现	那	是	值得	的	这	最

[ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

Commendation	,
表彰	,

例如最近出现的那些值得最高赞誉的作品，

[ɪ'speʃəli] ['keɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [roʊ] ,

especially	Cato	and	the	Plays	for	the	most	part	of	Mr	.	Row	,
尤其	卡托	和	这	演出	为了	这	最多	部分	的	先生	.	排	,

尤其是卡托和罗先生的大部分戏剧作品，

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['trædʒədi][æz; əz] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [eɪdʒ][hæz; həz] - ,

as	great	a	Genius	for	Tragedy	as	any	Nation	in	any	Age	has	produc'd	,
作为	伟大的	一个	天才	为了	悲剧	作为	任何	国家	在	任何	年龄	有	-	,

他是任何时代任何国家都未曾出现过的最具悲剧天赋的人物。

[jet] [stɪl] ['friːkwənt][ænd; ənd] - [ðə; ði] [luːsɪst] ['kɑːmədiːz] .

yet	still	frequent	and	encoutage	the	loosest	Comedies	.
然而	仍然	频繁	和	-	这	最宽松	喜剧	.

然而，仍然经常鼓励最轻松的喜剧。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][men][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['hjuːmər] ,

It	happens	,	that	the	greatest	part	of	Men	of	Wit	and	Humour	,
它	发生	,	那	这	最	部分	的	男人	的	有	和	幽默	,

碰巧的是，大多数才智幽默之人，

[huː] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['iːzi] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [deɪ] -
who not being easy in their Fortunes , work for the Stage , and are Day -
WHO 不是 存在 简单的 在 他们的 财富 , 工作 为了 这 阶段 , 和 是 天 -
['leɪbərər] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
Labourers to the Muses ,
劳工 到 这 缪斯 ,

那些命运不济、在舞台上工作、为缪斯女神做临时工的人，

[laɪ]['ʌndər][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðoʊz] [prə'dʌkʃənz] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]
lie under a Necessity of bringing those Productions to Market , which are in
说谎 在下面 一个 必要性 的 带来 那些 作品 到 市场 , 哪个 是 在
['fæʃ(ə)n] ,
Fashion ,
时尚 ,

其根本原因在于需要将那些符合时尚潮流的产品推向市场。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['vendəbl] ; [waɪl] ['ʌðər] , [ðoʊ][ʌv; əv]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['vælјuː] ,
and therefore vendible ; while others , tho of ever so much greater Value ,
和 所以 可售的 ; 尽管 其他的 , 虽然 的 曾经 所以 很多 更大的 价值 ,

因此可以出售；而另一些，尽管价值更高，

[wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hændz] ; [nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['æktər] , [huː] [lɪv; laɪv][baɪ]
would be turn'd back upon their Hands ; nor would the Actors , who live by
会 是 转弯 后退 之上 他们的 手 ; 也不 会 这 演员 , WHO 居住 经过
[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
their Employment ,
他们的 就业 ,

他们会自食其果；那些靠演戏谋生的演员们也不会。

[æz; əz][ðə; ði] - ['raɪtɜ-z] [duː][baɪ] [ðerz] , [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,
as the Comick Writers do by theirs , undertake to represent an Innocent ,
作为 这 - 作家 做 经过 他们的 , 承担 到 代表 一个 清白的 ,

就像漫画作家们通过他们的作品所展现的那样，他们承诺要代表一个无辜的人，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['kɑːmədi][ʌv; əv] [jet] ['haɪər] ['merɪt] .
and much less a Comedy of yet higher Merit .
和 很多 较少的 一个 喜剧 的 然而 更高 优点 .

更遑论一部更具价值的喜剧了。

[ðoʊ] ['sevrəl] [ə'sɔːlts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ['poʊəts][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
Tho several Assaults have been made upon the Comick Poets in Fashion ,
虽然 一些 袭击 有 到过 制成 之上 这 - 诗人 在 时尚 ,

尽管时尚界的喜剧诗人遭受过多次攻击，

[ænd; ənd] ['meni] ['bætəriz] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θiːətər] , [jet] [ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæv; həv]
and many Batteries have been rais'd against the Theatre , yet hitherto they have
和 许多 电池 有 到过 提高 反对 这 剧院 , 然而 迄今为止 他们 有
[prɑːvd] [ˌʌnsək'sesfl] ;
prov'd unsuccessful ;
已提供 不成功 ;

人们曾多次在剧院附近架设炮台，但迄今为止都未能成功；

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [wer] [luːs] ['poʊəts] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['nʌmbərz] ,
the Stage is become Impregnable , where loose Poets , supported by Numbers ,
这 阶段 是 变得 坚不可摧 , 在哪里 松动的 诗人 , 有 经过 数字 ,
['paʊər] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
Power , and Interest ,
力量 , 和 兴趣 ,

舞台变得坚不可摧，那些自由散漫的诗人，靠着人数、权力和利益的支持，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ru:lz] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ,

in	Defiance	of	all	Rules	of	Decency	and	Vertue	,
在	蔑视	的	全部	规则	的	体面	和	美德	,

公然违背一切体面和美德准则，

[stɪl] [prə'vaɪd] [nu:] [sneəz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [sɪ'du:s] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

still	provide	new	Snares	and	Temptations	to	seduce	the	People	,	and	corrupt
仍然	提供	新的	小军鼓	和	诱惑	到	勾引	这	人们	,	和	腐败

[ðer; ðər] ['mænərz] .

their	Manners	.
他们的	礼仪	.

仍然不断制造新的陷阱和诱惑来引诱人民，败坏他们的风俗。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] , [ðæt] [ˌɪmpɔ:r'tu:n] [ði:z] ['raɪtɚz]

Notwithstanding	the	earnest	Cries	of	this	great	City	,	that	importune	these	Writers
虽然	这	认真	哭泣	的	这	伟大的	城市	,	那	进口	这些	作家

[tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,

to	reform	the	Theatre	,
到	改革	这	剧院	,

尽管这座伟大城市的民众发出恳切的呼声，恳求这些作家改革戏剧，

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [ɪn'fest] [hɜ:r; hər] [ju:θ] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ðer; ðər] [ˌɪnkle'neɪʃənz] [frʌm; frəm]

and	no	longer	to	infest	her	Youth	,	and	draw	their	Inclinations	from
和	不	更长	到	虫害	她	青年	,	和	画	他们的	倾向	从

[ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ;

their	Professions	and	Employments	;
他们的	职业	和	就业	;

不再祸害她的青春，不再从他们的职业和工作中汲取他们的倾向；

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['meni] [wʌns] ['flɜ:rɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ]

notwithstanding	the	Sighs	and	Tears	of	many	once	flourishing	,	but	now
虽然	这	叹息	和	眼泪	的	许多	一次	茕茕	,	但	现在

[dɪs'kɑ:nsələt] ['fæməliz] ,

disconsolate	Families	,
沮丧的	家庭	,

尽管许多曾经繁荣昌盛如今却悲痛欲绝的家庭叹息流泪，

[baɪ] [ðə; ði] ['dɪsəlu:t] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃi:f] ['bræntʃɪz] ,

ruin'd	by	the	dissolute	Lives	of	their	chief	Branches	,
毁了	经过	这	荒淫	生活	的	他们的	首席	分支	,

因其主要分支的放荡生活而毁于一旦。

[hu:] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃu:] [baɪ] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:ətər] ;

who	lost	their	Vertue	by	frequenting	the	fatal	Entertainments	of	the	Theatre	;
WHO	丢失的	他们的	美德	经过	经常	这	致命的	娱乐	的	这	剧院	;

那些因频繁出入剧院的致命娱乐活动而丧失美德的人；

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['soʊbər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɜ:rnɪstli] [səlɪsɪt]

notwithstanding	the	wise	and	sober	part	of	the	Kingdom	earnestly	sollicit
虽然	这	明智的	和	清醒	部分	的	这	王国	切实	非法的

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [sper] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

them	to	spare	the	People	,
他们	到	空闲的	这	人们	,

尽管王国中明智而理智的人们恳切地请求他们饶恕人民，

[tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [pleɪg] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [dɪs'trɔɪŋ] [pen] ,

to	stop	the	spreading	Plague	and	slay	the	destroying	Pen	,
到	停止	这	传播	瘟疫	和	杀戮	这	摧毁	笔	,

为了阻止瘟疫蔓延，并消灭破坏性的毒蛇，

[ðeɪ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪn'trepɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['kruːəlti] , [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði]

they	persevere	with	intrepid	Resolution	and	inexorable	Cruelty	,	to	poison	the
他们	坚持不懈	和	强悍	解决	和	无情的	残酷	,	到	毒	这

[maɪndz] ,

Minds	,
思想	,

他们以无畏的决心和冷酷无情的手段，坚持不懈地毒害人们的心灵。

[ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði]['mɔrəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	ruin	the	Morals	of	the	Nation	.
和	废墟	这	德	的	这	国家	.

并败坏国家道德。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tɪlətsən] [hæz; həz][set]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['θiːətər] [ɪn][ə; eɪ] [truː]

The	great	Archbishop	Tillotson	has	set	our	present	Theatre	in	a	true
这	伟大的	大主教	蒂洛森	有	放	我们的	展示	剧院	在	一个	真的

伟大的蒂洛森大主教为我们如今的剧院奠定了真正的基础。

[laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn] [kə'rʌpt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] :

Light	in	his	Discourse	upon	Corrupt	Communication	:
光	在	他的	话语	之上	腐败	沟通	:

他在《论腐败的沟通》一书中写道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [pleɪz] , [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔrdɚd]

"	I	shall	only	speak	a	few	words	concerning	Plays	,	which	as	they	are	now	order'd
"	我	将	仅有的	说话	一个	很少	字	有关	演出	,	哪个	作为	他们	是	现在	已订购

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

“关于戏剧，我只想简单说几句，它们在我们这里目前的排列顺序是……”

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

are	a	mighty	Reproach	to	the	Age	and	Nation	.
是	一个	强大的	责备	到	这	年龄	和	国家	.

这对时代和国家来说都是莫大的耻辱。

" [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [sɪ'vɪr] ,

"	To	speak	against	them	in	general	,	may	be	thought	too	severe	,
"	到	说话	反对	他们	在	一般的	,	可能	是	想法	也	严重	,

“一概而论地批评他们，可能显得过于严厉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ]['kænɑːt][soʊ] [wel] [brʊk] ,

and	that	which	the	present	Age	cannot	so	well	brook	,
和	那	哪个	这	展示	年龄	不能	所以	出色地	溪	,

而这正是当今时代难以容忍的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi][soʊ][dʒʌst][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

and	would	not	perhaps	be	so	just	and	reasonable	;
和	会	不是	也许	是	所以	只是	和	合理的	;

而且或许并不那么公正合理；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][soʊ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [sʌtʃ]

because	it	is	very	possible	they	might	be	so	fram'd	and	govern'd	by	such
因为	它	是	非常	可能的	他们	可能	是	所以	-	和	-	经过	这样的

[ruːlz] ,

Rules	,
规则	,

因为它们很有可能就是这样被构建和受制于这些规则的。

[æz; əz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəsntli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'strʌktɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

as	not	only	to	be	innocently	diverting	,	but	instructing	and	useful	,
作为	不是	仅有的	到	是	天真地	转移注意力	,	但	指导	和	有用	,

不仅具有无伤大雅的娱乐性，而且还具有教育意义和实用价值。

[tuː; tə][pʊt][sʌm; səm]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['fɑːliz] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] ['kænɑːt]

to	put	some	Vices	and	Follies	out	of	Countenance	,	which	cannot
到	放	一些	恶习	和	愚行	出去	的	面容	,	哪个	不能

[pər'hæps][biː; bi][soʊ] ['diːsntli] - ,

perhaps	be	so	decently	reprov'd	,
也许	是	所以	体面地	-	,

为了消除某些恶习和愚蠢行为，这些恶习和愚蠢行为或许无法以如此体面的方式加以谴责。

[nɔːr][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

nor	so	effectually	expos'd	and	corrected	any	other	way	.
也不	所以	有效地	曝光	和	已更正	任何	其他	方式	.

也没有其他任何方式能如此有效地揭露和纠正这个问题。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪntɑːlɜ-əbəl] ,

But	as	the	Stage	now	is	,	they	are	intollerable	,
但	作为	这	阶段	现在	是	,	他们	是	无法容忍的	,

但就目前的舞台而言，它们是无法容忍的。

[ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] - , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] .

and	not	fit	to	be	permitted	in	a	civiliz'd	,	much	less	a	Christian	Nation	.
和	不是	合身	到	是	允许	在	一个	-	,	很多	较少的	一个	基督教	国家	.

不配被允许进入文明国家，更何况是基督教国家。

[ðeɪ] [duː][moʊst] [noʊ'tɔːriəsli] ['mɪnɪstər][bəuθ][tuː; tə][ˌɪnfɪ'deləti][ænd; ənd][vaɪs] .

They	do	most	notoriously	minister	both	to	Infidelity	and	Vice	.
他们	做	最多	臭名昭著	部长	两个都	到	不忠	和	副	.

他们最臭名昭著的行径是助长不忠和罪恶。

[baɪ][ðə; ði] [prə'feinnis] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ɪn'stɪl][bæd]['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði]

By	the	Profaneness	of	them	,	they	are	apt	to	instil	bad	Principles	into	the
经过	这	亵渎	的	他们	,	他们	是	易于	到	灌输	坏的	原则	进入	这

[maɪndz][ʌv; əv][men] ,

Minds	of	Men	,
思想	的	男人	,

由于他们的亵渎行为，他们很容易在人们的心中灌输不良的观念。

[ænd; ənd][tuː; tə]['les(ə)n][ðæt] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [ɔːl][men] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər]

and	to	lessen	that	awe	and	reverence	which	all	Men	ought	to	have	for
和	到	减少	那	敬畏	和	尊敬	哪个	全部	男人	应该	到	有	为了

[gɑːd][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] :

God	and	Religion	:
上帝	和	宗教	:

并削弱所有人对上帝和宗教应有的敬畏之心:

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['luːdnəs] [ðeɪ] [tiːtʃ] [vaɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ɪn'fekt][ðə; ði][maɪndz]

and	by	their	Lewdness	they	teach	Vice	,	and	are	apt	to	infect	the	Minds
和	经过	他们的	淫秽	他们	教	副	,	和	是	易于	到	感染	这	思想

[ʌv; əv][men] ,

of	Men	,
的	男人	,

他们的淫秽行为教唆恶习，容易毒害人们的心灵。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə] [luːd] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] ['præktɪsɪz] .

and	dispose	them	to	lewd	and	dissolute	Practices	.
和	处置	他们	到	猥亵	和	荒淫	实践	.

并使他们沉溺于淫乱放荡的行为。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] ['eni] ['pɝ:sənz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][sə'braɪəti][ænd; ənd]

"	And	therefore	I	do	not	see	how	any	Persons	pretending	to	Sobriety	and
"	和	所以	我	做	不是	看	如何	任何	人	假装	到	清醒	和

['vɜ:rtʃu:] ,

Vertue	,
美德	,

因此，我不明白任何自诩清醒和品德高尚的人，如何能.....

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ,

and	especially	to	the	pure	and	holy	Religion	of	our	Blessed	Saviour	,
和	尤其	到	这	纯的	和	圣	宗教	的	我们的	蒙福	救主	,

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

尤其对于我们蒙福救主的纯洁神圣的宗教，可以，

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] [gɪlt] , [ænd; ənd]['oʊpən] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [prə'feʃ(ə)n] ,

without	great	Guilt	,	and	open	Contradiction	to	his	holy	Profession	,
没有	伟大的	有罪	,	和	打开	矛盾	到	他的	圣	职业	,

没有严重的罪责，却与他神圣的信仰公开矛盾

[bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [lu:d] [ænd; ənd] [ɪ'mɑ:dɪst] [pleɪz] , [mʌtʃ] [les] ['fri:kwənt][ðem; ðəm] ,

be	present	at	such	lewd	and	immodest	Plays	,	much	less	frequent	them	,
是	展示	在	这样的	猥亵	和	不雅的	演出	,	很多	较少的	频繁	他们	,

[æz; əz] [tu:] ['meni] [du:] ,

as	too	many	do	,
作为	也	许多	做	,

不应该出席这种淫秽不堪的戏剧演出，更不应该像太多人那样频繁观看。

[hu:] [jet] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ʌv; əv]

who	yet	would	take	it	very	ill	to	be	shut	out	of	the	Communion	of
WHO	然而	会	拿	它	非常	患病的	到	是	关闭	出去	的	这	圣餐	的

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

然而，如果有人将他们排除在基督徒的团契之外，他们会感到非常难过。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['pjʊrɪst]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

as	they	would	most	certainly	have	been	in	the	first	and	purest	Ages	of
作为	他们	会	最多	当然	有	到过	在	这	第一的	和	最纯净的	年龄	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

在基督教最初也是最纯粹的时代，他们肯定也会如此。

" [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][waɪz][ænd; ənd]['soʊbər][men][hæv; həv] - [ðer; ðər] [ˌdi:te'steɪʃn] [ʌv; əv]

"	And	not	only	wise	and	sober	Men	have	declar'd	their	detestation	of
"	和	不是	仅有的	明智的	和	清醒	男人	有	-	他们的	憎恶	的

[ðə; ði] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	Immorality	of	the	Stage	,
这	不道德	的	这	阶段	,

"不仅睿智清醒的男士们公开表达了他们对舞台不道德行为的厌恶，

[bʌt; bət] ['emɪnənt] ['poʊəts] [ðəm'selvz] , [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][moʊst] [ə'plɔ:d] ['kɑ:mədi:z] ,

but	eminent	Poets	themselves	,	who	have	written	the	most	applauded	Comedies	,
但	杰出	诗人	他们自己	,	WHO	有	书面	这	最多	鼓掌	喜剧	,

[hæv; həv] - ,

have	own'd	,
有	-	,

但是，那些创作出最受赞誉的喜剧的杰出诗人自己却拥有.....

[ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [stændz][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] ,
that **the** **Theatre** **stands** **in** **great** **need** **of** **Restraints** **and** **Regulation** **,**
那 这 剧院 站立 在 伟大的 需要 的 约束 和 规定 ,

剧院亟需约束和监管。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [pleɪz] [wɜːr; wər] - [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['mænər] ,
and **wish'd** **that** **Plays** **were** **compil'd** **in** **such** **an** **inoffensive** **Manner** **,**
和 希望 那 演出 是 - 在 这样的 一个 无害的 方式 ,

并希望剧本的编纂方式也能如此无害。

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['leɪəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪʃəp]
that **not** **only** **discreet** **and** **vertuous** **Persons** **of** **the** **Laity** **,** **but** **a** **Bishop**
那 不是 仅有的 慎重 和 美德 人 的 这 俗人 , 但 一个 主教
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

不仅是那些谨慎正直的教友，而且还有一位主教本人，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] - , [maɪt] [biː; bi]['prez(ə)nt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æktɪd] .
without **being** **shock'd** **,** **might** **be** **present** **while** **they** **were** **acted** **.**
没有 存在 - , 可能 是 展示 尽管 他们 是 行动 .

可能不会感到震惊，可能会在场观看表演。

['mɪstər] . ['draɪdən][hæz; həz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefətɔːri] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd]
Mr **.** **Dryden** **has** **,** **up** **and** **down** **in** **his** **Prefatory** **Discourses** **and**
先生 . 德莱顿 有 , 向上 和 向下 在 他的 序言 论述 和
[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Dedications **,**
献词 ,

德莱顿先生在他的序言和献词中，语气时而高亢，时而低沉。

['friːli] - [ðə; ði] ['luːsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dræmətɪk] [entə'teɪnmənts] ,
freely **aeknowledg'd** **the** **Looseness** **of** **our** **Dramatick** **Entertainments** **,**
自由 - 这 松弛 的 我们的 戏剧 娱乐 ,

坦然承认我们戏剧娱乐的随意性，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['tʃɑːrdʒɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['dɪsəluːt]
which **sometimes** **he** **charges** **upon** **the** **Countenance** **given** **to** **it** **by** **the** **dissolute**
哪个 有时 他 收费 之上 这 面容 给定 到 它 经过 这 荒淫
[kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] ,
Court **of** **King** **Charles** **the** **Second** **,**
法庭 的 国王 查尔斯 这 第二 ,

他有时将此归咎于查理二世国王荒废的宫廷所赋予它的庇护。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɪʃiˌeɪtid] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and **sometimes** **upon** **the** **vitiated** **Taste** **of** **the** **People** **.**
和 有时 之上 这 受损 品尝 的 这 人们 .

有时也取决于民众的口味变质。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuvənəl] , [meɪd] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['feɪməs] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːsit]
In **his** **Dedication** **of** **Juvenal** **,** **made** **English** **,** **to** **the** **late** **famous** **Earl** **of** **Dorset**
在 他的 奉献 的 尤维纳尔 , 制成 英语 , 到 这 晚的 著名的 伯爵 的 多塞特郡
,
,
,

他在献给已故著名多塞特伯爵的《尤维纳利斯诗集》（英文译本）中写道：

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'spiːks] [hɪm; ɪm] ;
he **thus** **bespeaks** **him** **;**
他 因此 表明 他 ;

他这样向他说话；

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [bred] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd]['stætʃuːt]

"	As	a	Counsellor	bred	up	in	the	Knowledge	of	the	Municipal	and	Statute
"	作为	一个	顾问	繁殖	向上	在	这	知识	的	这	市政	和	法令

[lɔːz] [meɪ] ['ɑːnɪstlɪ] [ɪn'fɔːrm][ə; eɪ][dʒʌst] [prɪns] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

Laws	may	honestly	inform	a	just	Prince	how	far	his	Prerogative	extends	,
法律	可能	诚实地	通知	一个	只是	王子	如何	远的	他的	特权	扩展	,

"一位精通市政法和成文法的顾问，可以诚实地告诉一位公正的君主，他的特权范围有多广。"

[soʊ][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

so	I	may	be	allow'd	to	tell	your	Lordship	,
所以	我	可能	是	允许	到	告诉	你的	领主	,

所以，我可以告诉阁下：

[huː] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtɪd]['taɪt(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəts] , [wʌt] [æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv]

who	by	an	indisputed	Title	are	the	King	of	Poets	,	what	an	Extent	of
WHO	经过	一个	无可争议	标题	是	这	国王	的	诗人	,	什么	一个	程度	的

['paʊər] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

Power	you	have	,
力量	你	有	,

谁是当之无愧的诗王，你拥有何等强大的力量！

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɔːfəli] [juː; jʊ] [meɪ] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['petʃələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

and	how	lawfully	you	may	exercise	it	over	the	petulant	Scriblers	of	the	Age
和	如何	合法地	你	可能	锻炼	它	超过	这	任性的	涂鸦者	的	这	年龄

.

:

·

以及你如何合法地对这个时代任性的文士们行使这项权力。

[æz; əz] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æbsəluːt] [baɪ][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ,

As	Lord	Chamberlain	,	you	are	absolute	by	your	Office	,
作为	主	管家	,	你	是	绝对	经过	你的	办公室	,

作为宫务大臣，你拥有绝对权力。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;

in	all	that	belongs	to	the	Decency	and	good	Manners	of	the	Stage	;
在	全部	那	属于	到	这	体面	和	好的	礼仪	的	这	阶段	;

舞台上所有与体面和良好礼仪相关的事物；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['bænɪʃ] [ðens] [skə'rɪləti] [ænd; ənd] [prə'feinnis] ,

You	can	banish	thence	Scurrility	and	Profaneness	,
你	能	放逐	因此	粗俗	和	亵渎	,

从此，你可以摒弃粗俗和亵渎。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['æktər] ,

and	restrain	the	licentious	Insolence	of	the	Poets	and	their	Actors	,
和	抑制	这	淫乱	傲慢	的	这	诗人	和	他们的	演员	,

并制止诗人和演员们放荡不羁的傲慢行为。

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kwaɪət][ɔːr][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɝːsənz] ,

in	all	things	that	shock	the	publick	Quiet	or	the	Reputation	of	private	Persons	,
在	全部	事物	那	震惊	这	公众	安静的	或者	这	名声	的	私人的	人	,

凡是震惊公众的事情，无论是私人安宁还是名誉，

['ʌndər] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hjuːmər] .

under	the	Notion	of	Humour	.
在下面	这	概念	的	幽默	.

在幽默的框架下。

" [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ə'pɪrz] ,

"	Hence	it	evidently	appears	,
"	因此	它	显然	出现	,

因此，显而易见的是，

[ðæt] ['mɪstər]['draɪdən] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['vaiəleitid][ɪn][hɪz; ɪz]

that	Mr	Dryden	look'd	on	the	Decency	of	the	Stage	to	be	violated	in	his
那	先生	德莱顿	看起来	在	这	体面	的	这	阶段	到	是	违反	在	他的

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

德莱顿先生认为，在他所处的时代，舞台的体面受到了践踏。

[baɪ] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['poʊəts] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

by	licentious	and	insolent	Poets	;	and	I	wish	I	could	say	,
经过	淫乱	和	傲慢的	诗人	;	和	我	希望	我	可以	说	,

出自那些放荡不羁、傲慢无礼的诗人之手；而我多么希望我能说，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [les] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪn]['aʊərz] ; [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] ,

that	there	is	less	Reason	of	Complaint	in	ours	;	In	a	Copy	of	Verses	,
那	那里	是	较少的	原因	的	抱怨	在	我们的	;	在	一个	复制	的	诗句	,

我们的抱怨理由较少；在诗句副本中，

- [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsəleɪni] ['poʊəmz] ,

published	in	one	of	the	Volumes	of	the	Miscellany	Poems	,
-	在	一	的	这	卷	的	这	杂项	诗歌	,

收录于《杂诗集》的某一卷中，

[ðə; ði] [seɪm] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] [in'veiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['luːdnəs] [ænd; ənd] [pə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	same	celebrated	Author	inveighs	against	the	Lewdness	and	Pollutions	of	the
这	相同的	著名	作者	抨击	反对	这	淫秽	和	污染	的	这

[steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kənsiːvd] ;

Stage	in	the	strongest	Expressions	that	can	be	conceiv'd	;
阶段	在	这	最强	表达式	那	能	是	构思	;

这位著名作家以你能想象到的最强烈的措辞，抨击了舞台上的淫秽和污秽；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] , [wen] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ,

and	in	his	latter	days	,	when	his	Judgment	was	more	Mature	,
和	在	他的	后者	天	,	什么时候	他的	判断	曾是	更多的	成熟	,

晚年，当他的判断力更加成熟时，

[hiː; hi] [kən'demz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [luːs] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] , [wɪtʃ] , [hiː; hi]

he	condemns	all	his	loose	and	profane	Writings	to	the	Flames	,	which	,	he
他	谴责	全部	他的	松动的	和	亵渎	著作	到	这	火焰	,	哪个	,	他

[sez] ,

says	,
说道	,

他谴责自己所有粗俗不堪、亵渎神明的著作，并将其付之一炬。他说：

[ðeɪ] ['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrv] : [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

they	justly	deserve	:	Which	is	not	only	a	free	and	ingenious	Confession	of	his
他们	公正地	应得	:	哪个	是	不是	仅有的	一个	自由的	和	巧妙	忏悔	的	他的

[fɔːlt] ,

Fault	,
过错	,

他们理应得到：这不仅是对他过错的坦白，而且是巧妙而自由的认罪。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ]

but	a	considerable	Mark	of	Repentance	,	and	worthy	to	be	imitated	by
但	一个	大量	标记	的	悔改	,	和	值得	到	是	模仿	经过

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,

his	Successors	,
他的	继承人	,

但这是一种相当明显的悔改之举，值得他的继任者效仿。

[huː] [hæv; həv]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['mɑːdəsti][ɪn][ðə; ði][laɪk] ['mænər]

who	have	broken	in	upon	the	Rules	of	Vertue	and	Modesty	in	the	like	manner
WHO	有	破碎的	在	之上	这	规则	的	美德	和	谦逊	在	这	喜欢	方式

.

:

.

他们也以同样的方式违反了美德和谦逊的准则。

[ðoʊ][ɔːl][men][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [huː] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

Tho	all	Men	of	Vertue	,	who	wish	well	to	Mankind	,
虽然	全部	男人	的	美德	,	WHO	希望	出色地	到	人类	,

虽然所有品德高尚、希望人类福祉的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['zeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

and	are	zealous	for	the	Happiness	of	their	Country	,
和	是	热心	为了	这	幸福	的	他们的	国家	,

他们热切希望自己的国家幸福。

['kænɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪ'senʃəs] [dræmətɪk]

cannot	but	observe	the	mischievous	Effects	of	these	licentious	Dramatick
不能	但	观察	这	恶作剧	效果	的	这些	淫乱	戏剧

[,kɔmpə'ziʃənz] ,

Compositions	,
作品	,

不禁会注意到这些放荡不羁的戏剧作品所带来的恶劣影响。

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr]

yet	they	will	find	it	very	difficult	to	suggest	an	effectual	Remedy	for	the	Cure
然而	他们	将要	寻找	它	非常	难的	到	建议	一个	有效的	补救	为了	这	治愈

[ʌv; əv][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [æn; ən]['iːv(ə)l] .

of	so	obstinate	an	Evil	.
的	所以	顽固	一个	邪恶的	.

然而，他们会发现很难提出一种有效的方法来治愈这种顽固的罪恶。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['spænjərd] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	ingenious	Spaniard	mention'd	before	,	for	stopping	the	Progress	of	this
这	巧妙	西班牙人	提到	前	,	为了	停止	这	进步	的	这

[kən'teɪdʒəs] ['luːdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

contagious	Lewdness	in	his	Country	,
传染性	淫秽	在	他的	国家	,

前面提到的那位足智多谋的西班牙人，为了阻止这种蔓延全国的淫秽行为，

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] [ɪn'spektər] [maɪt] [biː; bi] [ɪstæblɪʃt] ,

propos'd	to	the	Government	,	that	an	Officer	or	Inspector	might	be	establish'd	,
提议	到	这	政府	,	那	一个	官	或者	检查员	可能	是	已建立	,

向政府提议，可以设立一名官员或督察员。

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði]['poʊəts] ['raɪtɪŋz] ,

with	Authority	to	peruse	and	correct	the	Poet's	Writings	,
和	权威	到	仔细阅读	和	正确的	这	诗人的	著作	,

有权审阅和修改诗人的作品，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['kɑːmədiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns]

and	that	no	Comedies	should	be	presented	to	the	Publick	without	his	Licence
和	那	不	喜剧	应该	是	呈现	到	这	公众	没有	他的	执照

[ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

and	Approbation	.
和	赞许	.

未经他的许可和批准，任何喜剧都不得向公众上演。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [pri'ventid] [ɔ:r] [ðɪs]
But **if** **this** **would** **have** **been** **sufficient** **to** **have** **prevented** **or** **remov'd** **this**
但 如果 这 会 有 到过 充足的 到 有 阻止 或者 已移除 这
['hɜ:rtfl] ['præktɪs] ,
hurtful **Practice** **,**
伤人的 实践 ,

但如果这足以阻止或消除这种有害的做法，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɑ:n] [ðɪs]
the **British** **Nation** **would** **long** **since** **have** **had** **no** **reason** **to** **complain** **on** **this**
这 英国 国家 会 长的 自从 有 有 不 原因 到 抱怨 在 这
['sʌbdʒekt] .
Subject **.**
主题 .

英国民众早就没有理由在这个问题上抱怨了。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɑ:fəsərz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['paʊər] , [ænd; ənd]
We **have** **Officers** **intrusted** **with** **this** **useful** **and** **important** **Power** **,** **and**
我们 有 警官 受托人 和 这 有用 和 重要的 力量 , 和
[ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] ,
are **able** **,**
是 有能力的 ,

我们已委派官员负责这项有用且重要的权力，并且他们能够做到：

[ɪf] [ðeɪ] [pli:z] , [tu:; tə]['hɪndər][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ,
if **they** **please** **,** **to** **hinder** **the** **spreading** **of** **the** **Infection** **,**
如果 他们 请 , 到 阻碍 这 传播 的 这 感染 ,

如果他们愿意，为了阻止传染病的传播，

[baɪ][nɑ:t] [pə'mitɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑ:kʃəs] [prə'dʌkʃənz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] :
by **not** **permitting** **such** **noxious** **Productions** **to** **appear** **in** **Publick** **:**
经过 不是 允许 这样的 有害的 作品 到 出现 在 公众 :

不允许此类有害作品在公共场合出现：

[bʌt; bət] ['weðər] [ðoʊz] [ɪn'spektəz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tru:] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]
But **whether** **those** **Inspectors** **have** **had** **a** **true** **Taste** **and** **Judgment**
但 无论 那些 检查员 有 有 一个 真的 品尝 和 判断
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

但是，这些检查员本身是否具备真正的品味和判断力呢？

[ɔ:r][hæv; həv]['dɪlɪdʒəntli] - [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði]
or **have** **diligently** **apply'd** **themselves** **to** **the** **Reading** **and** **Amending** **the**
或者 有 勤勉地 - 他们自己 到 这 阅读 和 修改 这
['kɑ:mədi:z] [pʊt]['ɪntu:][ðer; ðər][hændz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
Comedies **put** **into** **their** **Hands** **for** **their** **Approbation** **,**
喜剧 放 进入 他们的 手 为了 他们的 赞许 ,

或者认真研读并修改交到他们手中供其审阅的喜剧作品，

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , [hu:] [tel] [ðem; ðəm] ,
or **whether** **they** **comply** **with** **the** **Importunity** **of** **the** **Actors** **,** **who** **tell** **them** **,**
或者 无论 他们 遵守 和 这 恳求 的 这 演员 , WHO 告诉 他们 ,

或者他们是否会顺从演员们的强迫要求，演员们告诉他们：

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ðæt] [noʊ] [pleɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl]
that **such** **is** **the** **Disposition** **of** **the** **Audience** **,** **that** **no** **Plays** **of** **that** **kind** **will**
那 这样的 是 这 处置 的 这 观众 , 那 不 演出 的 那 种类 将要
[ə'pɪr] ['bju:tɪf(ə)l] ,
appear **beautiful** **,**
出现 美丽的 ,

如果观众的喜好如此，那么这类戏剧就不会显得优美。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [imˈbeliʃmənts] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [wɪt] ,

if	they	are	strip'd	of	those	Embellishments	and	Ornaments	of	Wit	,
如果	他们	是	-	的	那些	装饰	和	装饰品	的	有	,

如果他们被剥夺了那些机智的装饰和点缀，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [məˈroʊs] [ænd; ənd] [ʌnˈfæʃnəbl] [ˈpiːp(ə)l] [staɪl] [ɪmˈpjʊr] [ænd; ənd] [əbˈsiːn] ,

which	some	morose	and	unfashionable	People	stile	impure	and	obscene	,
哪个	一些	忧郁	和	过时的	人们	风格	不纯	和	猥亵	,

一些阴郁守旧的人认为这种风格不纯洁且淫秽。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ðoʊz] [ɪnˈdʒiːniəs] [stroʊks] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˈfænsi] ,

and	that	to	leave	out	those	ingenious	Strokes	and	Heightnings	of	Fancy	,
和	那	到	离开	出去	那些	巧妙	笔画	和	-	的	想要	,

更何况，还不包括那些精妙绝伦的笔触和想象力的升华。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæktər] [ˈoʊnli] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ənd]

and	put	into	the	Mouths	of	the	Actors	only	good	Sense	and	modest	and
和	放	进入	这	嘴	的	这	演员	仅有的	好的	感觉	和	谦虚的	和

[kliːn] [ɪkˈspreʃənz] ,

clean	Expressions	,
干净的	表达式	,

并且只让演员们说出合情合理、谦逊干净的话语。

[ɪz] [tuː; tə] [klɪr] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmədiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd]

is	to	clear	and	refine	our	Comedies	from	the	most	entertaining	and
是	到	清除	和	精炼	我们的	喜剧	从	这	最多	娱乐	和

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [pɑːrts] :

delightful	Parts	:
愉快	部分	:

目的是从我们喜剧作品中最有趣、最令人愉悦的部分中提炼和完善它们:

[pərˈhæps] [ðeɪ] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [noʊ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Perhaps	they	assure	them	,	that	the	Audience	will	endure	no	Reformation	of	the
也许	他们	保证	他们	,	那	这	观众	将要	忍受	不	宗教改革	的	这

[steɪdʒ] ,

Stage	,
阶段	,

或许他们会向观众保证，观众不会容忍舞台上的任何改革。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [æz; əz] [ædvɪzəbəl] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	it	were	altogether	as	adviseable	to	shut	up	the	Doors	of	the
和	那	它	是	共	作为	建议	到	关闭	向上	这	门	的	这

[pleɪ] - [haʊs] ,

Play	-	House	,
玩	-	房子	,

而且，完全明智的做法是关闭剧院的大门。

[æz; əz] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [daɪˈvɜːʃnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	to	attempt	a	Regulation	of	the	Pleasures	and	Diversions	of	it	.
作为	到	试图	一个	规定	的	这	快乐	和	转移	的	它	.

试图规范其带来的乐趣和消遣。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [men] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [bɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [prəˈfeɪn]

But	tho	Men	who	love	their	Country	,	born	down	with	a	Torrent	of	profane
但	虽然	男人	WHO	爱	他们的	国家	,	出生	向下	和	一个	激流	的	亵渎

[ˈlɪbəˌtiːnz] ,

Libertines	,
放荡不羁的人	,

但是，尽管那些热爱祖国的男人们，却生于一个充斥着亵渎神灵的浪荡子之中，

['pɝːsənz] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][vaɪs] ,

Persons	**without**	**Taste**	**and**	**Distinction**	**of**	**Vertue**	**and**	**Vice**	**,**
人	没有	品尝	和	区别	的	美德	和	副	,

没有品德和恶习鉴赏力和区分力的人

[hæv; həv]['ɔːlmoʊst] - [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] - ['poʊəts] - ,

have	**almost**	**despair'd**	**of**	**seeing**	**the**	**Comick**	**Poets**	**reform'd**	**,**
有	几乎	-	的	看到	这	-	诗人	-	,

几乎对喜剧诗人乐队重组感到绝望了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zɔːrbɪtənt] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

and	**the**	**exorbitant**	**Liberties**	**of**	**the**	**Stage**	**restrain'd**	**within**	**the**	**Limits**	**of**
和	这	高昂	自由	的	这	阶段	-	之内	这	限制	的

['mɑːdɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['diːsnt] [bɪ'heɪvjər] ;

modest	**Language**	**and**	**decent**	**Behaviour**	**;**
谦虚的	语言	和	体面的	行为	;

舞台上过度的自由受到约束，被限制在适度的语言和体面的行为之内；

[jet] [naʊ] [ðer; ðər] [hoʊps] [rɪ'vaɪv] ,

yet	**now**	**their**	**Hopes**	**revive**	**,**
然而	现在	他们的	希望	复活	,

但现在他们的希望又重新燃起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv]

and	**they**	**promise**	**to**	**themselves**	**a**	**sudden**	**and**	**effectual**	**Reformation**	**of**
和	他们	承诺	到	他们自己	一个	突然	和	有效的	宗教改革	的

[ðiːz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

these	**Abuses**	**,**
这些	滥用	,

他们向自己承诺，将迅速有效地改革这些弊端。

[sɪns] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][plækd][soʊ] ['wɜːrði] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	**the**	**Government**	**has**	**plac'd**	**so**	**worthy**	**a**	**Person**	**at**	**the**	**Head**	**of**	**the**
自从	这	政府	有	放置	所以	值得	一个	人	在	这	头	的	这

['æktər] ,

Actors	**,**
演员	,

既然政府已经任命了如此杰出的人物担任演员们的领军人物，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['æmp(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðer; ðər] ['erərz] : [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi]

and	**given**	**him**	**ample**	**Authority**	**to**	**rectify**	**their**	**Errors**	**:**	**What**	**a**	**happy**
和	给定	他	充足	权威	到	纠正	他们的	错误	:	什么	一个	快乐的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	**,**
革命	,

并赋予他充分的权力来纠正他们的错误：多么令人欣喜的革命啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] [kliːn] [steɪdʒ] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [naʊ] [ɪk'spektɪd] ?

what	**a**	**regular**	**and**	**clean**	**Stage**	**may**	**justly**	**be**	**now**	**expected**	**?**
什么	一个	常规的	和	干净的	阶段	可能	公正地	是	现在	预期的	?

现在人们理所当然地应该期待一个整洁有序的舞台？

[haʊ] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] ['mɪkstʃɝz] , [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

How	**free**	**from**	**all**	**sordid**	**and**	**impure**	**Mixtures**	**,**	**how**	**innocent**	**,**	**as**	**well**	**as**
如何	自由的	从	全部	肮脏的	和	不纯	混合物	,	如何	清白的	,	作为	出色地	作为

[daɪ'vɜːrtɪŋ] ,

diverting	**,**
转移注意力	,

多么纯净无瑕，远离一切污秽不堪的混合物，多么纯洁无辜，又多么令人愉悦！

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmədiːz] [ə'pɪr] ,
will **our** **Comedies** **appear** **,**
将要 我们的 喜剧 出现 ,

我们的喜剧作品会上映吗?

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əkɑːmplɪʃt] [də'rektər]
when **they** **have** **been** **corrected** **and** **refin'd** **by** **such** **an** **accomplish'd** **Director**
什么时候 他们 有 到过 已更正 和 精炼 经过 这样的 一个 已完成 导演
[ʌv; əv][ðə; ði] [dræmətɪk] ['poʊəts] ?
of **the** **Dramatick** **Poets** **?**
的 这 戏剧 诗人 ?

当它们经过这样一位成就卓著的戏剧诗人导演的修改和润色之后呢?

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['delɪkət] [teɪst] ,
One **that** **has** **a** **true** **and** **delicate** **Taste** **,**
一 那 有 一个 真的 和 精美的 品尝 ,

一款具有真正细腻口感的产品

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [in'diːsnsiz] [ænd; ənd] ['hɜːrtfl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪz]
and **who** **is** **sensible** **of** **the** **Indecencies** **and** **hurtful** **Nature** **of** **our** **Plays**
和 WHO 是 明智的 的 这 不雅行为 和 伤人的 自然 的 我们的 演出
;
;
;

并且能够意识到我们戏剧中的不雅和伤人之处;

[huː] [hæz; həz] [ɪngəd] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [pen] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['sniriŋ] [wɪts] [ænd; ənd]
who **has** **engag'd** **his** **celebrated** **Pen** **,** **in** **defiance** **of** **sneering** **Wits** **and**
WHO 有 订婚 他的 著名 笔 , 在 蔑视 的 冷笑 智慧 和
['paʊərf(ə)l] ['lɪbəˌtiːnz] ,
powerful **Libertines** **,**
强大的 放荡不羁的人 ,

他挥舞着他那著名的笔，无视那些嘲笑他的才子和强大的浪荡子，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɔpəgeitid] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,
on **the** **Side** **of** **Vertue** **,** **and** **has** **propagated** **the** **Esteem** **of** **Morals** **,**
在 这 边 的 美德 , 和 有 传播 这 尊重 的 德 ,
[hjuː'mænəti] ,
Humanity **,**
人类 ,

站在美德的一边，并传播了对道德和人性的尊重。

[dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd][sə'braɪəti][ʌv; əv] ['mænərz] ; [huː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] , ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd]
Decorum **and** **Sobriety** **of** **Manners** **;** **who** **with** **great** **Spirit** **,** **Genius** **,** **and**
礼仪 和 清醒 的 礼仪 ; WHO 和 伟大的 精神 , 天才 , 和
['kɜːrɪdʒ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læstɪŋ] ['ɑːnər] ,
Courage **,** **to** **his** **lasting** **Honour** **,**
勇气 , 到 他的 持久 荣誉 ,

举止得体，彬彬有礼；他以伟大的精神、才华和勇气，为他赢得了永恒的荣誉。

[hæz; həz] [pʌblɪkli] [ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] , ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːliz] , [ðæt] [steɪn]
has **publickly** **expos'd** **the** **Absurdities** **,** **Vices** **,** **and** **Follies** **,** **that** **stain**
有 公开地 曝光 这 荒谬之处 , 恶习 , 和 愚行 , 那 弄脏
[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['θiːətər] ;
and **disgrace** **the** **Theatre** **;**
和 耻辱 这 剧院 ;

公开揭露了玷污和羞辱戏剧界的荒谬、恶习和愚蠢行为;

[ɪn] [wɪtʃ] ['senʃər] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][spɑːrd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] :
in **which** **Censure** **he** **has** **not** **spar'd** **his** **own** **Performances** **:**
在 哪个 谴责 他 有 不是 搏斗 他的 自己的 表演 :

在哪些谴责中，他没有对自己的表演进行辩论:

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ][wɔːrm] [ziːl] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz]

One	who	has	express'd	a	warm	Zeal	on	this	Subject	,	and	declar'd	his
一	WHO	有	表达	一个	温暖的	热情	在	这	主题	,	和	-	他的

['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

generous	Intention	,
慷慨的	意图	,

对此主题表达了热情，并表明了慷慨意愿的人

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [tuː; tə] [klenz] [ðiːz] [pə'luːtɪd] ['pleɪsɪz] ,

if	it	were	in	his	Power	,	to	cleanse	these	polluted	Places	,
如果	它	是	在	他的	力量	,	到	洁净	这些	受污染的	地点	,

如果他有能力，他想净化这些被污染的地方。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]['kɑːmədi][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][pæst][ə; eɪ]

and	not	to	suffer	a	Comedy	to	be	presented	but	what	had	past	a
和	不是	到	遭受	一个	喜剧	到	是	呈现	但	什么	有	过去的	一个

[sɪ'vɪr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

severe	Examination	,
严重	考试	,

并且不允许上演一部未经严格审查的喜剧，

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [ʃɑːk] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] [ɪr] ,

and	where	all	things	which	might	shock	a	modest	Ear	,
和	在哪里	全部	事物	哪个	可能	震惊	一个	谦虚的	耳朵	,

以及所有可能令见识浅薄之人感到震惊的事物，

[ɔːr][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [gʊd] ['mænərz] , [maɪt] [biː; bi] - .

or	be	look'd	on	as	repugnant	to	good	Manners	,	might	be	expung'd	.
或者	是	看起来	在	作为	令人厌恶的	到	好的	礼仪	,	可能	是	-	.

或者被认为有伤风化，有失体统，可能会被删除。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [fer] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['blæstɪd][ɪn][ðə; ði] [bluːm] ,

But	if	these	fair	Expectations	should	be	blasted	in	the	Bloom	,
但	如果	这些	公平的	期望	应该	是	炸毁	在	这	盛开	,

但如果这些合理的期望在布鲁姆节上遭到抨击，

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['efərts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'fɔːrmər] ,

and	notwithstanding	the	vigorous	Efforts	which	will	be	made	by	this	Reformer	,
和	虽然	这	蓬勃	努力	哪个	将要	是	制成	经过	这	改革者	,

尽管这位改革者将做出不懈努力，

[ˌɪmə'rælətɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [ɪts] [graʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

Immorality	shall	maintain	its	ground	and	keep	Possession	of	the	Theatre	,
不道德	将	维持	它是	地面	和	保持	拥有	的	这	剧院	,

不道德行为将继续占据其阵地，继续占领剧院。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiːənts] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] .

some	other	Expedients	may	be	suggested	to	procure	a	Regulation	.
一些	其他	权宜之计	可能	是	建议	到	采购	一个	规定	.

可以建议采取其他一些权宜之计来制定规章制度。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [pər'hæps][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [men] [ʌv; əv]

It	might	,	perhaps	be	desirable	,	that	a	few	Persons	of	Importance	,	Men	of
它	可能	,	也许	是	理想	,	那	一个	很少	人	的	重要性	,	男人	的

['lɜːrnɪŋ] ,

Learning	,
学习	,

或许，一些重要人物、有学识的人，

['grævəti] , [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] , [maɪt] [biː; bi] - [baɪ] [ə'θɔːrəti] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek]
Gravity , and good Taste , might be commission'd by Authority , as a Check
重力 , 和 好的 品尝 , 可能 是 - 经过 权威 , 作为 一个 查看
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['æktər] ,
upon the Actors ,
之上 这 演员 ,

重力和良好品味或许会被权威人士委托，作为对行为者的制约。

[tuː; tə] ['senʃər] [ænd; ənd] [sə'pres] ['eni] [dræmətɪk] [entə'teɪnmənts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [ə'genst]
to censure and suppress any Dramatick Entertainments that shall offend against
到 谴责 和 压制 任何 戏剧 娱乐 那 将 得罪 反对
[rɪ'lɪdʒən] , [sə'braɪəti][ʌv; əv] ['mænərz] ,
Religion , Sobriety of Manners ,
宗教 , 清醒 的 礼仪 ,

谴责并取缔任何有悖宗教、礼仪规范的戏剧娱乐活动。

[ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] ;
or the Publick Peace ;
或者 这 公众 和平 ;

或公共和平；

[ænd; ənd][ɔːl] ['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [luːs] [ɔːr] [prə'feɪn]
and all Persons should be encourag'd to send them such loose or profane
和 全部 人 应该 是 - 到 发送 他们 这样的 松动的 或者 亵渎
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Passages which they hear from the Stage ,
段落 哪个 他们 听到 从 这 阶段 ,

应该鼓励所有人将他们在舞台上听到的那些低俗或亵渎的段落寄给他们。

[ɔːr] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [pleɪz] :
or read in the printed Plays :
或者 读 在 这 打印 演出 :

或阅读印刷版剧本：

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [les] [ɪk'spiːdiənt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði]
Nor will it be less expedient , that they should be instructed to peruse the
也不 将要 它 是 较少的 权宜 , 那 他们 应该 是 指示 到 仔细阅读 这
[pleɪz] [ɔːl'redi] - ,
Plays already publish'd ,
演出 已经 - ,

同样重要的是，要指示他们仔细阅读已经出版的剧本。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [pʌblɪkli] ['æktɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spʌndʒ] [ɔːl] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]
and which are now publickly acted , and to expunge all offensive and
和 哪个 是 现在 公开地 行动 , 和 到 删除 全部 进攻 和
['krɪmɪn(ə)l] ['mɪkstʃɝz] ,
criminal Mixtures ,
刑事 混合物 ,

并且现在已公开实施，以清除所有冒犯性和犯罪性的混合物，

[ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
that hereafter they may become a clean and innocent Diversion .
那 此后 他们 可能 变得 一个 干净的 和 清白的 导流 .

愿他们从此成为纯洁无辜的消遣。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [end] [wʊd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [biː; bi] [əkɑːmplɪʃt] , [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]
Besides , this End would the more effectually be accomplish'd , if the Writers of
除了 , 这 结尾 会 这 更多的 有效地 是 已完成 , 如果 这 作家 的
['kɑːmədi] ,
Comedy ,
喜剧 ,

此外，如果喜剧作家们……，那么这个目标就能更有效地实现。

[fɑːrs] , [ænd; ənd] ['ɪntəˌluːdz] , [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [miːnz]

Farce	**,**	**and**	**Interludes**	**,**	**were**	**rewarded**	**and**	**supported**	**by**	**Means**
闹剧	,	和	插曲	,	是	奖励	和	有	经过	方法

[ˌɪndɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['æktər] :

independent	**on**	**the**	**Actors**	**:**
独立的	在	这	演员	:

闹剧和插曲的奖励和支持来自独立于演员的手段:

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ðɪ]['poʊəts] , [huː] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meɪntənəns] , [ɑːr; ər] [peɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

For	**while**	**the**	**Poets**	**,**	**who**	**write**	**for**	**a**	**Maintenance**	**,**	**are**	**paid**	**by**	**the**
为了	尽管	这	诗人	,	WHO	写	为了	一个	维护	,	是	有薪酬的	经过	这

['θiːətər] ,

Theatre	**,**
剧院	,

而那些靠写作维持生计的诗人，他们的薪水则由剧院支付。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [baɪ]

they	**will**	**be**	**under**	**a**	**great**	**Temptation**	**to**	**write**	**as**	**desir'd**	**and**	**directed**	**by**
他们	将要	是	在下面	一个	伟大的	诱惑	到	写	作为	渴望	和	指导	经过

[ðə; ðɪ] ['æktər] ,

the	**Actors**	**,**
这	演员	,

他们将面临巨大的诱惑，会按照演员的意愿和指示进行创作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [sərˈvæntiːz] [əˈbʌv] - ['saɪtɪd] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] -

which	**was**	**the**	**Complaint**	**of**	**Cervantes**	**above**	**-**	**cited**	**,**	**concerning**	**the**	**Comick**	**-**
哪个	曾是	这	抱怨	的	塞万提斯	多于	-	引用	,	有关	这	-	

['poʊəts][ʌv; əv][speɪn] .

Poets	**of**	**Spain**	**.**
诗人	的	西班牙	.

即上文提到的塞万提斯关于西班牙喜剧诗人的控诉。

[ðə; ðɪ] ['æktər] , [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kənˈkluːd] , [ɑːr; ər][nɑːt] - [baɪ] [sʌtʃ] ['rɪgərəs] ['priːˌsɛpts]

The	**Actors**	**,**	**we**	**may**	**safely**	**conclude**	**,**	**are**	**not**	**restrain'd**	**by**	**such**	**rigorous**	**Precepts**
这	演员	,	我们	可能	安全	结束	,	是	不是	-	经过	这样的	严格的	戒律

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

of	**Vertue**	**,**
的	美德	,

由此我们可以得出结论，演员们并不受如此严格的道德准则的约束。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪnklɪnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðoʊz] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [best]

but	**that**	**they**	**will**	**always**	**be**	**inclin'd**	**to**	**present**	**those**	**Performances**	**which**	**will**	**best**
但	那	他们	将要	总是	是	倾斜的	到	展示	那些	表演	哪个	将要	最好的

[fɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [prəˈmoʊt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] ;

fill	**the**	**House**	**and**	**promote**	**their**	**Interest**	**;**
充满	这	房子	和	推动	他们的	兴趣	;

但他们总是倾向于上演那些最能吸引观众、最能提升自身利益的演出;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['redɪli] ['hjuːmər] [ðə; ðɪ]['vɪʃiːˌeɪtɪd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ,

and	**therefore**	**they**	**will**	**readily**	**humour**	**the**	**vitiated**	**Taste**	**of**	**the**	**Audience**	**,**
和	所以	他们	将要	容易	幽默	这	受损	品尝	的	这	观众	,

因此，他们会欣然迎合观众扭曲的品味。

[baɪ] ['æktɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪˈmɔːrəl] [pleɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] :

by	**acting**	**the**	**most**	**immoral**	**Plays**	**,**	**while**	**they**	**find**	**their**	**account**	**in**	**doing**	**so**	**:**
经过	表演	这	最多	不道德	演出	,	尽管	他们	寻找	他们的	帐户	在	正在做	所以	:

他们通过出演最不道德的戏剧来获得认可:

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'fə:mz] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]

And	that	which	confirms	this	Observation	is	,	that	they	never	,	as	far	as	I
和	那	哪个	确认	这	观察	是	,	那	他们	绝不	,	作为	远的	作为	我

[hæv; həv] [hɜ:rd] ,

have	heard	,
有	听到	,

而证实这一观察的，是据我所知，他们从未.....

[rɪ'dʒektɪd] ['eni] ['kɑ:mədi] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ɪts] ['lu:snəs] ,

rejected	any	Comedy	merely	for	its	Looseness	,
拒绝	任何	喜剧	仅仅	为了	它是	松弛	,

仅仅因为喜剧风格松散就拒绝它，

[ðoʊ][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] [rəfʌsd] ['meni] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kwɑ:ləti] .

tho	I	believe	they	have	refus'd	many	for	want	of	that	entertaining	Quality	.
虽然	我	相信	他们	有	拒绝	许多	为了	想	的	那	娱乐	质量	.

但我相信他们因为缺乏娱乐性而拒绝了很多项目。

[naʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - ['raɪtɚz] [prə'vaɪdɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ,

Now	were	the	Comick	Writers	provided	of	a	Subsistence	some	other	way	,
现在	是	这	-	作家	假如	的	一个	生存	一些	其他	方式	,

如果漫画作家们能以其他方式维持生计的话，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['æktər] ,

they	would	be	deliver'd	from	the	Necessity	of	complying	with	their	Actors	,
他们	会	是	已交付	从	这	必要性	的	遵守	和	他们的	演员	,

他们将摆脱必须服从其行为者的义务，

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'spi:k] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə'pru:v] ,

by	writing	such	Plays	as	they	shall	bespeak	,	or	at	least	approve	,
经过	写作	这样的	演出	作为	他们	将	表明	,	或者	在	至少	批准	,

通过创作他们所希望的，或者至少是他们所认可的剧本，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['ɔ:diəns] .

as	the	most	likely	to	invite	a	profitable	Audience	.
作为	这	最多	可能	到	邀请	一个	有利可图	观众	.

最有可能吸引到高价值受众。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:v(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd]

It	would	prove	an	effectual	Remedy	for	this	Evil	,	if	the	Ladies	would
它	会	证明	一个	有效的	补救	为了	这	邪恶的	,	如果	这	女士们	会

[dɪs'kaʊntənəns] [ði:z] [lu:s] ['kɑ:mədi:z] ,

discountenance	these	loose	Comedies	,
折扣	这些	松动的	喜剧	,

如果女士们能够抵制这些低俗喜剧，那将是解决这一弊端的有效办法。

[baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər][dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æktɪd] :

by	expressing	their	dislike	,	and	refusing	to	be	present	when	they	are	acted	:
经过	表达	他们的	不喜欢	,	和	拒绝	到	是	展示	什么时候	他们	是	行动	:

通过表达他们的厌恶，以及拒绝在他们表演时在场：

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,

And	this	no	doubt	they	would	do	,	were	they	inform'd	,
和	这	不	怀疑	他们	会	做	,	是	他们	已通知	,

毫无疑问，如果他们得知此事，他们一定会这样做。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mədi:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ɑ:r; ər]

that	the	Comedies	which	they	encourage	by	their	Appearance	at	the	Theatre	,	are
那	这	喜剧	哪个	他们	鼓励	经过	他们的	外貌	在	这	剧院	,	是

[fʊl] [ʌv; əv]['wɑ:ntən] ['sentɪmənts] ,

full	of	wanton	Sentiments	,
满的	的	放肆	情感	,

他们通过在剧院露面来鼓励的喜剧，充满了轻浮的情感。

[əb'siːn] [ə'luːʒnz] , [ænd; ənd] [ɪ'mɑːdɪst] [aɪ'diːəz] , [kənteɪnd] [ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
obscene **Allusions** **,** **and** **immodest** **Ideas** **,** **contain'd** **in** **Expressions** **of** **a** **double**
猥亵 暗示 , 和 不雅的 想法 , 包含 在 表达式 的 一个 双倍的
['miːnɪŋ] :
Meaning **:**
意义 :

包含淫秽暗示和不雅思想的双关语:

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ðeɪ] [wʊd] [ber] [wɪð; wɪθ] [ʌnkən'sɜːnɪdnes] , [mʌtʃ] [les]
for **it** **cannot** **be** **imagin'd** **they** **would** **bear** **with** **Unconcernedness** **,** **much** **less**
为了 它 不能 是 想象 他们 会 熊 和 漠不关心 , 很多 较少的
[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
with **Pleasure** **,**
和 乐趣 ,

因为无法想象他们会容忍冷漠，更不用说快乐了。

['diskɔːsiz] [ɪn] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'test] [æz; əz] [ʌn'sʌfərəbl] [ɪn] ['praɪvət] [kən'venʃ(ə)n] ,
Discourses **in** **Publick** **,** **which** **they** **detest** **as** **unsufferable** **in** **private** **Convention** **,**
论述 在 公众 , 哪个 他们 厌恶 作为 令人难以忍受 在 私人的 习俗 ,

他们在公共场合发表的言论，在私下场合是他们所厌恶的，他们认为这些言论令人无法忍受。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] - .
if **they** **knew** **them** **to** **be** **unchast** **.**
如果 他们 知道 他们 到 是 - .

如果他们知道对方不贞洁的话。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] ['oʊpənli][ɑːn]
And **should** **the** **Ladies** **assert** **their** **Esteem** **of** **Vertue** **,** **and** **declare** **openly** **on**
和 应该 这 女士们 断言 他们的 尊重 的 美德 , 和 宣布 公然 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɑːdəsti] ,
the **Side** **of** **Modesty** **,**
这 边 的 谦逊 ,

如果女士们坚持她们对美德的推崇，并公开宣称自己站在谦逊的一边，

[ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] , [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ,
the **most** **attractive** **Beauty** **of** **the** **fair** **Sex** **,** **as** **certainly** **they** **would** **do** **,**
这 最多 吸引人的 美丽 的 这 公平的 性别 , 作为 当然 他们 会 做 ,

她们当然会选择最迷人的异性美人。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]
if **they** **understood** **how** **much** **those** **amiable** **Qualities** **have** **been** **expos'd** **and**
如果 他们 理解 如何 很多 那些 可亲 品质 有 到过 曝光 和
[ə'frʌntɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][moʊst]['emɪnənt] - ['poʊəts] ;
affronted **by** **our** **most** **eminent** **Comick** **Poets** **;**
受辱 经过 我们的 最多 杰出 - 诗人 ;

如果他们明白我们最杰出的喜剧诗人是如何揭露和冒犯了这些和蔼可亲的品质;

[ðɪs] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði][æks][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [bloʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [pər'nɪʃəs]
this **would** **lay** **the** **Ax** **to** **the** **Root** **,** **and** **at** **one** **Blow** **destroy** **this** **pernicious**
这 会 躺 这 斧头 到 这 根 , 和 在 一 吹 破坏 这 有害
['præktɪs] ;
Practice **;**
实践 ;

这将从根源上解决问题，一举摧毁这种有害的做法;

[fɔːr; fər]['æftər] [ðɪs] , [wʌt] ['raɪtər] [wʊd] [trænz'gres] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['pjʊrəti]
for **after** **this** **,** **what** **Writer** **would** **transgress** **the** **Rules** **of** **Decency** **and** **Purity**
为了 后 这 , 什么 作家 会 越界 这 规则 的 体面 和 纯度
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
of **Expression** **,**
的 表达 ,

在此之后，还有哪位作家会违背体面和纯洁表达的准则呢?

[wen] [hi:; hi] [noʊz] , [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'mɑ:dɪst] ['mɪkstʃɚz] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [fraɪt] [ðə; ði] ['leɪdiz]

when	he	knows	,	that	by	his	immodest	Mixtures	he	shall	fright	the	Ladies
什么时候	他	知道	,	那	经过	他的	不雅的	混合物	他	将	惊吓	这	女士们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ?

from	the	House	?
从	这	房子	?

当他明知自己那些不雅的调酒会吓跑家里的女士们时，他会作何感想?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['gri:vəns] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

It	would	be	another	effectual	Means	to	redress	the	Grievance	of	the	Stage	,
它	会	是	其他	有效的	方法	到	纠正	这	不满	的	这	阶段	,

这将是纠正舞台弊端的又一有效途径。

[ɪf] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [kən'dem] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd]

if	the	Clergy	could	be	prevail'd	upon	to	condemn	from	the	Pulpit	and
如果	这	牧师	可以	是	最终获胜	之上	到	谴责	从	这	讲坛	和

[ðə; ði] [pres] ,

the	Press	,
这	按	,

如果能够说服神职人员在讲坛和报刊上予以谴责，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	in	their	Conversation	,	the	unjustifiable	Entertainments	of	the
作为	出色地	作为	在	他们的	对话	,	这	无理	娱乐	的	这

['θi:ətər] ; [wʊd] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Theatre	;	would	they	insist	upon	it	,
剧院	;	会	他们	坚持	之上	它	,

以及在他们的谈话中，戏剧中那些不合理的娱乐活动；他们会坚持吗?

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ði:z] [ə'keiʒənz]

and	urge	it	as	a	necessary	Duty	of	the	People	to	avoid	these	Occasions
和	敦促	它	作为	一个	必要的	责任	的	这	人们	到	避免	这些	场合

,

,

,

并敦促人民履行避免此类事件发生的必要义务。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ; [wʊd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [baɪ]

and	at	least	Appearances	of	Evil	;	would	they	shew	them	,	that	by
和	在	至少	外貌	的	邪恶的	;	会	他们	展示	他们	,	那	经过

['fri:kwəntɪŋ] [ði:z] [ʌn'wɒrəntəbəl] [daɪ'vɜ:ʃnz] ,

frequenting	these	unwarrantable	Diversions	,
经常	这些	不合理的	转移	,

至少要表现出邪恶的一面；他们会向人们表明，频繁参与这些毫无道理的消遣活动，

[ðeɪ] [rʌʃ] ['ɪntu:] [sneəz] , [kɔ:rt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt] ['ʌðər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ][ðer; ðər]

they	rush	into	Snares	,	court	Temptation	,	and	invite	others	to	follow	their
他们	匆忙	进入	小军鼓	,	法庭	诱惑	,	和	邀请	其他的	到	跟随	他们的

['krɪmɪn(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ;

criminal	Example	;
刑事	例子	;

他们急于落入陷阱，引诱他人犯罪，并怂恿他人效仿他们的犯罪行为；

[wʊd] [ðeɪ] [set] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][naɪs][ænd; ənd] ['du:biəs]

would	they	set	before	them	the	Hazard	of	playing	on	the	nice	and	dubious
会	他们	放	前	他们	这	冒险	的	玩耍	在	这	好的	和	可疑

['limits][ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

Limits	of	Innocence	,
限制	的	无辜	,

他们会把玩弄天真无邪的微妙界限所带来的风险摆在自己面前吗?

[ænd; ənd] [əd'ventʃə] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]

and	adventuring	to	the	utmost	Extent	of	Vertue	and	the	Frontier	of
和	冒险	到	这	极致	程度	的	美德	和	这	边境	的

[vaɪs] ,

Vice	,
副	,

并冒险探索至美德的极致和罪恶的边界，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['stemɪŋ] [ðɪs] [strɔ:ŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .

there	would	be	great	hopes	of	stemming	this	strong	Tide	of	Iniquity	.
那里	会	是	伟大的	希望	的	词干提取	这	强的	潮	的	罪恶	.

人们有理由相信，能够遏制这股强大的罪恶浪潮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [di'vainz]

And	this	is	no	more	than	the	indispensable	Obligation	,	which	our	Divines
和	这	是	不	更多的	比	这	必不可少	义务	,	哪个	我们的	神祇

[ɑ:r; ər] ['ʌndər] ,

are	under	,
是	在下面	,

而这不过是我们神职人员所必须履行的义务而已。

[hu:z] ['prɑ:pər] ['prɑ:vɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

whose	proper	Province	it	is	to	warn	the	People	of	their	Danger	,
谁	恰当的	省	它	是	到	警告	这	人们	的	他们的	危险	,

警告人民他们面临的危险，是哪个部门的职责?

[ænd; ənd][tu:; tə] [pres] [ðem; ðəm] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][flai][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	press	them	earnestly	to	fly	from	it	.
和	到	按	他们	切实	到	飞	从	它	.

并竭力劝说他们逃离那里。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l]['ɔ:rdər][hæv; həv] , [baɪ] ['sɑ:ləm] [en'geɪdʒmənts] , [set] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:rt] , [æz; əz]

This	venerable	Order	have	,	by	solemn	Engagements	,	set	themselves	apart	,	as
这	可敬	命令	有	,	经过	庄严	订婚	,	放	他们自己	除	,	作为

['spɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] ,

spiritual	Guides	,
精神	指南	,

这个受人尊敬的组织通过庄严的誓约，将自己确立为精神导师的地位。

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [sændz][tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

to	point	out	the	fatal	Rocks	and	treacherous	Sands	to	their	Neighbours	,
到	观点	出去	这	致命的	岩石	和	奸诈	桑兹	到	他们的	邻居	,

向邻居们指出那些致命的礁石和危险的沙滩，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [meɪk] ['ʃɪprek] [ʌv; əv]['mɑ:dəsti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,

that	they	may	not	make	Shipwreck	of	Modesty	and	Innocence	,
那	他们	可能	不是	制作	海难	的	谦逊	和	无辜	,

以免他们遭遇谦逊与纯真的沉船事故。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][vaɪs] : [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:bviəs] ,

and	plunge	into	the	Depths	of	Irreligion	and	Vice	:	Nor	is	it	obvious	,
和	暴跌	进入	这	深度	的	无神论	和	副	:	也不	是	它	明显的	,

并沉沦于无神论和罪恶的深渊：这一点也并非显而易见。

[waɪ] [ði:z] ['revərənd] ['ti:tʃərz] , [baɪ][ðer; ðər]['saɪləns][ænd; ənd] [nu:'trælәti] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

why	these	Reverend	Teachers	,	by	their	Silence	and	Neutrality	,	should	give
为什么	这些	牧师	教师	,	经过	他们的	沉默	和	中立	,	应该	给

[prə'feinnis] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [sʌtʃ] [fer] [pleɪ] ,

Profaneness	and	Immorality	such	fair	Play	,
亵渎	和	不道德	这样的	公平的	玩	,

为什么这些德高望重的教师们，以沉默和中立的态度，对亵渎和不道德的行为给予如此公平的对待?

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt][wɜ:r; wər] - ,

as	if	the	Controversy	between	the	Stage	and	the	Pulpit	were	compremis'd	,
作为	如果	这	争议	之间	这	阶段	和	这	讲坛	是	-	,

仿佛舞台与讲坛之间的争论已被理解，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər] [ɪngəd] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

and	the	Poets	and	the	Priests	were	engag'd	,	as	indeed	they	ought	to
和	这	诗人	和	这	神父	是	订婚	,	作为	的确	他们	应该	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

诗人与祭司们都投入其中，这的确是他们应该做的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [dɪ'zaɪnz] , ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [pə'sju:ts] .

in	the	same	good	Designs	,	Interests	,	and	Pursuits	.
在	这	相同的	好的	设计	,	兴趣	,	和	追求	.

在同样的优秀设计、兴趣和追求方面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] ['maɪldnəs] , [ænd; ənd] ['frendli] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][tu:; tə]

It	is	certain	,	that	this	Mildness	,	and	friendly	Behaviour	of	the	Clergy	to
它	是	肯定	,	那	这	温和	,	和	友好的	行为	的	这	牧师	到

[ðə; ði] - ['raɪtɜ-z] ,

the	Comick	Writers	,
这	-	作家	,

可以肯定的是，神职人员对喜剧作家的这种温和友好的态度，

['kænɑ:t][ə'raɪz][frʌm; frəm]['eni] [rɪ'spekt] [ɔ:r] ['hænsəm] ['ju:sɪdʒ] [wɪtʃ] [ðæt]['seɪkrɪd]['ɔ:rdər][hæz; həz]

cannot	arise	from	any	Respect	or	handsome	Usage	which	that	sacred	Order	has
不能	出现	从	任何	尊重	或者	英俊的	用法	哪个	那	神圣	命令	有

[met][wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

met	with	on	the	Theatre	,
遇见	和	在	这	剧院	,

不可能源于该神圣秩序在剧院所遇到的任何尊重或美好的惯例，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] - [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

where	they	have	been	so	often	jerk'd	and	expos'd	in	such	a	manner	,
在哪里	他们	有	到过	所以	经常	-	和	曝光	在	这样的	一个	方式	,

他们经常以这种方式被戏弄和曝光，

[ðæt] [ðer; ðər][dɪ'vaɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['wu:ndɪd] [θru:] [ðer; ðər][saɪdz] .

that	their	Divine	Function	has	been	wounded	through	their	Sides	.
那	他们的	神圣的	功能	有	到过	受伤	通过	他们的	侧面	.

他们的神圣功能已从两侧受到损伤。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi][laɪ]['ʌndər] [sʌtʃ] ['mænɪfest][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə] [ə'tæk] ['pʌblɪk] [ˌɪmə'rælәti] , [wer'evər]

The	Clergy	lie	under	such	manifest	Obligations	to	attack	publick	Immorality	,	wherever
这	牧师	说谎	在下面	这样的	显现	义务	到	攻击	公众	不道德	,	无论

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] ,

it	is	found	,
它	是	成立	,

神职人员负有如此明确的义务，必须抨击任何形式的公共不道德行为。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['peitrənz][ʌv; əv]['paʊər] , ['dɪgnәti] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] -

and	by	whatsoever	Patrons	of	Power	,	Dignity	,	and	Interest	it	is	shelter'd
和	经过	任何	顾客	的	力量	,	尊严	,	和	兴趣	它	是	-

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

and	supported	,
和	有	,

无论它受到何种权力、尊严和利益的庇护和支持，

[taː(r); taː(r), təː(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,

thar	,	as	I	have	suggested	,
那里	,	作为	我	有	建议	,

正如我所建议的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wens] [ðer; ðər] ['lenəti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	is	not	easy	to	imagine	whence	their	Lenity	and	Tenderness	for	the
它	是	不是	简单的	到	想象	何处	他们的	宽容	和	压痛	为了	这

['θiːətər] [kæn; kən][proʊ'siːd] .

Theatre	can	proceed	.
剧院	能	继续	.

很难想象他们对戏剧的宽容和温柔是从何而来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	if	the	true	Reason	of	it	,	whatever	it	is	,
但	如果	这	真的	原因	的	它	,	任何	它	是	,

但如果其真正原因，无论是什么，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [wɜːr; wər] ,

and	which	is	so	hard	to	be	accounted	for	,	were	remov'd	,
和	哪个	是	所以	难的	到	是	已记录	为了	,	是	已移除	,

而那些难以统计的因素，已被移除。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [di'vainz] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

and	our	Divines	would	interest	themselves	with	Zeal	in	the	Cause	of	Vertue	,
和	我们的	神祇	会	兴趣	他们自己	和	热情	在	这	原因	的	美德	,

我们的神学家们会热忱地投身于美德事业。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dræmətɪk] [entə'teɪnmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'spaʊz] [ænd; ənd] [dɪ'fend]

in	respect	to	our	Dramatick	Entertainments	,	as	they	espouse	and	defend
在	尊重	到	我们的	戏剧	娱乐	,	作为	他们	支持	和	保卫

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['instənsiz] ,

it	in	all	other	Instances	,
它	在	全部	其他	实例	,

就我们的戏剧娱乐而言，正如他们在所有其他情况下所拥护和捍卫的那样，

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

I	cannot	believe	that	the	Stage	,	without	a	Regulation	,	would	be	able	to	stand	,
我	不能	相信	那	这	阶段	,	没有	一个	规定	,	会	是	有能力的	到	站立	,

我无法相信，如果没有规章制度，舞台还能继续存在下去。

[wen] [bætɝd] [wɪð; wɪθ]['vɪgər][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

when	batter'd	with	Vigor	from	the	Pulpit	.
什么时候被打得鼻青脸肿		和	活力	从	这	讲坛	.

当被讲坛上的活力所击打时。

[ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['pleɪɝz] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [ðəm'selvz] [əblaɪgd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər]

The	Poets	and	Players	would	soon	find	themselves	oblig'd	to	restrain	their
这	诗人	和	球员	会	很快	寻找	他们自己	有义务	到	抑制	他们的

[laɪ'senʃəs] [kən'dʌkt] ,

licentious	Conduct	,
淫乱	执行	,

诗人和演员们很快就会发现自己不得不约束他们放荡不羁的行为。

[rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'strʌktɪv] , [æt; ət] [liːst]

reform	the	Theatre	,	and	present	to	the	Town	,	if	not	instructive	,	at	least
改革	这	剧院	,	和	展示	到	这	镇	,	如果	不是	有指导意义的	,	在	至少

[ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ʃɑːkɪŋ] [daɪ'vɜːʃnz] .

inoffensive	and	unshocking	Diversions	.
无害的	和	毫不意外	转移	.

改革剧院，为市民呈现即便不具教育意义，至少也不冒犯人、不令人震惊的娱乐节目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt][wɜːr; wər][set][ɑːn] [fʊt] ,

And	it	is	very	desirable	,	that	this	Expedient	were	set	on	foot	,
和	它	是	非常	理想	,	那	这	权宜	是	放	在	脚	,

而且，非常理想的情况是，这项权宜之计能够付诸实施。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θiːətər] [meɪ] [biː; bi] [riːtriːvd] ;

that	the	Honour	of	the	English	Theatre	may	be	retriev'd	;
那	这	荣誉	的	这	英语	剧院	可能	是	已检索	;

使英国戏剧的荣誉得以恢复；

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi]['dʒʌstli][boʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][praɪ'ɔːrəti][ɪn][wɪt][ænd; ənd] ['hjuːmər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

that	while	we	justly	boast	of	our	Priority	in	Wit	and	Humour	to	our
那	尽管	我们	公正地	夸	的	我们的	优先事项	在	有	和	幽默	到	我们的

['neɪbərz] ,

Neighbours	,
邻居	,

虽然我们有理由向邻居们夸耀我们在智慧和幽默方面的领先地位，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	may	not	be	oblig'd	to	acknowledge	the	great	Inferiority	of	our
我们	可能	不是	是	有义务	到	承认	这	伟大的	自卑	的	我们的

['kɑːmədiːz] ,

Comedies	,
喜剧	,

我们或许没有义务承认我们喜剧的巨大不足，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['kliːnnɪs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['bjuːti] : [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] - ,

in	respect	of	Cleanness	and	moral	Beauty	:	that	we	may	not	be	reproach'd	,
在	尊重	的	清洁	和	道德	美丽	:	那	我们	可能	不是	是	-	,

就洁净和道德之美而言：使我们不致受责备，

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [prə'fes] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] , [wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [æn; ən]

that	while	we	profess	a	Reform'd	and	pure	Religion	,	we	encourage	an
那	尽管	我们	宣称	一个	-	和	纯的	宗教	,	我们	鼓励	一个

[ɪ'mɑːdɪst] [ænd; ənd] - ['θiːətər] ,

immodest	and	unreform'd	Theatre	,
不雅的	和	-	剧院	,

我们一方面宣称信奉改革后的纯正宗教，另一方面却鼓励不检点、未经改革的戏剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ˌregju'lærəti]

and	that	we	are	very	defective	in	the	Practice	of	Vertue	and	Regularity
和	那	我们	是	非常	有缺陷的	在	这	实践	的	美德	和	规律性

[ʌv; əv] ['mænərz] ,

of	Manners	,
的	礼仪	,

我们在践行美德和遵守礼仪方面存在诸多缺陷。

[waɪl] [ðiːz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] - ,

while	these	Abominations	are	indulg'd	,
尽管	这些	可憎之物	是	-	,

当这些可憎之事被纵容时，

[ænd; ənd] [ðiːz] - [groʊvz] [ænd; ənd] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ˌɪmə'rælәti] [ɑːr; ər] ['friːkwəntid]

and	these	unhallow'd	Groves	and	High	Places	of	Immorality	are	frequented
和	这些	-	格罗夫斯	和	高的	地点	的	不道德	是	经常光顾

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbəns] .

without	Disturbance	.
没有	干扰	.

这些不洁的树林和淫乱的高地经常有人出入，却无人打扰。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[noʊ] - [ðə; ði] [friː] - ['hoʊldər]
No 45 The FREE - HOLDER
不 - 这 自由的 - 持有者

第45号 自由持有者

[noʊ] - ['fraɪdeɪ] , [meɪ] - .
No 45 Friday , May 25 .
不 - 星期五 , 可能 - .

第45期，5月25日，星期五。

- ['riːsəs] ['priːtiəm] [ˌiːˌɛs'aɪ][ˌes 'aɪ] - - ['kɑːnstæt] - .
Nimium risus pretium esi si probitatis impendis constat Quintil .
- 笑声 高级 esi 是 - - 常数 - .

Nimium risus pretium esi si probitatis impendis constat Quintil。

['læftər] [ɪz] [bɔːt] [tuː] [dɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .
Laughter is bought too dear , if it be at the expence of honesty .
笑声 是 买 也 亲爱的 , 如果 它 是 在 这 费用 的 诚实 .

如果以牺牲诚实为代价，那么欢笑的代价就太高了。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ðə; ði] ['eseiz] [ə'pɑːn] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts]
I have lately read , with much pleasure , the Essays upon several subjects
我 有 最近 读 , 和 很多 乐趣 , 这 散文 之上 一些 主题
['pʌblɪʃt] [baɪ][sɜːr] ['ritʃəd] ['blækmɔː] ;
published by Sir Richard Blackmore ;
已发布 经过 先生 理查德 布莱克摩尔 ;

我最近饶有兴致地阅读了理查德·布莱克莫尔爵士出版的关于几个主题的论文集；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
and though I agree with him in many of his excellent observations ,
和 尽管 我 同意 和 他 在 许多 的 他的 出色的 观察 ,

虽然我同意他的许多精辟见解，

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [teɪk] [ðæt]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [meɪks] [juːz][ʌv; əv] ,
I cannot but take that reasonable freedom , which he himself makes use of ,
我 不能 但 拿 那 合理的 自由 , 哪个 他 他自己 制作 使用 的 ,

我不得不尊重他自己所行使的那种合理的自由。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ʌðər] ['raɪtɝz] , [tuː; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [fjuː]
with regard to other writers , to dissent from him in some few
和 看待 到 其他 作家 , 到 异议 从 他 在 一些 很少
[pə'tikuːləz] .
particulars .
细节 .

至于其他作家，我在某些细节上与他持不同意见。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flɛkʃənz] [ə'pɑːn][wɜːrks][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['hjuːmər] ,
In his reflexions upon works of wit and humour ,
在 他的 反思 之上 作品 的 有 和 幽默 ,

在他对机智幽默作品的反思中，

[hiː; hi] [əb'zəːvz] [haʊ] [ʌn'iːkwəl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][kəm'bæti] [vaɪs][ænd; ənd]['fɑːli] ; [ænd; ənd] [siːmz]
he observes how unequal they are to combate vice and folly ; and seems
他 观察 如何 不等 他们 是 到 战斗 副 和 蠢事 ; 和 似乎
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

他注意到他们在对抗罪恶和愚昧方面是多么力不从心；他似乎在想，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['rælərɪ] [ænd; ənd]['sætaɪər] , [ðoʊ] [də'rektɪd] [baɪ] [ðiːz] ['dʒenərəs] [vjuːz] , ['nevər]

that	**the**	**finest**	**rallery**	**and**	**satire**	**,**	**though**	**directed**	**by**	**these**	**generous**	**views**	**,**	**never**
那	这	最好的	集会	和	讽刺	,	尽管	指导	经过	这些	慷慨的	浏览	,	绝不

[rɪ'kleɪmd] [wʌn] ['vɪʃəs] [mæn] ,

reclaimed	**one**	**vicious**	**man**	**,**
回收	一	恶毒	男人	,

即使是最精彩的动员和讽刺作品，即便秉持着这些宽容的观点，也从未感化过任何一个恶人。

[ɔːr] [meɪd] [wʌn] [fuːl] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

or	**made**	**one**	**fool**	**depart**	**from**	**his**	**folly**	**.**
或者	制成	一	傻子	离开	从	他的	蠢事	.

或者使一个傻瓜放弃他的愚行。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] ,

This	**is**	**a**	**position**	**very**	**hard**	**to**	**be**	**contradicted**	**,**
这	是	一个	位置	非常	难的	到	是	矛盾	,

这是一个很难被反驳的立场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ɔːθər] [noʊz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɔːr] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vəːts] .

because	**no**	**Author**	**knows**	**the**	**number**	**or**	**names**	**of**	**his**	**converts**	**.**
因为	不	作者	知道	这	数字	或者	姓名	的	他的	转换	.

因为没有一位作者知道他的信徒的数量或姓名。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ænd; ənd][spek'teitəs][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

As	**for**	**the**	**Tatlers**	**and**	**Spectators**	**in**	**particular**	**,**
作为	为了	这	《闲谈者》	和	观众	在	特别的	,

至于那些闲聊者和旁观者，尤其如此。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['ɔːθər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi]

which	**are**	**obliged**	**to**	**this**	**ingenious**	**and**	**useful**	**Author**	**for**	**the**	**character**	**he**
哪个	是	有义务	到	这	巧妙	和	有用	作者	为了	这	特点	他

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

has	**given**	**of**	**them**	**,**
有	给定	的	他们	,

他们感谢这位才华横溢、富有智慧的作者赋予他们的性格，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spɜːrst] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['prɪntɪd]

they	**were**	**so**	**generally**	**dispersed**	**in**	**single**	**sheets**	**,**	**and**	**have**	**since**	**been**	**printed**
他们	是	所以	一般来说	分散的	在	单身的	纸张	,	和	有	自从	到过	打印

[ɪn][soʊ] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

in	**so**	**great**	**numbers**	**,**
在	所以	伟大的	数字	,

它们最初通常以单张纸的形式散布，后来却被大量印刷。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['prɑːsəˌlaɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] ,

that	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**they**	**have**	**made**	**some**	**proselytes**	**to**	**the**	**interests**	**,**
那	它	是	到	是	希望	他们	有	制成	一些	皈依者	到	这	兴趣	,

希望他们已经成功地使一些人皈依了他们的利益。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

if	**not**	**to**	**the**	**practice**	**of**	**wisdom**	**and**	**virtue**	**,**	**among**	**such**	**a**	**multitude**	**of**
如果	不是	到	这	实践	的	智慧	和	美德	,	之中	这样的	一个	民众	的

['riːdɚz] .

readers	**.**
读者	.

即使不是为了在如此众多的读者中实践智慧和美德。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz] ,

I	**need**	**not**	**remind**	**this**	**learned**	**Gentleman**	**,**	**that**	**Socrates**	**,**
我	需要	不是	提醒	这	学习	绅士	,	那	苏格拉底	,

我无需提醒这位博学的先生，苏格拉底……

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːpəgeɪtər][ʌv; əv][mə'rælətɪ][ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] ,
who **was** **the** **greatest** **propagator** **of** **morality** **in** **the** **heathen** **world** **,**
WHO 曾是 这 最 传播器 的 道德 在 这 异教徒 世界 ,

谁是异教世界中最伟大的道德传播者?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] ,
and **a** **martyr** **for** **the** **Unity** **of** **the** **Godhead** **,**
和 一个 烈士 为了 这 统一 的 这 神格 ,

以及一位为捍卫神性统一而殉道的烈士。

[wʌz; wəz][soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tælənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'laɪtɪst]['piːp(ə)l][ʌv; əv]
was **so** **famous** **for** **the** **exercise** **of** **this** **talent** **among** **the** **politest** **people** **of**
曾是 所以 著名的 为了 这 锻炼 的 这 天赋 之中 这 最有礼貌的 人们 的
[æn'tɪkwətɪ] ,
antiquity **,**
古代 ,

他因在古代最有教养的人群中运用这项才能而闻名。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [[griːk] : [hɑː]
that **he** **gained** **the** **name** **of** **[** **Greek** **:** **ha**
那 他 获得 这 姓名 的 [希腊语 : 哈

他因此得名[希腊语：ha]

-] [ðə; ði] - .
Eibôn **]** **the** **Drôle** **.**
-] 这 - .

Eibôn] 德罗勒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['vɪzəbli][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]
There **are** **very** **good** **effects** **which** **visibly** **arose** **from** **the** **above** **-** **mentioned**
那里 是 非常 好的 效果 哪个 明显地 出现 从 这 多于 - 提及
[pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['neɪtʃər] ;
performances **and** **others** **of** **the** **like** **nature** **;**
表演 和 其他的 的 这 喜欢 自然 ;

上述演出以及其他类似演出都产生了非常好的效果;

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [daɪ'vɜːrtɪd] ['rælərɪ] [frʌm; frəm][ɪm'prɑːpər]['ɑːbdʒekts] ,
as **,** **in** **the** **first** **place** **,** **they** **diverted** **rallery** **from** **improper** **objects** **,**
作为 , 在 这 第一的 地方 , 他们 改道 集会 从 不当 对象 ,

首先，他们将集会的焦点从不正当的事物上转移开来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ,
and **gave** **a** **new** **turn** **to** **ridicule** **,**
和 给予 一个 新的 转动 到 嘲笑 ,

并给嘲讽赋予了新的意义。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ig'zəːtid][ɑːn]['pɝːsənz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]
which **for** **many** **years** **had** **been** **exerted** **on** **persons** **and** **things** **of** **a** **sacred**
哪个 为了 许多 年 有 到过 施加 在 人 和 事物 的 一个 神圣
[ænd; ənd] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] .
and **serious** **nature** **.**
和 严肃的 自然 .

多年来，这种做法一直针对神圣而严肃的人和事。

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [mɜːrθ] [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [end] ,
They **endeavoured** **to** **make** **mirth** **instructive** **,** **and** **,** **if** **they** **failed** **in** **this** **great** **end** **,**
他们 努力 到 制作 欢笑 有指导意义的 , 和 , 如果 他们 失败的 在 这 伟大的 结尾 ,

他们努力使欢乐具有教育意义，如果他们未能实现这一伟大目标，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnəs(ə)nt] .
they **must** **be** **allowed** **at** **least** **to** **have** **made** **it** **innocent** **.**
他们 必须 是 允许 在 至少 到 有 制成 它 清白的 .

至少应该允许他们证明自己无罪。

[ɪf] [wɪt] [ænd; ənd] ['hju:mər] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'læps] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [laɪ'senʃəsnəs] ,

If	wit	and	humour	begin	again	to	relapse	into	their	former	licentiousness	,
如果	有	和	幽默	开始	再次	到	复发	进入	他们的	以前的	放荡	,

如果机智和幽默再次开始回归到以往那种放荡不羁的风格，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðæt] ['ræləɪ] [ɪz]

they	can	never	hope	for	approbation	from	those	who	know	that	rallery	is
他们	能	绝不	希望	为了	赞许	从	那些	WHO	知道	那	集会	是

['ju:sləs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] ['mɔ:rəl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

useless	when	it	has	no	moral	under	it	,
无用	什么时候	它	有	不	道德	在下面	它	,

他们永远无法指望得到那些明白集会若缺乏道德基础便毫无用处的人的赞同。

[ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tæks] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['i:ðər] [ənbleɪməbəl] [ɔ:r] [preɪz] -

and	pernicious	when	it	attacks	any	thing	that	is	either	unblameable	or	praise	-
和	有害	什么时候	它	攻击	任何	事物	那	是	任何一个	无可责备	或者	称赞	-

['wɜ:rði] .

worthy	.
值得	.

当它攻击任何无可指责或值得称赞的事物时，它就变得极其有害。

[tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:mənli] [əb'zɜ:rvd] ,

To	this	we	may	add	,	what	has	been	commonly	observed	,
到	这	我们	可能	添加	,	什么	有	到过	通常	观察到	,

对此我们还可以补充一点，人们普遍观察到：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meri] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

that	it	is	not	difficult	to	be	merry	on	the	side	of	vice	,
那	它	是	不是	难的	到	是	欢乐	在	这	边	的	副	,

即使身处罪恶的一方，也很容易感到快乐。

[æz; əz] ['sɪriəs] ['ɑ:bdʒekts] [ækt] [ðə; ði] [moʊst] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] ; [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ,

as	serious	objects	act	the	most	capable	of	ridicule	;	as	the	party	,
作为	严肃的	对象	行为	这	最多	有能力的	的	嘲笑	;	作为	这	派对	,

严肃的事物最容易受到嘲笑；就像政党一样，

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['feɪvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɜ:rθ] , [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['nu:mərəs] ;

which	naturally	favour	such	a	mirth	,	is	the	most	numerous	;
哪个	自然	偏爱	这样的	一个	欢笑	,	是	这	最多	很多的	;

自然而然地助长这种欢乐的，是人数最多的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['stændɪŋ] [dʒests] [ænd; ənd] ['pætərn] [fɔ:r; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn]

and	as	there	are	the	most	standing	jests	and	patterns	for	imitation	in
和	作为	那里	是	这	最多	常设	笑话	和	图案	为了	模仿	在

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

this	kind	of	writing	.
这	种类	的	写作	.

而且，这类写作中有很多经久不衰的笑话和模仿模式。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] : [sʌtʃ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hju:mər] ,

In	the	next	place	:	Such	productions	of	wit	and	humour	,
在	这	下一个	地方	:	这样的	作品	的	有	和	幽默	,

接下来：这类充满智慧和幽默的作品，

[æz; əz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] , ['fɜ:rnɪʃ] ['ju:sf(ə)l] [daɪ'vɜ:ʃnz] [tu:; tə]

as	have	a	tendency	to	expose	vice	and	folly	,	furnish	useful	diversions	to
作为	有	一个	趋势	到	暴露	副	和	蠢事	,	提供	有用	转移	到

[ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] .

all	kinds	of	readers	.
全部	种类	的	读者	.

因为它们往往能揭露恶习和愚蠢，并为各种读者提供有益的消遣。

[ðə; ði] [gʊd] [ɔːr]['pruːd(ə)nt][mæn] [meɪ] , [baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə]

The	good	or	prudent	man	may	,	by	these	means	,	be	diverted	without	prejudice	to
这	好的	或者	谨慎	男人	可能	，	经过	这些	方法	，	是	改道	没有	偏见	到

[hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

his	discretion	,
他的	审慎	，

善良或谨慎的人可以通过这些方式消遣，而不会损害其判断力。

[ɔːr][mə'rælətɪ] .

or	morality	.
或者	道德	.

或者道德。

['rælərɪ] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ʌn'bendz] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['stʌdiz] [ænd; ənd]

Rallery	,	under	such	regulations	,	unbends	the	mind	from	serious	studies	and
集会	，	在下面	这样的	法规	，	展开	这	头脑	从	严肃的	研究	和

[si'viə] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] ,

severer	contemplations	,
更严重	沉思	，

在这样的规章制度下，拉里会使人心神不宁，无法进行严肃的学习和深入的思考。

[wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][ɪts]['prɑːpər]['baɪəs] .

without	throwing	it	off	from	its	proper	bias	.
没有	投掷	它	离开	从	它是	恰当的	偏见	.

而不偏离其应有的倾向。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ɪz][prə'moʊtɪd][baɪ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪvər][tɜːrn] ,

It	carries	on	the	same	design	that	is	promoted	by	Authors	of	a	graver	turn	,
它	携带	在	这	相同的	设计	那	是	推广	经过	作者	的	一个	刻刀	转动	，

它延续了《更严肃的转变》一书中所倡导的相同设计理念。

[ænd; ənd]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænər] .

and	only	does	it	in	another	manner	.
和	仅有的	做	它	在	其他	方式	.

只是换了一种方式而已。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ə'weɪkənz][rɪ'flekʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

It	also	awakens	reflexion	in	those	who	are	the	most	indifferent	in	the	cause	of
它	还	觉醒	反射	在	那些	WHO	是	这	最多	冷漠	在	这	原因	的

['vɜːrtʃuː][ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

virtue	or	knowledge	,
美德	或者	知识	，

它还能唤醒那些对美德或知识漠不关心的人的反思。

[baɪ] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [æz; əz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]

by	setting	before	them	the	absurdity	of	such	practices	as	are	generally
经过	环境	前	他们	这	荒谬	的	这样的	实践	作为	是	一般来说

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	，

通过向他们展示那些通常不被遵守的做法的荒谬之处，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['kɑːmən] [ɔːr]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] : [neɪ] ,

by	reason	of	their	being	common	or	fashionable	:	Nay	,
经过	原因	的	他们的	存在	常见的	或者	时髦	:	不	，

因为它们常见或时尚：不，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['dɪsəluːt] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer]

it	sometimes	catches	the	dissolute	and	abandoned	before	they	are	aware
它	有时	捕获物	这	荒淫	和	弃	前	他们	是	意识到的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

of	it	:
的	它	:

它有时会在那些放荡不羁、被遗弃的人意识到之前就将他们卷入其中：

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][rɪ'flekʃ(ə)n][faɪnd] ,

who	are	often	betrayed	to	laugh	at	themselves	,	and	upon	reflexion	find	,
WHO	是	经常	背叛	到	笑	在	他们自己	,	和	之上	反射	寻找	,

他们常常因为自嘲而感到羞愧，但经过反思后却发现，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meri] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɛns] .

that	they	are	merry	at	their	own	expence	.
那	他们	是	欢乐	在	他们的	自己的	费用	.

他们寻欢作乐，却为此付出代价。

[aɪ] [maɪt] ['fɑːrðər] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ðæt] [baɪ] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

I	might	farther	take	notice	,	that	by	entertainments	of	this	kind	,
我	可能	更远	拿	注意	,	那	经过	娱乐	的	这	种类	,

我还要注意到，通过这类娱乐活动，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

a	man	may	be	chearful	in	solitude	,
一个	男人	可能	是	快乐的	在	孤独	,

一个人独处时可能会感到快乐，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd]

and	not	be	forced	to	seek	for	company	every	time	he	has	a	mind
和	不是	是	强制	到	寻找	为了	公司	每一个	时间	他	有	一个	头脑

[tuː; tə][biː; bi] ['meri] .

to	be	merry	.
到	是	欢乐	.

而且不必每次想开心的时候都被迫寻找陪伴。

[ðə; ði][læst] [əd'væntɪdʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wen] [ðʌs]

The	last	advantage	I	shall	mention	from	compositions	of	this	nature	when	thus
这	最后的	优势	我	将	提到	从	作品	的	这	自然	什么时候	因此

[rɪ'streɪnd] ,

restrained	,
克制	,

我要提到的这类作品在受到这种限制时所具有的最后一个优点是：

[ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

is	,	that	they	shew	wisdom	and	virtue	are	far	from	being	inconsistent	with
是	,	那	他们	展示	智慧	和	美德	是	远的	从	存在	不一致	和

[pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .

politeness	and	good	humour	.
礼貌	和	好的	幽默	.

也就是说，他们所展现的智慧和美德与礼貌和幽默感并不矛盾。

[ðeɪ] [meɪk] [mə'rælətɪ] [ə'pɪr] ['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [geɪ] [dɪspə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːt]

They	make	morality	appear	amiable	to	people	of	gay	dispositions	,	and	refute
他们	制作	道德	出现	可亲	到	人们	的	同性恋	性情	,	和	反驳

[ðə; ði] ['kɑːmən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	common	objection	against	religion	,
这	常见的	异议	反对	宗教	,

它们使道德对性情温和的人来说显得亲切友好，并驳斥了人们对宗教的常见反对意见。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] ['tempərz] .
which **represents** **it** **as** **only** **fit** **for** **gloomy** **and** **melancholy** **tempers** **.**
哪个 代表 它 作为 仅有的 合身 为了 阴沉 和 忧郁 脾气 .

这表明它只适合阴郁忧伤的心情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['veri] ['emɪnənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] [gʊd]
It **was** **the** **motto** **of** **a** **Bishop** **very** **eminent** **for** **his** **piety** **and** **good**
它 曾是 这 座右铭 的 一个 主教 非常 杰出 为了 他的 虔诚 和 好的
[wɜːrks][ɪn] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [reɪn] ,
works **in** **King** **Charles** **the** **Second's** **reign** **,**
作品 在 国王 查尔斯 这 秒 在位 ,

这是查理二世国王统治时期一位以虔诚和善行而闻名的主教的座右铭。

[ɪn]['sɜːrvi]['diːoʊ] & - , - [sɜːrv] [gɑːd][ænd; ənd][biː; bi] . -
In **servi** **Deo** **&** **lætare** **,** **'** **Serve** **God** **and** **be** **chearful** **.** **'**
在 服务 除臭剂 & - , - 服务 上帝 和 是 快乐的 . -

In servi Deo & lætare, 'Serve God and be chearful.

[ðoʊz] ['ðerfɔːr] [huː] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv][mɜːrθ][æz; əz][ɑːr; ər]
Those **therefore** **who** **supply** **the** **world** **with** **such** **entertainments** **of** **mirth** **as** **are**
那些 所以 WHO 供应 这 世界 和 这样的 娱乐 的 欢笑 作为 是
[ɪn'strʌktɪv] ,
instructive **,**
有指导意义的 ,

因此，那些为世人提供既能带来欢乐又具有教育意义的娱乐活动的人，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['hɑːrmləs] , [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [wel] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
or **at** **least** **harmless** **,** **may** **be** **thought** **to** **deserve** **well** **of** **mankind** **;**
或者 在 至少 无害 , 可能 是 想法 到 应得 出色地 的 人类 ;

或者至少是无害的，可以认为值得人类善待；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][pə'laɪt] ['lɜːrnɪŋ] ,
to **which** **I** **shall** **only** **add** **,** **that** **they** **retrieve** **the** **honour** **of** **polite** **learning** **,**
到 哪个 我 将 仅有的 添加 , 那 他们 取回 这 荣誉 的 有礼貌的 学习 ,

我只想补充一点，他们应该重拾文明学问的荣誉。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðoʊz] ['saʊər][ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] [ə'fekt] [tuː; tə] ['stɪgmətaɪz] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]
and **answer** **those** **sour** **Enthusiasts** **who** **affect** **to** **stigmatize** **the** **finest** **and**
和 回答 那些 酸的 爱好者 WHO 影响 到 污名化 这 最好的 和
[moʊst] ['elɪgənt] ['ɔːθəz] ,
most **elegant** **Authors** **,**
最多 优雅的 作者 ,

并回应那些心怀不满、试图诋毁最优秀、最优雅的作家的愤世嫉俗者。

[bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , ([wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [riːd]) [æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə]
both **ancient** **and** **modern** **,** **(** **which** **they** **have** **never** **read** **)** **as** **dangerous** **to**
两个都 古老的 和 现代的 , (哪个 他们 有 绝不 读) 作为 危险的 到
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion **,**
宗教 ,

无论是古代的还是现代的（他们从未读过），都被视为对宗教的威胁。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [saʊnd] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .
and **destructive** **of** **all** **sound** **and** **saving** **knowledge** **.**
和 破坏性的 的 全部 声音 和 保存 知识 .

并摧毁一切健全且有益的知识。

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['lʌvəz][ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd]['hjuːmər] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Our	nation	are	such	lovers	of	mirth	and	humour	,	that	it	is	impossible
我们的	国家	是	这样的	恋人	的	欢笑	和	幽默	,	那	它	是	不可能的

[fɔːr; fər] [dɪ'tætʃt] ['pepərz] ,

for	detached	papers	,
为了	分离的	文件	,

我们民族如此热爱欢乐和幽默，以至于脱离群众的报纸不可能.....

[wɪtʃ] [kʌm] [aʊt][ɑːn]['steɪtɪd] [deɪz] , ['iːðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rʌn] , [ɔːr] [lɔːŋ]

which	come	out	on	stated	days	,	either	to	have	a	general	run	,	or	long
哪个	来	出去	在	声明	天	,	任何一个	到	有	一个	一般的	跑步	,	或者	长的

[kən'tɪnjuəns] ,

continuance	,
继续	,

这些影片会在指定日期上映，要么进行常规放映，要么长期放映。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'vɜːrsɪfaɪd][ænd; ənd] [en'laɪvənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts]

if	they	are	not	diversified	and	enlivened	from	time	to	time	,	with	subjects
如果	他们	是	不是	多元化	和	活跃	从	时间	到	时间	,	和	主题

[ænd; ənd] [θɔːts] ,

and	thoughts	,
和	想法	,

如果它们不时地进行多样化和更新，引入新的主题和思想，

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪst] , [wɪtʃ] [soʊ] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] .

accommodated	to	this	taste	,	which	so	prevails	among	our	countrymen	.
已安排	到	这	品尝	,	哪个	所以	占上风	之中	我们的	同胞们	.

迎合了我国国民普遍的这种口味。

[noʊ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['ɔːθər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [mein'teinz] [hɪz; ɪz]['grævəti] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz]

No	periodical	Author	,	who	always	maintains	his	gravity	,	and	does	not	sometimes
不	期刊	作者	,	WHO	总是	保持	他的	重力	,	和	做	不是	有时

['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['greɪsɪz] ,

sacrifice	to	the	Graces	,
牺牲	到	这	恩典	,

没有哪位期刊作者始终保持严肃认真的态度，有时也不会为了迎合世俗而做出牺牲。

[mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [voʊg] [fɔːr; fər]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .

must	expect	to	keep	in	vogue	for	any	considerable	time	.
必须	预计	到	保持	在	时尚	为了	任何	大量	时间	.

必须预料到会在相当长的一段时间内保持流行。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][pər'tɪkjələr] , [haʊ'evər] [dʒʌst][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ][draɪ]

Political	speculations	in	particular	,	however	just	and	important	,	are	of	so	dry
政治的	猜测	在	特别的	,	然而	只是	和	重要的	,	是	的	所以	干燥

[ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [ə; eɪ]['neɪtʃər] ,

and	austere	a	nature	,
和	简朴	一个	自然	,

尤其是政治推测，无论多么公正和重要，其本质都是如此枯燥乏味、冷峻乏味。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['friːkwənt] ['siːzniŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]

that	they	will	not	go	down	with	the	public	without	frequent	seasonings	of	this
那	他们	将要	不是	去	向下	和	这	民众	没有	频繁	调味料	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

如果没有这类“调味剂”，他们就无法赢得公众的认可。

[ðə; ði][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [wel] [pər'fɔːrmd] , [bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] [teɪk] ,

The	work	may	be	well	performed	,	but	will	never	take	,
这	工作	可能	是	出色地	执行	,	但	将要	绝不	拿	,

这项工作或许完成得很好，但永远不会被接受。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [siːnz] [ænd; ənd][dekə'reiʃəns] .
if it is not set off with proper scenes and decorations .
如果 它 是 不是 放 离开 和 恰当的 场景 和 装饰 .

如果没有合适的场景和装饰来衬托。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [waɪz] ,
A mere Politician is but a dull companion , and , if he is always wise ,
一个 仅仅 政治家 是 但 一个 乏味的 伴侣 , 和 , 如果 他 是 总是 明智的 ,

一个普通的政客不过是个乏味的伙伴，即便他总是很聪明，

[ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [ɔːr] [rɪ'dɪkjələs] .
is in great danger of being tiresom or ridiculous .
是 在 伟大的 危险 的 存在 - 或者 荒谬的 .

极有可能变得令人厌烦或荒谬。

[bɪ'saɪdz] , ['pepərz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Besides , papers of entertainment are necessary to increase the number of
除了 , 文件 的 娱乐 是 必要的 到 增加 这 数字 的
['riːdɚz] ,
readers ,
读者 ,

此外，娱乐类报纸对于增加读者数量也是必要的。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ;
especially among those of different notions and principles ;
尤其 之中 那些 的 不同的 概念 和 原则 ;

尤其是在那些持有不同观念和原则的人之间；

[huː] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] ,
who by this means may be betrayed to give you a fair hearing ,
WHO 经过 这 方法 可能 是 背叛 到 给 你 一个 公平的 听力 ,

这样一来，他们可能会被出卖，从而无法给你一个公正的听证机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and to know what you have to say for yourself .
和 到 知道 什么 你 有 到 说 为了 你自己 .

并且要清楚自己想说什么。

[aɪ] [maɪt] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜːrv] ,
I might likewise observe ,
我 可能 同样地 观察 ,

我也可以这样说：

[ðæt] [ɪn][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [greɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
that in all political writings there is something that grates upon the mind of the
那 在 全部 政治的 著作 那里 是 某物 那 格栅 之上 这 头脑 的 这
[moʊst]['kændɪd] ['riːdər] ,
most candid reader ,
最多 坦率 读者 ,

所有政治著作中总有一些内容会让最坦诚的读者感到不适。

[ɪn] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
in opinions which are not conformable to his own way of thinking ;
在 意见 哪个 是 不是 符合 到 他的 自己的 方式 的 思维 ;

持有与他自己思维方式不符的观点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [smuːðd] [baɪ]
and that the harshness of reasoning is not a little softned and smoothed by
和 那 这 严厉 的 推理 是 不是 一个 小的 - 和 平滑 经过
[ðə; ði] [ɪnf'juːʒnz] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] ['plezntri] .
the infusions of mirth and pleasantry .
这 输液 的 欢笑 和 玩笑 .

而且，严厉的推理往往会因为注入欢乐和愉悦而变得温和许多。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [duː] ['laɪkwaɪz] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [meɪ] ['veri]
Political **speculations** **do** **likewise** **furnish** **us** **with** **several** **objects** **that** **may** **very**
政治的 猜测 做 同样地 提供 我们 和 一些 对象 那 可能 非常
['ɪnəsntli] [biː; bi] ['rɪdɪˌkjuːld] ,
innocently **be** **ridiculed** **,**
天真地 是 嘲笑 ,

政治推测也为我们提供了几个可以无伤大雅地嘲笑的对象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ɔːl] ['pɑːrtiz] ;
and **which** **are** **regarded** **as** **such** **by** **men** **of** **sense** **in** **all** **parties** **;**
和 哪个 是 认为 作为 这样的 经过 男人 的 感觉 在 全部 各方 ;

并且所有政党中明智的人都这样认为;

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪts] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ]
of **this** **kind** **are** **the** **passions** **of** **our** **States** **-** **women** **,** **and** **the** **reasonings**
的 这 种类 是 这 激情 的 我们的 各州 - 女性 , 和 这 理由
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɑːks] - ['hʌntərz] .
of **our** **Fox** **-** **hunters** **.**
的 我们的 狐狸 - 猎人 .

我们的女政治家们的激情，以及我们的猎狐者的推理，都属于此类。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [meɪks] [feɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] ,
A **Writer** **who** **makes** **fame** **the** **chief** **end** **of** **his** **endeavours** **,**
一个 作家 WHO 制作 名声 这 首席 结尾 的 他的 努力 ,

以成名为主要目的的作家

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ,
and **would** **be** **more** **desirous** **of** **pleasing** **than** **of** **improving** **his** **readers** **,**
和 会 是 更多的 渴望 的 令人愉悦 比 的 改善 他的 读者 ,

他更渴望取悦读者，而不是提升读者的阅读水平。

[maɪt] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ɪn] ['pɑːlətɪks] .
might **find** **an** **inexhaustible** **fund** **of** **mirth** **in** **politics** **.**
可能 寻找 一个 取之不尽的 基金 的 欢笑 在 政治 .

或许能在政治中找到无穷的乐趣。

['skænd(ə)l] [ænd; ənd] ['sætaɪər] [ɑːr; ər] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Scandal **and** **satire** **are** **never** **-** **failing** **gratifications** **to** **the** **public** **.**
丑闻 和 讽刺 是 绝不 - 失败 满足感 到 这 民众 .

丑闻和讽刺永远都能给公众带来满足感。

[diː'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːbləkwi] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['iːgərnəs] [æz; əz] [wɪt] [ænd; ənd]
Detraction **and** **obloquy** **are** **received** **with** **as** **much** **eagerness** **as** **wit** **and**
贬低 和 漫骂 是 已收到 和 作为 很多 渴望 作为 有 和
['hjuːmər] .
humour **.**
幽默 .

贬损和辱骂与机智和幽默一样受欢迎。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] , [ɔːr] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['rælərɪ] [æt; ət] ['eni] ['ɔːrdər]
Should **a** **writer** **single** **out** **particular** **persons** **,** **or** **point** **his** **rallery** **at** **any** **order**
应该 一个 作家 单身的 出去 特别的 人 , 或者 观点 他的 集会 在 任何 命令
[ʌv; əv] [men] ,
of **men** **,**
的 男人 ,

如果一位作家特别挑出某些人，或者将矛头指向某个阶层的人，

[huː] [baɪ][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['slændər]
who **by** **their** **profession** **ought** **to** **be** **exempt** **from** **it** **;** **should** **he** **slander**
WHO 经过 他们的 职业 应该 到 是 豁免 从 它 ; 应该 他 诽谤
[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
the **innocent** **,**
这 清白的 ,

那些因其职业而理应免于此责的人；如果他诽谤无辜者，

[ɔːr]['sætəraɪz][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn]
or **satirize** **the** **miserable** **;** **or** **should** **he** **,** **even** **on** **the** **proper** **subjects** **of** **derision**
或者 讽刺 这 悲惨的 ; 或者 应该 他 , 甚至 在 这 恰当的 主题 的 嘲笑
,
,
,

或者讽刺那些不幸的人；或者，即使是在恰当的嘲讽对象上，他也应该如此吗?

[gɪv] [ðə; ði] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɜːrθ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [gʊd] -
give **the** **full** **play** **to** **his** **mirth** **,** **without** **regard** **to** **decency** **and** **good** **-**
给 这 满的 玩 到 他的 欢笑 , 没有 看待 到 体面 和 好的 -
['mænərz] ;
manners **;**
礼仪 ;

他尽情地享受快乐，全然不顾体面和礼貌；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ,
he **might** **be** **sure** **of** **pleasing** **a** **great** **part** **of** **his** **readers** **,**
他 可能 是 当然 的 令人愉悦 一个 伟大的 部分 的 他的 读者 ,

他或许确信自己会取悦大部分读者。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [mæn] , [ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pliːz]
but **must** **be** **a** **very** **ill** **man** **,** **if** **by** **such** **a** **proceeding** **he** **could** **please**
但 必须 是 一个 非常 患病的 男人 , 如果 经过 这样的 一个 进行中 他 可以 请
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

但他一定是病得很重，才会通过这种方式取悦自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神